

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN

N. 98 — 17

[S - C - 97/11346]

**8 SEPTEMBER 1997. — Koninklijk besluit houdende bekrachtiging van Belgische normen uitgewerkt door het Belgisch Instituut voor Normalisatie (BIN)**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 20 september 1945 betreffende de normalisatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 30 juli 1976 betreffende de bekrachtiging of de registratie van de door het Belgisch Instituut voor Normalisatie openbaar gemaakte normen;

Gelet op het advies van de Regeringscommissaris;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden goedgekeurd, de hierna vermelde Belgische normen.

NBN ISO 6707-1	Bouwwezen - Woordenlijst - Deel 1 : Algemene begrippen (1e uitgave)
NBN ISO 2444	Bouwvoegen - Woordenlijst (1e uitgave)
NBN ISO 2445	Bouwvoegen - Grondbeginselen voor ontwerp (1e uitgave)
NBN ISO 3447	Bouwvoegen - Algemene afstreeplijst van voegtaken (1e uitgave)
NBN ISO 6927	Bouwwezen - Voegwaren - Afdichters - Woordenlijst (1e uitgave)
NBN B 44-001/A1	Dakbedekkingen met leien van vezelcement (2e uitgave)
NBN B 61-001/A1	Stookafdelingen en schoorstenen (1e uitgave)
NBN B 62-002/A1	Berekening van warmtedoorgangscoefficienten van wanden van gebouwen (1e uitgave)
NBN C 34-100/A1	Massieve en samengeslagen bovengrondse leidingen voor energietransport (1e uitgave)
NBN C 61-142	Materieel voor huishoudelijke installaties en dergelijke - Automatische schakelaars voor aansluiting (2e uitgave)
NBN D 51-003/A1	Installaties voor brandbaar gas lichter dan lucht, verdeeld door leidingen (3e uitgave)
NBN E 52-010/A1	Hijswerktuigen - Automatische begrenzingsinrichtingen (1e uitgave)
NBN I 09-002	Hangsteigers van het lichte type - Bouwvereisten (1e uitgave)
NBN M 01-002	Vaste minerale brandstoffen - Bemonstering van geconditioneerde steenkool (1e uitgave)

### MINISTERE DES AFFAIRES ECONOMIQUES

F. 98 — 17

[S - C - 97/11346]

**8 SEPTEMBRE 1997**  
**Arrêté royal portant homologation de normes belges élaborées par l'Institut belge de Normalisation (IBN)**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 20 septembre 1945 relatif à la normalisation;

Vu l'arrêté royal du 30 juillet 1976 relatif à l'homologation ou l'enregistrement des normes rendues publiques par l'Institut belge de Normalisation;

Vu l'avis du Commissaire du Gouvernement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont approuvées les normes belges mentionnées ci après :

NBN ISO 6707-1	Bâtiment et génie civil - Vocabulaire - Partie 1 : Termes généraux (1e édition)
NBN ISO 2444	Joints dans le bâtiment - Vocabulaire (1e édition)
NBN ISO 2445	Joints dans le bâtiment - Principes de conception fondamentaux (1e édition)
NBN ISO 3447	Joints dans le bâtiment - Liste générale aide-mémoire des fonctions des joints (1e édition)
NBN ISO 6927	Construction immobilière - Produits pour joints - Mastics Vocabulaire (1e édition)
NBN B 44-001/A1	Couverture en ardoises en fibres-ciment (2e édition)
NBN B 61-001/A1	Chaufferies et cheminées (1e édition)
NBN B 62-002/A1	Calcul des coefficients de transmission thermique des parois des bâtiments (1e édition)
NBN C 34-100/A1	Conducteurs massifs et conducteurs câblés pour lignes aériennes de transport d'énergie (1e édition)
NBN C 61-142	Matériel pour installations domestiques et analogues - Disjoncteurs de branchement (2e édition)
NBN D 51-003/A1	Installations alimentées en gaz combustible plus léger que l'air, distribué par canalisations (3e édition)
NBN E 52-010/A1	Engins de levage - Appareillages de limitation automatique (1e édition)
NBN I 09-002	Echafaudages suspendus type léger - Exigences constructives (1e édition)
NBN M 01-002	Combustibles minéraux solides - Echantillonnage du charbon conditionné (1e édition)

NBN S 21-100/A2 Reddings- en brandweermaterieel - Opvatting van algemene installaties voor automatische brandmelding door puntmelder (1e uitgave).

**Art. 2.** De norm :

NBN C 61-142, 2e uitgave, vervangt :  
 NBN C 61-142, 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 28 februari 1984;  
 NBN C 61-142/A1, 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 21 februari 1986;  
 NBN C 61-142/A2, 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 17 januari 1992.

**Art. 3.** De in het artikel 1 vermelde normen kunnen geraadpleegd worden bij het Belgisch Instituut voor Normalisatie, Brabançonnelaan 29, 1000 Brussel, waar zij te koop zijn.

**Art. 4.** De volgende bekrachtigingen worden ingetrokken :

NBN A 11 -201 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 23 november 1972  
 NBN 562 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 01 juni 1960  
 NBN 277 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 1 januari 1966  
 NBN A 21-112 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 12 oktober 1981  
 NBN A 21-222 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 1 september 1977  
 NBN A 23-111 2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 12 januari 1989  
 NBN A 23-112 2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 30 maart 1989  
 NBN A 23-113 1e uitgave, bekrachtigd-bij koninklijk besluit van 7 mei 1981  
 NBN A 23-114 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 28 februari 1984  
 NBN A 23-403 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 15 november 1981  
 NBN 664 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 27 februari 1967  
 NBN B 11-002 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 6 december 1979  
 NBN B 15-223 3e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 22 juni 1990  
 NBN B 22-102 2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 20 oktober 1980  
 NBN B 62-204 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 10 december 1979  
 NBN E 04-007 1e uitgave bekrachtigd bij koninklijk besluit van 6 december 1979  
 NBN E 04-010 2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 20 oktober 1980  
 NBN 698 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 27 februari 1967  
 NBN 688 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit (avec addendum) van 27 februari 1967  
 NBN 722 1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 18 november 1968

NBN S 21-100/A2 Matériel de sauvetage et de lutte contre l'incendie - Conception des installations généralisées de détection automatique d'incendie par détecteur ponctuel (1e édition).

**Art. 2.** La norme :

NBN C 61-142 2e édition, remplace :  
 NBN C 61-142, 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 28 février 1984;  
 NBN C 61-142/A1, 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 21 février 1986; '  
 NBN C 61-142/A2, 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 17 janvier 1992.

**Art. 3.** Les normes énumérées à l'article 1<sup>er</sup>, peuvent être consultées à l'Institut belge de Normalisation, avenue de la Brabançonne 29, à 1000 Bruxelles, où elles sont en vente.

**Art. 4.** Les homologations suivantes cessent de sortir leur effet :

NBN A 11-201 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 23 novembre 1972  
 NBN 562 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 1 juin 1960  
 NBN 277 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 1 janvier 1966  
 NBN A 21-112 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 12 octobre 1981  
 NBN A 21-222 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 1 septembre 1977  
 NBN A 23-111 2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 12 janvier 1989  
 NBN A 23-112 2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 30 mars 1989  
 NBN 23-113 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 7 mai 1981  
 NBN A 23-114 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 28 février 1984  
 NBN A 23-403 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 15 novembre 1981  
 NBN 664 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 27 février 1967  
 NBN B 11 -002 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 6 décembre 1979  
 NBN B 15-223 3e édition homologuée par l'arrêté royal du 22 juin 1990  
 NBN B 22-102 2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 20 octobre 1980  
 NBN B 62-204 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 10 décembre 1979  
 NBN E 04-007 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 6 décembre 1979  
 NBN E 04-010 2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 20 octobre 1980  
 NBN 698 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 27 février 1967  
 NBN 688 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du (met addendum) 27 février 1967  
 NBN 722 1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 18 novembre 1968

NBN 723	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 18 november 1968	NBN 723	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 18 novembre 1968
NBN 763	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 14 maart 1969	NBN 763	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 14 mars 1969
NBN 774	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 3 december 1969	NBN 774	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 3 décembre 1969
NBN E 27-111	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 27 december 1974	NBN E 27-111	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 27 décembre 1974
NBN E 37-001	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 4 oktober 1977	NBN E 37-001	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 4 octobre 1977
NBN E 44-001/A1	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 17 januari 1992	NBN E 44-001/A1	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 17 janvier 1992
NBN EN 596	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 11 september 1963	NBN EN 596	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 11 septembre 1963
NBN E 53-001	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 1 maart 1985	NBN E 53-001	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 1 <sup>er</sup> mars 1985
NBN 855	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 25 februari 1972	NBN 855	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 25 février 1972
NBN G 51-002	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 27 september 1990	NBN G 51-002	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 27 septembre 1990
NBN G 53-002	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 6 december 1979	NBN G 53-002	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 6 décembre 1979
NBN G 62-006	3e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 18 juli 1975	NBN G 62-006	3e édition, homologuée par l'arrêté royal du 18 juillet 1975
NBN G 62-011	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 4 oktober 1977	NBN G 62-011	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 4 octobre 1977
NBN G 62-018	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 22 december 1980	NBN G 62-018	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 22 décembre 1980
NBN G 62-017	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 1 maart 1985	NBN G 62-017	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 1 <sup>er</sup> mars 1985
NBN G 62-001	3e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 18 juli 1975	NBN G 62-001	3e édition, homologuée par l'arrêté royal du 18 juillet 1975
NBN G 62-005	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 18 juli 1975	NBN G 62-005	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 18 juillet 1975
NBN G 62-006	3e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 18 juli 1975	NBN G 62-006	3e édition, homologuée par l'arrêté royal du 18 juillet 1975
NBN G 62-019	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 21 februari 1986	NBN G 62-019	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 21 février 1986
NBN G 55-020	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 9 december 1988	NBN G 55-020	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 9 décembre 1988
NBN 537	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 19 januari 1961	NBN 537	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 19 janvier 1961
NBN L 02-001	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 28 mei 1973	NBN L 02-001	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 28 mai 1973
NBN P 12-101	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 14 mei 1975	NBN P 12-101	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 14 mai 1975
NBN S 01-302	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 30 augustus 1976	NBN S 01-302	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 30 août 1976
NBN S 01-303	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 30 augustus 1976	NBN S 01-303	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 30 août 1976
NBN S 01-304	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 30 augustus 1976	NBN S 01-304	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 30 août 1976
NBN S 01-305	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 30 augustus 1976	NBN S 01-305	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 30 août 1976
NBN S 01-307	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 15 december 1986	NBN S 01-307	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 15 décembre 1986
NBN EN 54-1	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 27 december 1974	NBN EN 54-1	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 27 décembre 1974

NBN S 32-107	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 13 maart 1984	NBN S 32-107	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 13 mars 1984
NBN S 32-108	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 13 maart 1984	NBN S 32-108	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 13 mars 1984
NBN S 32-111	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 13 maart 1984	NBN S 32-111	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 13 mars 1984
NBN S 32-113	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 13 maart 1984	NBN S 32-113	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 13 mars 1984
NBN S 32-005	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 13 december 1985	NBN S 32-005	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 13 décembre 1985
NBN S 35-009	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 13 december 1985	NBN S 35-009	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 13 décembre 1985
NBN T 32-002	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 12 oktober 1981	NBN T 32-002	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 12 octobre 1981
NBN T 42-902	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 29 januari 1979	NBN T 42-902	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 29 janvier 1979
NBN EN ISO 7536	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 28 mei 1964	NBN EN ISO 7536	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 28 mai 1964
NBN T 52-119	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 6 december 1979	NBN T 52-119	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 6 décembre 1979
NBN 343	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 29 november 1954	NBN 343	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 29 novembre 1954
NBN T 91-052	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 22 december 1980	NBN T 91-052	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 22 décembre 1980
NBN T 91-202	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 28 mei 1973	NBN T 91-202	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 28 mai 1973
NBN V 21-006	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 4 oktober 1977	NBN V 21-006	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 4 octobre 1977
NBN V 21-010	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 29 januari 1979	NBN V 21-010	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 29 janvier 1979
NBN B 62-002	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 12 juni 1987	NBN B 62-002	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 12 juin 1987
NBN D 08-001	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 26 april 1982	NBN D 08-001	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 26 avril 1982
NBN D 08-001/Al	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 29 april 1985	NBN D 08-001/Al	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 29 avril 1985
NBN D 13-001	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 20 oktober 1980	NBN D 13-001	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 20 octobre 1980
NBN E 04-004	2e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 29 januari 1979	NBN E 04-004	2e édition, homologuée par l'arrêté royal du 29 janvier 1979
NBN I 06-002	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 4 oktober 1977	NBN I 06-002	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 4 octobre 1977
NBN I 06-002/Al	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 6 december 1979	NBN I 06-002/Al	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 6 décembre 1979
NBN 682	1e uitgave, bekrachtigd bij koninklijk besluit van 31 oktober 1966	NBN 682	1e édition, homologuée par l'arrêté royal du 31 octobre 1966.

**Art. 5.** Onze Minister tot wiens bevoegdheid de Economische Zaken behoren is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 8 september 1997.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Economie,  
E. DI RUPO

**Art. 5.** Notre Ministre ayant les Affaires économiques dans ses attributions est chargé de l'exécutif du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 8 septembre 1997.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,  
E. DI RUPO

## MINISTERIE VAN FINANCIEN

N. 98 — 18

[C - 97/03700]

**18 DECEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 3 mei 1996 houdende de lijst van de Belgische gereglementeerde markten**

De Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën,

Gelet op de richtlijn 93/22/EEG van de Raad van 10 mei 1993 betreffende het verrichten van diensten op het gebied van beleggingen in effecten, gewijzigd bij de richtlijn 95/26/EG van het Europees Parlement en de Raad van 29 juni 1995;

Gelet op de wet van 6 april 1995 inzake de secundaire markten, het statuut van en het toezicht op de beleggingsondernemingen, de bemiddelaars en beleggingsadviseurs, inzonderheid op artikel 1, § 3,

Besluit :

**Artikel 1.** Artikel 1, 2°, van het ministerieel besluit van 3 mei 1996 houdende de lijst van de Belgische gereglementeerde markten, wordt opgeheven.

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Brussel, 18 december 1997.

Ph. MAYSTADT

## MINISTERE DES FINANCES

F. 98 — 18

[C - 97/03700]

**18 DECEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 3 mai 1996 fixant la liste des marchés réglementés belges**

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances,

Vu la directive 93/22/CEE du Conseil du 10 mai 1993 concernant les services d'investissement dans le domaine des valeurs mobilières, modifiée par la directive 95/26/CE du Parlement européen et du Conseil du 29 juin 1995;

Vu la loi du 6 avril 1995 relative aux marchés secondaires, au statut des entreprises d'investissement et à leur contrôle, aux inter-médiaires et conseillers en placements, notamment l'article 1<sup>er</sup>, § 3,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté ministériel du 3 mai 1996 fixant la liste des marchés réglementés belges est abrogé.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 décembre 1997.

Ph. MAYSTADT

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 98 — 19

[97/15269]

**Verdrag van de Westeuropese Unie (WEU) inzake beveiliging, gedaan te Brussel op 28 maart 1995**

**Bekrachtiging door de Bondsrepubliek Duitsland**

Op 5 december 1997 is bij het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking de akte van bekrachtiging van de Bondsrepubliek Duitsland met betrekking tot het bovengenoemd Verdrag ingekomen.

Overeenkomstig het bepaalde in artikel 8 (5) van het Verdrag wordt het voor de Bondsrepubliek Duitsland van kracht, dertig dagen na de nederlegging van de akte van bekrachtiging, te weten 4 januari 1998.

MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES,  
DU COMMERCE EXTERIEUR  
ET DE LA COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

F. 98 — 19

[97/15269]

**Accord de sécurité de l'Union de l'Europe occidentale (UEO), fait à Bruxelles le 28 mars 1995**

**Ratification par la République fédérale d'Allemagne**

Le 5 décembre 1997 a été déposé au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, l'instrument de ratification de la République fédérale d'Allemagne concernant l'Accord précité.

Conformément aux dispositions de l'article 8 (5) de l'Accord, celui-ci entrera en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne, trente jours après le dépôt de l'instrument de ratification, à savoir le 4 janvier 1998.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 98 — 20

[97/22937]

**12 DECEMBER 1997. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 35;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten zoals tot op heden gewijzigd;

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 98 — 20

[97/22937]

**12 DECEMBRE 1997. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 35;

Vu l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés tel qu'il a été modifié jusqu'à ce jour;

Gelet op de voorstellen, uitgebracht op 15 mei 1997, 12 juni 1997, 3 en 10 juli 1997 door de Technische raad voor farmaceutische specialiteiten;  
Gelet op het advies van de Dienst voor geneeskundige controle van 19 september 1997;

Gelet op het advies uitgebracht op 24 oktober 1997 door de Overeenkomstencommissie apothekers-verzekeringsinstellingen;

Gelet op de adviezen uitgebracht op 17 november 1997 door het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat alles moet in het werk gesteld worden om de termijnen, bepaald in het bovengenoemd koninklijk besluit van 2 september 1980, na te leven;

Overwegende dat deze termijnen werden bepaald in toepassing van de richtlijn 89/105/EEG van 21 december 1988 van de Raad van de Europese Gemeenschappen betreffende de doorzichtigheid van de maatregelen ter regeling van de prijsstelling van geneesmiddelen voor menselijk gebruik en de opnemings daarvan in de nationale stelsels van gezondheidszorg;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In bijlage I van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in hoofdstuk I, de volgende specialiteiten invoegen :

Vu les propositions du Conseil technique des spécialités pharmaceutiques, émises les 15 mai 1997, 12 juin 1997, 3 et 10 juillet 1997;

Vu l'avis du Service du contrôle médical du 19 septembre 1997;

Vu l'avis de la Commission de conventions pharmaciens - organismes assureurs, émis le 24 octobre 1997;

Vu les avis du Comité de l'assurance des soins de santé, émis le 17 novembre 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de tout mettre en œuvre pour respecter les délais prévus à l'arrêté royal du 2 septembre 1980 susvisé;

Considérant que ces délais ont été fixés en application de la directive 89/105/CEE du 21 décembre 1988 du conseil des Communautés européennes concernant la transparence des mesures régissant la fixation des prix des médicaments à usage humain et leur inclusion dans le champ d'application des systèmes nationaux d'assurance maladie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'annexe I de l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et produits assimilés, sont apportées les modifications suivantes :

1° au chapitre I<sup>er</sup>, insérer les spécialités suivantes :

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
A-23	0746-818	CISPLATINUM DELA WEST Pharmacia & Upjohn * pr. vial inj. 1 × 10 mg/10 ml	C	564,—		
	0746-826	* pr. vial inj. 1 × 50 mg/50 ml	C	2 140,—		
	0746-834	* pr. vial inj. 1 × 100 mg/100 ml	C	3 994,—		
	0746-818	** pr. vial inj. 1 × 10 mg/10 ml	C	463,—		
	0746-826	** pr. vial inj. 1 × 50 mg/50 ml	C	1 853,—		
	0746-834	** pr. vial inj. 1 × 100 mg/100 ml	C	3 707,—		
B-3	1286-921	CORVATARD Therabel compr. 40 × 8 mg		1 243,—	186	311
	1286-939	compr. 80 × 8 mg		1 787,—	250	375
	0747-006	* pr. compr. 1 × 8 mg		20,79		
	0747-006	** pr. compr. 1 × 8 mg		17,20		
B-100	1360-395	CYCROPHAR 20 CYCLOCAPS Pharmachemie caps. 30 × 20 mg		351,—	53	88
	1360-403	caps. 120 × 20 mg		1 085,—	163	271
	0746-750	* pr. caps. 1 × 20 mg		6,83		
	0746-750	** pr. caps. 1 × 20 mg		5,62		
A-24	1349-513	CYTOSAR Pharmacia & Upjohn vial inj. 1 × 100 mg/5 ml		286,—	—	—
	0746-842	* pr. vial inj. 1 × 100 mg/5 ml		209,—		
	0746-842	** pr. vial inj. 1 × 100 mg/5 ml		171,—		

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
A-24	1349-521 0746-859 0746-859	CYTOSAR 500 mg Pharmacia & Upjohn vial inj. 1 × 500 mg/25 ml * pr. vial inj. 1 × 500 mg/25 ml ** pr. vial inj. 1 × 500 mg/25 ml		1 000,— 838,— 689,—	—	—
A-24	0746-867 0746-867	CYTOSAR 1 g Pharmacia & Upjohn * pr. vial inj. lyoph. 1 × 1 g/10 ml ** vial inj. lyoph. 1 × 1 g/10 ml		1 510,— 1 241,—		
A-24	0746-875 0746-875	CYTOSAR 2 g Pharmacia & Upjohn * pr. vial inj. lyoph. 1 × 2 g/20 ml ** vial inj. lyoph. 1 × 2 g/20 ml		2 519,— 2 232,—		
A-33	0746-768 0746-776 0746-768 0746-776	ELVORINE Lederle * pr. fl. I.V. 1 × 25 mg/2,5 ml * pr. fl. I.V. 1 × 50 mg/5 ml ** pr. fl. I.V. 1 × 25 mg/2,5 ml ** pr. fl. I.V. 1 × 50 mg/5 ml		765,— 1 532,— 629,— 1 258,—		
A-24	1360-411 1360-429 0746-883 0746-891 0746-883 0746-891	FLUROBLASTINE Pharmacia & Upjohn fl. I.V./perf. 1 × 250 mg/5 ml fl. I.V./perf. 1 × 1 g/20 ml * pr. fl. I.V./perf. 1 × 250 mg/5 ml * pr. fl. I.V./perf. 1 × 1 g/20 ml ** pr. fl. I.V./perf. 1 × 250 mg/5 ml ** pr. fl. I.V./perf. 1 × 1 g/20 ml		143,— 516,— 104,— 377,— 86,— 309,—	— —	— —
A-24	0746-909 0746-917 0746-909 0746-917	METHOTREXATE Pharmacia & Upjohn * pr. vial inj. 1 × 50 mg/2 ml * pr. vial inj. 1 × 500 mg/20 ml ** pr. vial inj. 1 × 50 mg/2 ml ** pr. vial inj. 1 × 500 mg/20 ml	C C C C	547,— 3 135,— 449,— 2 848,—		
A-5	1359-793	MYSOLINE Zeneca compr. 90 × 250 mg		137,—	—	—
B-83	1280-486 0746-784 0746-784	ORADEXON CHRONOPACK 1,5 mg Organon compr. 100 × 1,5 mg * pr. compr. 1 × 1,5 mg ** pr. compr. 1 × 1,5 mg		480,— 3,50 2,88	72	120
A-30	0746-792 0746-792	SEVORANE Abbott * pr. ml ** pr. ml		24,65 23,50		
B-97	1360-379 0746-800 0746-800	TRENTADIL Christiaens Pharma compr. 60 × 600 mg * pr. compr. 1 × 600 mg ** pr. compr. 1 × 600 mg		361,— 4,38 3,60	54	90

2° in hoofdstuk IV-B) :

a) in § 24-2°, de volgende specialiteit invoegen :

2° au chapitre IV-B) :

a) au § 24-2°, insérer la spécialité suivante :

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
B-21	1360-486 0746-925 0746-925	ELIZIDE Bristol-Myers Squibb compr. 28 × 20 mg/12,5 mg * pr. compr. 1 × 20 mg/12,5 mg ** pr. compr. 1 × 20 mg/12,5 mg		1 243,— 36,18 29,71	186	311

b) in § 47-4° :

— de bepalingen door de volgende vervangen :

« 4° De volgende specialiteiten worden slechts vergoed in categorie B, tot maximum drie verpakkingen, als aangetoond is dat ze worden gebruikt voor de voorafgaande behandeling van een transhysteroscopische myomectomie in geval van een submucosus of interstitieel uterusfibroom verantwoordelijk voor dysfunctionele bloedingen en/of vatbaar voor dysfecundatio.

De aanvraag tot terugbetaling, geadresseerd aan de adviserend geneesheer, zal begeleid worden van een gemotiveerd verslag van een geneesheer-specialist in de gynaecologie waarin inzonderheid de pre-operatieve resultaten van een transvaginale echografie (minstens 5 mm gezond myometrium tussen het myoom en de bekkenholte) en van ofwel een hysteroscopie (myoom dat vooruitspringt in de uterus-holte), ofwel een hysterografie (myoom dat vooruitspringt in de uterus-holte).

De adviserend geneesheer levert aan de rechthebbende een machtiging af waarvan het model is bepaald onder « c » van bijlage III van dit besluit en waarvan de geldigheidsduur vanaf de datum van de preoperatieve hysteroscopie of hysterografie, tot maximum 6 maanden beperkt is. »

— de volgende specialiteiten invoegen :

b) au § 47-4° :

— remplacer les dispositions par les suivantes :

« 4° Les spécialités suivantes ne font l'objet d'un remboursement en catégorie B, à concurrence de trois conditionnements maximum, que s'il est démontré qu'elles ont été utilisées dans le traitement préalable à une myomectomie transhystérocopique, en cas de fibrome utérin sous-muqueux ou interstitiel, responsable de saignements dysfonctionnels et/ou susceptible de dysfécondité.

La demande de remboursement, adressée au médecin-conseil, sera accompagnée du rapport motivé d'un médecin-spécialiste en gynécologie, mentionnant notamment les résultats préopératoires d'une échographie transvaginale (au moins 5 mm de myomètre sain entre le myome et la cavité pelvienne) et soit d'une hystérocopie (myome faisant saillie dans la cavité utérine), soit d'une hystérographie (myome faisant saillie dans la cavité utérine).

A cet effet, le médecin conseil délivre au bénéficiaire, l'autorisation dont le modèle est fixé sous « c » de l'annexe III du présent arrêté et dont la durée de validité est limitée à 6 mois maximum à partir de la date de l'hystérocopie ou de l'hystérographie pré-opératoire. »

— insérer les spécialités suivantes :

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
B-92	0282-905 0737-650 0737-650 0737-650	LUCRIN DEPOT Abbott fl. I.M. 1 × 3,75 mg + solv. * pr. fl. I.M. 1 × 3,75 mg + solv. ** pr. fl. I.M. 1 × 3,75 mg + solv. ** pr. fl. I.M. 1 × 3,75 mg + solv.		6 961,— 6 837,— 6 550,— 6 550,—	250	375
B-92	1004-340 0739-912 0739-912	PRAMETIL Abbott fl. I.M. 1 × 3,75 mg + solv. * pr. fl. I.M. 1 × 3,75 mg + solv. ** pr. fl. I.M. 1 × 3,75 mg + solv.		6 961,— 6 837,— 6 550,—	250	375



c) in § 76 de volgende specialiteit invoegen :

c) au § 76, insérer la spécialité suivante :

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
A-50	1357-706	KOGENATE Bayer fl. 250 I.U.		7 034,—	—	—
	1357-714	fl. 500 I.U.		13 656,—	—	—
	1357-722	fl. 1 000 I.U.		26 900,—	—	—
	0747-022	* pr. fl. 250 I.U. : pr. I.U.		27,64		
	0747-030	* pr. fl. 500 I.U. : pr. I.U.		27,06		
	0747-048	* pr. fl. 1 000 I.U. : pr. I.U.		26,78		
	0747-022	** pr. fl. 250 I.U. : pr. I.U.		26,49		
	0747-030	** pr. fl. 500 I.U. : pr. I.U.		26,49		
	0747-048	** pr. fl. 1 000 I.U. : pr. I.U.		26,49		

d) in § 86, de volgende specialiteit invoegen :

d) au § 86, insérer la spécialité suivante :

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
B-178	1303-841	OPTIJECT 300 Mallinckrodt s. inj. 50 ml		1 236,—	185	309
	1303-866	s. 50 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		1 236,—	185	309
	1303-874	s. 100 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		2 104,—	250	375
	0746-933	* pr. s. inj. 50 ml		1 004,—		
	0746-941	* pr. s. 50 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		1 004,—		
	0746-958	* pr. s. 100 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		1 980,—		
	0746-933	** pr. s. inj. 50 ml		825,—		
	0746-941	** pr. s. 50 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		825,—		
	0746-958	** pr. s. 100 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		1 693,—		
	B-178	1303-858	OPTIJECT 350 Mallinckrodt s. inj. 50 ml		1 373,—	206
1303-890		s. 50 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		1 373,—	206	343
1303-908		s. 100 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		2 386,—	250	375
0746-966		* pr. s. inj. 50 ml		1 171,—		
0746-974		* pr. s. 50 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		1 171,—		
0746-982		* pr. s. 100 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		2 262,—		
0746-966		** pr. s. inj. 50 ml		962,—		
0746-974		** pr. s. 50 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		962,—		
0746-982	** pr. s. 100 ml (injecteur électrique - injectie-automaat)		1 975,—			

e) in § 132, de volgende specialiteit invoegen :

e) au § 132, insérer la spécialité suivante :

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
A-20	1318-203 0746-990 0746-990	NORVIR Abbott fl. sol. or. 5 × 90 ml 80 mg/ml * pr. sol. or. 1 × 80 mg/ml ** pr. sol. or. 1 × 80 mg/ml		12 375,— 27,22 26,59	—	—

f) een als volgt opgesteld § 141 toevoegen :

§ 141. De volgende specialiteit wordt slechts vergoed als ze wordt gebruikt bij patiënten ouder dan 50 jaar in één van de volgende omstandigheden :

— behandeling van herpes zoster ophthalmicus;

De vergoeding mag worden verleend zonder dat de adviserend geneesheer daarvoor de toestemming moet geven, voor zover de behandelende geneesheer op het voorschrift « derdebetalersregeling van toepassing » heeft vermeld.

In dat geval moet de behandelende geneesheer de gegevens die aantonen dat de patiënt op het ogenblik van het voorschrijven zich in de bovengenoemde situatie bevond, ter beschikking houden van de adviserend geneesheer van de verzekeringsinstelling.

In dit geval is de apotheker gerechtigd om de derdebetalersregeling toe te passen.

— behandeling van zosterinfectie van de gehoorzenuw met gezichtsverlamming (syndroom van RAMSAY-HUNT).

Deze omstandigheid moet door de adviserend geneesheer worden beoordeeld op grond van een verslag dat werd opgesteld door de huisarts of de geneesheer-specialist en waarin de vermoedelijke duur van de behandeling met de voorgeschreven dosis vermeld is.

f) ajouter un § 141 rédigé comme suit :

§ 141. La spécialité suivante peut être remboursée si elle est utilisée chez des personnes âgées de plus de 50 ans dans une des situations suivantes :

— traitement du zona ophthalmique;

Le remboursement peut être accordé sans que le médecin-conseil doive l'autoriser pour autant que le médecin traitant ait indiqué sur l'ordonnance « tiers payant applicable ».

Dans ce cas, le médecin traitant doit tenir à la disposition du médecin-conseil de l'organisme assureur, les éléments prouvant que le patient se trouvait dans la situation susvisée au moment de la prescription.

Dans ces conditions, le pharmacien est habilité à appliquer le tiers payant.

— atteint zostérienne du nerf acoustique avec paralysie faciale (syndrome de RAMSAY-HUNT).

Cette situation sera appréciée par le médecin-conseil sur la base d'un rapport établi par le médecin généraliste ou le médecin spécialiste, précisant la durée probable du traitement avec la posologie prescrite.

criterium — Critère	Code	Benaming en verpakkingen — Dénomination et conditionnements	Opmerkingen — Observations	Basis van tegemoetkoming — Base de remboursement	Aandeel van de rechthebbende beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994	Aandeel van de rechthebbende andere dan deze beoogd bij art. 37, § 2, wet 14.7.1994 — Intervention du bénéficiaire autre que celui visé par l'art. 37, § 2, loi 14.7.1994
B-135	1270-263 0747-014 0747-014	FAMVIR SmithKline Beecham Pharma compr. 42 × 250 mg * pr. compr. 1 × 250 mg ** pr. compr. 1 × 250 mg		5 995,— 139,79 132,95	250	375

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op het verstrijken van een termijn van tien dagen die ingaat de dag na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 december 1997.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van sociale Zaken,  
Mme M. DE GALAN

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit l'expiration d'un délai de dix jours prenant cours le jour suivant sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 décembre 1997.

ALBERT

Par le Roi :  
La Ministre des Affaires sociales,  
Mme M. DE GALAN

MINISTERIE VAN MIDDENSTAND  
EN LANDBOUW

N. 98 — 21

[C - 16300]

5 NOVEMBER 1997. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 4 juli 1996 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder bepaalde schadelijke organismen, planten, plantaardige producten en andere materialen in de bijlagen I tot en met V bij het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen voor proefnemingen of wetenschappelijke doeleinden en voor selectiewerkzaamheden in de Gemeenschap of in bepaalde beschermde gebieden daarvan mogen worden binnengebracht of in verkeer gebracht.

De Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op de wet van 2 april 1971 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, namelijk artikel 9, punt 7, *d*), artikel 10, punt 3, artikel 11, punt 5 en artikel 17, punt 4<sup>ter</sup>;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is zich onverwijld te schikken naar de Richtlijn 97/46/EG van de Commissie van 25 juli 1997 houdende wijziging van Richtlijn 95/44/EG tot vaststelling van de voorwaarden waaronder bepaalde in de bijlage I tot en met V bij Richtlijn 77/93/EEG van de Raad vermelde schadelijke organismen, planten, plantaardige producten en andere materialen voor proefnemingen of wetenschappelijke doeleinden en voor selectiewerkzaamheden in de Gemeenschap of in bepaalde beschermde gebieden daarvan mogen worden binnengebracht of naar een andere plaats overgebracht;

Overwegende dat er behoefte is aan de invoer van voor opplant bestemde planten van stolon- of knollenvormende soorten van *Solanum* L., of hybriden daarvan, met het oog op selectiewerkzaamheden of de instandhouding van genen of officieel wetenschappelijk onderzoek en dat onverwijld moet worden bepaald aan welke voorwaarden bij het binnenbrengen of naar een andere plaats overbrengen van dergelijk materiaal moet worden voldaan om de verspreiding van schadelijke organismen te voorkomen;

Besluit :

**Artikel 1.** Het ministerieel besluit van 4 juli 1996 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder bepaalde schadelijke organismen, planten, plantaardige producten en andere materialen in de bijlagen I tot en met V bij het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen voor proefnemingen of wetenschappelijke doeleinden en voor selectiewerkzaamheden in de Gemeenschap of in bepaalde beschermde gebieden daarvan mogen worden binnengebracht of in verkeer gebracht, wordt als volgt gewijzigd :

1° artikel 1, punt 1, wordt vervangen door de volgende tekst :

« 1. België ziet erop toe dat voor alle activiteiten voor proefnemingen of wetenschappelijke doeleinden en selectiewerkzaamheden, hierna « activiteiten » genoemd, waarbij gebruik zal worden gemaakt van schadelijke organismen, planten, plantaardige producten en andere materialen als bedoeld in artikel 9, punt 7, *d*), artikel 10, punt 3, artikel 11, punt 5, of artikel 17, punt 4<sup>ter</sup>, van het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende de bestrijding van voor planten en plantaardige producten schadelijke organismen, hierna « materiaal » genoemd, bij de Dienst een aanvraag wordt ingediend, voordat dergelijk materiaal in België wordt binnengebracht of in verkeer gebracht. »;

2° aan bijlage III, deel A, wordt de volgende tekst toegevoegd :

« Afdeling IV : Planten van stolon- of knollenvormende soorten van *Solanum* L., of hybriden daarvan, bestemd voor opplant.

1. Het plantaardige materiaal moet zo nodig eerst opnieuw gezond worden gemaakt als bepaald in de FAO/IPGRI Technical Guidelines.

2. Wanneer het plantaardige materiaal opnieuw gezond is gemaakt als bedoeld in punt 1, wordt elke eenheid van het plantaardige materiaal getoetst. Al het plantaardige materiaal, ook de toetsplanten, worden onder de in bijlage I vastgestelde quarantaineomstandigheden in daartoe goedgekeurde voorzieningen gehouden. Plantaardig materiaal dat moet worden gekeurd met het oog op officiële vrijgave, moet

MINISTERE DES CLASSES MOYENNES  
ET DE L'AGRICULTURE

F. 98 — 21

[C - 16300]

5 NOVEMBRE 1997. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 4 juillet 1996 fixant les conditions dans lesquelles certains organismes nuisibles, végétaux, produits végétaux et autres objets énumérés aux annexes I à V de l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux peuvent être introduits ou circuler dans la Communauté ou dans certaines zones protégées de la Communauté pour des travaux à des fins d'essai ou à des fins scientifiques ou pour des travaux sur les sélections variétales

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu la loi du 2 avril 1971 relative à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux;

Vu l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, notamment les articles 9, point 7, *d*), 10, point 3, 11, point 5 et 17, point 4<sup>ter</sup>;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois des 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de se conformer sans retard à la directive 97/46/CE de la Commission du 25 juillet 1997 modifiant la directive 95/44/CE fixant les conditions dans lesquelles certains organismes nuisibles, végétaux, produits végétaux et autres objets énumérés aux annexes I à V de la Directive 77/93/CEE du Conseil peuvent être introduits ou circuler dans la Communauté ou dans certaines zones protégées de la Communauté pour des travaux à des fins d'essai ou à des fins scientifiques ou pour des travaux sur les sélections variétales;

Considérant qu'il y a nécessité d'importer des végétaux des espèces *Solanum* L. à stolons ou à tubercules, ou leurs hybrides, pour la plantation, pour des travaux de sélection variétale ou à des fins de conservation du matériel génétique ou de recherche scientifique officielle et qu'il convient de fixer sans retard les conditions à remplir, en cas d'introductions ou de circulations desdits végétaux, pour prévenir tout risque de propagation d'organismes nuisibles;

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'arrêté ministériel du 4 juillet 1996 fixant les conditions dans lesquelles certains organismes nuisibles, végétaux, produits végétaux et autres objets énumérés aux annexes I à V de l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux peuvent être introduits ou circuler dans la Communauté ou dans certaines zones protégées de la Communauté pour des travaux à des fins d'essai ou à des fins scientifiques ou pour des travaux sur les sélections variétales, est modifié comme suit :

1° l'article 1<sup>er</sup>, point 1, est remplacé par le texte suivant :

« 1. La Belgique veille à ce que, pour les travaux effectués à des fins d'essai ou à des fins scientifiques et tous les travaux effectués sur les sélections variétales, ci-après dénommés « activités », nécessitant l'utilisation d'organismes nuisibles, végétaux, produits végétaux et autres objets au titre de l'article 9, point 7, *d*), de l'article 10, point 3, de l'article 11, point 5, ou de l'article 17, point 4<sup>ter</sup> de l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux, ci-après dénommés « matériel », une demande soit soumise au Service avant l'introduction ou la circulation d'un tel matériel à l'intérieur de la Belgique. »;

2° à l'annexe III, partie A, le texte suivant est ajouté :

« Section IV : Végétaux des espèces de *Solanum* L. à tubercules ou à stolons, ou leurs hybrides, destinés à la plantation.

1. Le matériel végétal est soumis, le cas échéant, aux procédés thérapeutiques appropriés définis dans le guide technique FAO/IPGRI.

2. Après application des procédés thérapeutiques visés au point 1, chaque unité du matériel végétal est indexée. Le matériel végétal, y compris les végétaux d'indexage, est conservé en totalité dans les installations agréées, dans les conditions de détention en quarantaine définies à l'annexe I. Le matériel végétal destiné à une mise en circulation officielle est conservé dans des conditions permettant un

worden gehouden onder omstandigheden die een normale vegetatiecyclus mogelijk maken, en moet bij aankomst, en daarna tijdens de toetsingsperiode op geregelde tijdstippen tot veroudering intreedt, visueel worden geïnspecteerd op tekenen en symptomen van schadelijke organismen, met inbegrip van alle relevante schadelijke organismen die zijn vermeld in het koninklijk besluit van 3 mei 1994 betreffende e en en plantaardige producten schadelijke organismen en potato yellow vein disease.

3. Voor de onder punt 2 bedoelde toetsingsmethoden worden de onder punt 5 vastgestelde technische voorschriften in acht genomen, teneinde de aanwezigheid van ten minste de volgende schadelijke organismen te kunnen opsporen :

— Bacteriën :

a) *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al;

b) *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith

— Virussen en virusachtige organismen :

a) Andean potato latent virus;

b) potato black ringspot virus;

c) potato spindle tuber viroid;

d) potato yellowing alfamovirus;

e) aardappelvirus T;

f) Andean potato mottle virus;

g) de algemeen voorkomende aardappelvirussen A, M, S, V, X en Y (inclusief Y<sup>o</sup>, Y<sup>n</sup> en Y<sup>c</sup>) en potato leaf roll virus.

Voor aardappelzaad moeten de toetsingsmethoden evenwel worden toegepast om de aanwezigheid van ten minste de hierboven onder a) tot en met e) vermelde virussen en virusachtige organismen te kunnen opsporen.

4. Plantaardig materiaal dat visueel is geïnspecteerd als bedoeld in punt 2 en waarop tekenen en symptomen van schadelijke organismen zijn waargenomen, wordt verder onderzocht en, zo nodig getest om, voor zover dat mogelijk is, de identiteit te achterhalen van de schadelijke organismen die de tekenen en symptomen hebben veroorzaakt.

5. De onder punt 3 bedoelde technische voorschriften zijn als volgt :

— Voor bacteriën :

1. Voor knollen : van elke knol het uiteinde van de hiel testen. Normaal moet een monster 200 knollen bevatten. Gemakshalve kan de methode evenwel ook voor monsters van minder dan 200 knollen worden toegepast.

2. Voor jonge planten en stekken, inclusief microplanten : de onderste gedeelten van de stengel en, zo nodig, de wortels van elke eenheid van het plantaardige materiaal testen.

3. Voor het testen van vegetatief vermeerderde knollen of, voor soorten die geen knollen vormen, van de stengelbasis wordt als testtijdstip het einde van de eerste normale cyclus vegetatieve groei na de onder de punten 1 en 2 bedoelde tests aanbevolen.

4. Voor het in punt 1 bedoelde materiaal moet voor *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al verplicht de testmethode worden gebruikt die is vastgesteld in bijlage I bij het ministerieel besluit van 3 november 1994 betreffende de bestrijding van aardappelringrot (*Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al.. Voor het in punt 2 bedoelde materiaal mag deze testmethode worden gebruikt.

5. Voor het in punt 1 bedoelde materiaal moet voor *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith verplicht de onderzoeksmethode worden gebruikt die is beschreven in de bijlage bij beschikking 97/647/EG van de Commissie van 9 september 1997 inzake een voorlopige onderzoeksmethode voor de diagnose, detectie en identificatie van *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith in aardappelen. Voor het in punt 2 bedoelde materiaal mag deze testmethode worden gebruikt.

— Voor virussen en virusachtige organismen, met uitzondering van potato spindle tuber viroid :

1. De minimale tests voor vegetatief materiaal (knollen, jonge planten en stekken, inclusief microplanten) moeten een serologische test omstreeks het tijdstip van de bloei omvatten voor elke van de in de lijst genoemde schadelijke organismen, met uitzondering van potato spindle tuber viroid, gevolgd door een toetsplantenonderzoek wanneer het materiaal een negatieve uitkomst oplevert bij de serologische test. Voor het potato leaf roll virus moeten twee serologische tests plaatsvinden.

cycle normal de végétation et soumis durant la période d'indexage à une inspection visuelle, à l'arrivée puis à intervalles réguliers jusqu'à dégénérescence, visant à détecter les traces et symptômes d'organismes nuisibles, y compris tous ceux figurant dans l'arrêté royal du 3 mai 1994 relatif à la lutte contre les organismes nuisibles aux végétaux et aux produits végétaux et celui de la maladie du jaunissement des nervures de la pomme de terre.

3. L'indexage visé au point 2 suit les dispositions techniques définies au point 5, en vue de dépister au moins les organismes nuisibles suivants :

— Bactéries :

a) *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al;

b) *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith

— Virus et organismes analogues :

a) Andean potato latent virus;

b) potato black ringspot virus;

c) potato spindle tuber viroid;

d) potato yellowing alfamovirus;

e) potato virus T;

f) Andean potato mottle virus;

g) virus communs de la pomme de terre A, M, S, V, X et Y (y compris Y<sup>o</sup>, Y<sup>n</sup> et Y<sup>c</sup>) et virus de l'enroulement.

Cependant, dans le cas de semences de pomme de terre, l'indexage est réalisé afin de dépister au moins les virus et organismes analogues énumérés aux points a) à e) ci-dessus.

4. Le matériel végétal soumis aux inspections visuelles visées au point 2 et sur lequel des traces et symptômes d'organismes nuisibles ont été observés est soumis à une recherche comportant, si nécessaire, des tests afin de déterminer si possible l'identité des organismes nuisibles en cause.

5. Les dispositions techniques visées au point 3 sont les suivantes :

— Pour les bactéries :

1. Pour les tubercules, tester le talon de chaque tubercule. Chaque échantillon comprend normalement environ 200 tubercules. Cependant, la procédure peut s'appliquer sans inconvénient à des échantillons de moins de 200 tubercules.

2. Pour les plantules et les boutures, y compris les micro-plants, tester les sections les plus basses de la tige et, si nécessaire, les racines, pour chaque unité du matériel végétal.

3. Il est recommandé de tester la descendance des tubercules ou la base des tiges dans le cas d'espèces sans tubercules au terme d'un cycle normal de végétation après le test visé aux points 1 et 2.

4. Pour le matériel visé au point 1, la méthode permettant de détecter le *Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al est la méthode définie à l'annexe I de l'arrêté ministériel du 3 novembre 1994 relatif à la lutte contre le flétrissement bactérien de la pomme de terre (*Clavibacter michiganensis* (Smith) Davis et al. ssp. *sepedonicus* (Spieckermann et Kotthoff) Davis et al.. Pour le matériel visé au point 2, il est possible d'appliquer cette méthode.

5. Pour le matériel visé au point 1, la méthode permettant de détecter le *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith est le programme de test défini dans l'annexe de la décision 97/647/CE de la Commission du 9 septembre 1997 décrivant un schéma provisoire de test pour le diagnostic, la détection et l'identification de *Pseudomonas solanacearum* (Smith) Smith dans la pomme de terre. Pour le matériel visé au point 2, il est possible d'appliquer cette méthode.

— Pour les virus et organismes analogues autres que le potato spindle tuber viroid :

1. Le test du matériel végétal (tubercules, plantules et boutures, y compris les micro-plants) comprend au minimum un test sérologique, effectué à la floraison ou peu avant, pour chacun des organismes nuisibles spécifiés dans la liste des organismes nuisibles autres que le potato spindle tuber viroid, suivi d'un test biologique pour les matériels dont le test sérologique s'est révélé négatif. Pour le virus de l'enroulement, il convient de réaliser deux tests sérologiques.

2. Voor aardappelzaad moet minimaal een serologische test of, als geen serologische test beschikbaar is, een toetsplantenonderzoek worden uitgevoerd. Het verdient ten zeerste aanbeveling om een deel van de negatief testende monsters opnieuw te testen en bij twijfelachtige resultaten een andere testmethode te gebruiken.

3. De onder de punten 1 en 2 bedoelde serologische tests en toetsplantenonderzoeken worden uitgevoerd op kasplanten; elke stengel wordt op ten minste twee plaatsen bemonsterd, waarbij ten minste een jong, volledig geopend blad aan de top van elke stengel wordt genomen en een ouder blad halfweg de stengel; elke stengel moet worden bemonsterd omdat niet-systemische infectie mogelijk is. Voor serologische tests worden geen bladeren van verschillende planten samengevoegd, tenzij het maximaal samen te voegen aantal planten voor de gebruikte methode gevalideerd is; van elke stengel mogen evenwel bladeren worden samengevoegd om zodoende een monster van de plant te bekomen. In geval van toetsplantenonderzoek mogen ten hoogste 5 planten worden samengevoegd met ten minste inoculatie in duplo van toetsplanten.

4. Als toetsplanten voor het toetsplantenonderzoek als bedoeld in de punten 1 en 2 moeten planten worden genomen die zijn vermeld in de lijst van de Plantenbeschermingsorganisatie voor Europa en het gebied van de Middellandse Zee (EPPÖ) of andere officieel erkende toetsplanten waarvan is aangetoond dat zij de aanwezigheid van virussen kunnen opsporen.

5. Alleen rechtstreeks getest materiaal mag uit quarantaine worden vrijgegeven. Wanneer het oog is getoetst mogen alleen de afstammelingen van het getoetste oog worden vrijgegeven. De knol mag niet worden vrijgegeven omdat zich problemen kunnen voordoen met niet-systemische infectie.

— Voor potato spindle tuber viroid :

1. Voor alle materiaal moeten kasplanten worden getest zodra zij goed zijn aangeslagen, maar voordat zij bloeien en pollen produceren. Tests op kiemen/*in vitro* planten/kiemplantjes mogen uitsluitend als voorlopige tests worden beschouwd.

2. De monsters moeten worden genomen van een volledig geopend blad aan de top van elke stengel van de plant.

3. Alle voor de tests gebruikte materiaal moet zijn geteeld bij een temperatuur van ten minste 18° C (bij voorkeur bij een temperatuur van meer dan 20° C) en met een fotoperiode van ten minste 16 uur.

4. De tests dienen te worden uitgevoerd door middel van radioactief of niet-radioactief gemerkte cDNA- of RNA-probes, return-PAGE (met zilverkleuring) of RT-PCR.

5. Voorgesteld wordt om maximaal 5 planten samen te voegen voor probes en return-PAGE. Indien 5 of meer planten worden samengevoegd, moet worden aangetoond dat de resultaten geldig zijn. ».

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking 3 dagen na zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 5 november 1997.

K. PINXTEN

2. Le test des semences comprend au minimum un test sérologique ou un test biologique si un test sérologique n'est pas possible. Il est fortement recommandé de procéder à un second test sur une certaine proportion des échantillons négatifs et d'effectuer un test utilisant une autre méthode en cas de résultats limites.

3. Les tests sérologique et biologique visés aux points 1 et 2 sont effectués sur des végétaux cultivés en serre, sur des échantillons prélevés à au moins deux endroits sur chaque tige, à savoir une jeune foliole pleinement développée en haut de la tige et une foliole plus âgée à mi-hauteur; chaque tige est échantillonnée à cause de la possibilité d'une infection non systémique. Dans le cas d'un test sérologique, il ne sera pas procédé à un mélange des folioles prélevées sur différents végétaux, sauf si le taux de groupage a été validé pour la méthode utilisée; les folioles prélevées sur chaque tige peuvent cependant être groupées pour constituer l'échantillon du végétal. Dans le cas d'un test biologique, il est possible de mélanger jusqu'à cinq végétaux au maximum avec inoculation d'un minimum de végétaux indicateurs identiques.

4. Les végétaux indicateurs appropriés pour le test biologique visé aux points 1 et 2 sont ceux de la liste établie par l'Organisation européenne et méditerranéenne pour la protection des plantes (OEPP) ou tout autre végétal indicateur officiellement agréé, réputé dépister les virus.

5. Seul le matériel végétal qui a été directement testé est mis en circulation après quarantaine. En cas d'indexage des yeux, seule la descendance des yeux testés peut être mis en circulation. Le tubercule ne doit pas être mis en circulation à cause des risques liés à une éventuelle infection non systémique.

— Pour le potato spindle tuber viroid :

1. Pour tout matériel végétal, les tests portent sur des végétaux cultivés en serre, dès qu'ils sont bien formés, mais avant la floraison et la production de pollen. Les tests sur des germes de tubercule/végétaux cultivés *in vitro*/petits plants ne sont considérés que comme des tests préliminaires.

2. Les échantillons sont prélevés sur une foliole pleinement développée au sommet de chaque tige du végétal.

3. Tous les matériels végétaux destinés à être testés sont cultivés à une température qui ne doit pas être inférieure à 18° C (de préférence supérieure à 20° C) et bénéficient d'une photopériode d'au moins seize heures.

4. Les tests sont effectués à l'aide de sondes cADN ou ARN radioactives ou non radioactives, par la méthode R-PAGE (avec coloration à l'argent), ou par RT-PCR.

5. Le taux de groupage maximal pour les sondes et la méthode R-PAGE est de 5. L'utilisation de ce taux ou de taux supérieurs doit être validée. ».

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur 3 jours après sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 5 novembre 1997.

K. PINXTEN

N. 98 — 22

[S - C - 97/16287]

**17 OKTOBER 1997. — Ministerieel besluit tot vaststelling van de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen, in uitvoering van het koninklijk besluit van 12 mei 1972**

De Minister van Landbouw en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,

Gelet op het koninklijk besluit van 12 mei 1972 betreffende de nationale rassencatalogus voor landbouw- gewassen, inzonderheid, op artikel 3;

Gelet op het advies gegeven door het Comité voor de samenstelling van de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen,

Gelet op de wetten op de Raad van de State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wetten van 9 augustus 1980, 16 juni 1989, 4 juli 1989, 6 april 1995 en 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

F. 98 — 22

[S - C - 97/16287]

**17 OCTOBRE 1997. — Arrêté ministériel établissant le catalogue national des variétés des espèces agricoles, en exécution de l'arrêté royal du 12 mai 1972**

Le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises,

Vu l'arrêté royal du 12 mai 1972 relatif au catalogue national des variétés des espèces agricoles, notamment l'article 3;

Vu l'avis donné par le Comité pour l'élaboration du catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles,

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois du 9 août 1980, 16 juin 1989, 4 juillet 1989, 6 avril 1995 et 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Overwegende dat de nationale rassen-catalogus voor de landbouwgewassen ten minste éénmaal per jaar moet bekend gemaakt worden en dat de laatste versie van 15 januari 1997 dateert,

Besluit :

**Artikel 1.** De tot de nationale catalogus voor landbouwgewassen toegelaten rassen op datum van 31 augustus 1997 zijn in de aan dit besluit gevoegde bijlage opgenomen.

**Art. 2.** . De uitlooptermijn toegestaan voor het in de handel brengen van zaaizaad van de geschrapte rassen, eindigt op 30 juni van het vermeld jaartal.

Zolang het betrokken ras evenwel voorkomt op de gemeenschappelijke rassenlijst voor landbouwgewassen van de Europese Unie, blijft het verhandelen van zaaizaad ervan toegestaan.

**Art. 3.** . Het ministerieel besluit van 15 januari 1997 tot vaststelling van de nationale rassencatalogus voor landbouwgewassen, in uitvoering van het koninklijk besluit van 12 mei 1972 en de bij dat besluit gevoegde bijlage, worden opgeheven.

Brussel, 17 oktober 1997.

K. PINXTEN

Considérant que le catalogue national des variétés des espèces de plantes agricoles doit être publié au moins une fois par an et que la dernière version date du 15 janvier 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les variétés admises au catalogue national des espèces agricoles au 31 août 1997 sont déterminées par l'annexe jointe au présent arrêté.

**Art. 2.** Le délai d'écoulement accordé pour la commercialisation des semences des variétés radiées, prend fin au 30 juin de l'année indiquée.

Pour autant que la variété concernée figure au catalogue commun des variétés des espèces de plantes agricoles de l'Union européenne, la variété reste commercialisable.

**Art. 3.** L'arrêté ministériel du 15 janvier 1997 établissant le catalogue national des variétés des espèces agricoles, en exécution de l'arrêté royal du 12 mai 1972 ainsi que l'annexe jointe à cet arrêté, sont abrogés.

Bruxelles, le 17 octobre 1997.

K. PINXTEN

Bijlage — Annexe

NATIONALE RASSENKATALOGUS — CATALOGUE NATIONAL DES VARIETES  
INHOUDSTAFEL — TABLE DES MATIERES

LEGENDE

A. BETTERAVES - BIETEN

01. Beta vulgaris L. altissima - Betterave sucrière - Suikerbiet

02. Beta vulgaris L. alba - Betterave fourragère - Voederbiet

B. PLANTES FOURRAGERES - GROENVOEDERGEWASSEN

06. Agrostis capillaris L. - Agrostide ténue - Gewoon struisgras

12. Dactylis glomerata L. - Dactyle - Kroppaar

14. Festuca ovina L. - Fétuque ovine - Schapegras

15. Festuca pratensis Hudson - Fétuque des prés - Beemdlangbloem

16. Festuca rubra L. - Fétuque rouge - Roodzwenkgras

17. Lolium multiflorum Lam. - Ray-grass d'Italie et Ray-grass Westerwold - Westerwolds en Italiaans raaigras

18. Lolium perenne L. - Ray-grass anglais - Engels raaigras

19. Lolium x boucheanum Kunth - ray-grass hybride - Gekruist raaigras

22. Phleum pratense L. - Fléole des prés - Timothee

26. Poa pratensis L. - Pâturin des prés - Veldbeemdgras

38. Pisum sativum L. (partim) - Pois fourrager - Voedererwt

42. Trifolium pratense L. - Trèfle violet - Rode klaver

43. Trifolium repens L. - Trèfle blanc - Witte klaver

46. Vicia faba L. (partim) - Féverole à grosses graines et à petites graines - Paardeboon en veldboon

48. Vicia sativa L. - Vesce commune - Voederwikke

52. Phacelia tanacetifolia Benth. - Phacélie - Facelia

53. Raphanus sativus L. oleiformis Pers. - Radis oléifère - Bladrammenas

C. PLANTES OLEAGINEUSES ET A FIBRES - OLIEHOUDENDE PLANTEN EN VEZELGEWASSEN

55. Brassica rapa L. (partim) - Navette et navet d'automne - Raapzaad en stoppelknol

57. Brassica napus L. (partim) - Colza - Koolzaad

64. Linum usitatissimum L. - Lin - Vlas

66. Sinapis alba L. - Moutarde blanche - Gele mosterd

D. CEREALES - GRANEN

68. Avena sativa L. - Avoine - Haver

69. Hordeum vulgare L. - Orge à deux rangs et escourgeon - Gerst

72. Secale cereale L. - Seigle - Rogge

76. X Triticosecale Wittm. - Triticale - Triticale

77. Triticum aestivum L. emend. Fiori et Paol. - Froment, blé tendre - Zachte tarwe

79. Triticum spelta L. - Epeautre - Spelt

80. Zea mays L. - Maïs - Maïs

E. POMMES DE TERRE - AARDAPPELEN

81. Solanum tuberosum L. - Pomme de terre - Aardappel

F. CHICOREE - CICHOREI

85. Cichorium intybus L. - Chicorée industrielle - Industriële cichorei

LISTE DES RESPONSABLES DE LA SELECTION CONSERVATRICE - LIJST VAN DE INSTANDHOUDERS

## LEGENDE

De rassencatalogus voor landbouw-gewassen omvat acht kolommen :

Kolom 1 (NAAM) :

- Rasbenaming

Kolom 2 (KENM.1) :

Kenmerk 1.

- Bieten, voedergewassen : ploëdie

D = diploëdie

T = tetraploëdie

P = polyploëdie

- 16. Roodzwenkgras :

(1) = 42 chromosomen

(2) = 56 chromosomen

- 26. Veldbeemdgras :

(1) = eenklonig apomictisch

- 55. Raapzaad en stoppelknol :

(1) = voederdoeleinde

- 57. Koolzaad voor oliëwinning : erucazuur- en/of glucosinolaat gehalte

"O" = ras met laag erucazuur gehalte

"OO" = ras met laag erucazuur- en glucosinolaat gehalte

- 64. Vlas :

(1) = olievlas

(2) = vezelvas

- 72. Rogge :

H = Hybride

- 80. Maïs :

S = enkele hybride

D = dubbele hybride

T = driëweg-hybride

Kolom 3 (Kenm.2) :

Kenmerk 2.

- Bieten : Een- of meerkiemigheid

M = meerkiemig

m = eenkiemig

- Grassen : bestemming

1 = niet bestemd voor voedergewassen

- Graangewassen, 55. Raapzaad en stoppelknol, 57. Koolzaad : type

1 = winter

2 = zomer

- 46. Paardeboon en veldboon :

2 = zomer

Kolom 4 (Kenm.3)

Kenmerk 3.

- 01. of 02. Bieten

(1) = 2n = diploëdie zonder mannelijke sterilitëit

(2) = 2n x 2n = Diploëdie mannelijk steriele maal een diploëdie bestuiver

(3) = 4n x 2n = Tetraploëdie mannelijk steriele maal een diploëdie bestuiver

(4) = 2n x 4n = Diploëdie mannelijk steriele maal een tetraploëdie bestuiver

## LEGENDE

Le catalogue des variëtés des espëces de plantes agricoles contient huit colonnes :

Colonne 1 (NOM) :

- Dënomination de la variëté

Colonne 2 (Car.1) :

Caractëristique 1.

- Betteraves, plantes fourragëres : ploëdie

D = diploëdie

T = tetraploëdie

P = polyploëdie

- 16. Fëtuque rouge :

(1) = 42 chromosomes

(2) = 56 chromosomes

- 26. Pâturin des prës :

(1) = apomictique monoclonal

- 55. Navette et navet d'automne :

(1) = fourrager

- 57. Colza olëagineux : teneur en acide ërucique et/ou en glucosinolate

"O" = variëté à faible teneur en acide ërucique

"OO" = variëté à faible teneur en acide ërucique et en glucosinolate

- 64. Lin :

(1) = olëagineux

(2) = textile

- 72. Seigle :

H = Hybride

- 80. Maïs :

S = hybride simple

D = hybride double

T = hybride 3 voies

Colonne 3 (Car.2) :

Caractëristique 2.

- Betteraves : mono- ou plurigermie

M = plurigerme

m = monogerme

- Graminëes : destination

1 = pas destinëe à ëtre utilisëe en tant que plantes fourragëres.

- Cëréales, 55. Navette et navet d'automne, 57. Colza : type

1 = hiver

2 = printemps

- 46. Fëverole :

2 = printemps

Colonne 4 (Car.3) :

Caractëristique 3.

- 01. ou 02. Betteraves

(1) = 2n = diploëdie sans stërilitë mâle

(2) = 2n x 2n = mâle stërile diploëdie avec un mâle diploëdie

(3) = 4n x 2n = mâle stërile tetraploëdie avec un mâle diploëdie

(4) = 2n x 4n = mâle stërile diploëdie avec un mâle tetraploëdie

(5) =  $2n \times (2n + 4n)$  = Diploïde mannelijk steriele maal een tetraploïde fertiele bestuiver

(6) =  $4n$  = Tetraploïde zonder mannelijke steriliteit

(7) =  $2n + 4n$  = Diploïde mannelijk fertiele plus een tetraploïde fertiele bestuiver

- 57. Koolzaad :

(1) = voederdoeleinde

Kolom 5 (INSTAND.) :

- verantwoordelijke voor de instandhouding :

Elke instandhouder is opgegeven met een nummer, waarvan de eerste twee cijfers het land aanduiden.

Een "OS" (\$ = een cijfer) in plaats van dat nummer betekent dat er verschillende verantwoordelijken zijn namelijk :

O9 = 1442 + 0237

O10 = 0221 + 0218

O13 = 0865 + 0713

O14 = 0856 + 0718

O19 = 0237 + 0229

O32 = 1474 + 1604

O50 = 0276 + 0823

De lijst van de instandhouders, ingedeeld per land, bevindt zich achteraan deze bijlage.

De landen zijn aangeduid door volgende cijfers :

01 : Oostenrijk

02 : België

03 : Zwitserland

04 : Canada

05 : Denemarken

06 : Duitsland (ex D.D.R.)

07 : Duitsland (ex B.R.D.)

08 : Frankrijk

09 : Verenigd Koninkrijk

10 : Spanje

11 : Italië

12 : Israël

13 : Ierland

14 : Nederland

15 : Nieuw Zeeland

16 : Polen

17 : Zweden

18 : Verenigde Staten van Amerika

19 : Groot-Hertogdom Luxemburg

20 : Cyprus

21 : Hongarije

22 : Japan

23 : Tsjechie

Kolom 6 (INSC.JAAR) :

- Het jaar van de eerste inschrijving

Kolom 7 (VERL.) :

- Het jaar van de laatste herinschrijving

NB. Deze herinschrijving geldt tot het einde van het vijfde jaar dat volgt op het aangegeven jaartal, met name voor een jaar van herinschrijving n, tot 31 december van het jaar n+5.

(5) =  $2n \times (2n + 4n)$  = mâle stérile diploïde avec un mâle anisoploïde

(6) =  $4n$  = tétraploïde sans stérilité mâle

(7) =  $2n + 4n$  = diploïde et tétraploïde sans stérilité mâle

- 57. Colza :

(1) = fourrager

Colonne 5 (MAINT.) :

- responsable de la sélection conservatrice :

Chaque responsable de la sélection conservatrice est désigné par un numéro dont les deux premiers chiffres indiquent le pays.

Un "OS" (\$ = un chiffre) figurant à la place de ce numéro signifie qu'il est prévu plusieurs responsables de la sélection conservatrice à savoir :

O9 = 1442 + 0237

O10 = 0221 + 0218

O13 = 0865 + 0713

O14 = 0856 + 0718

O19 = 0237 + 0229

O32 = 1474 + 1604

O50 = 0276 + 0823

La liste des responsables de la sélection conservatrice répartis par pays, se trouve à la fin de la présente annexe.

Les pays sont indiqués par les chiffres suivants :

01 : Autriche

02 : Belgique

03 : Suisse

04 : Canada

05 : Danemark

06 : Allemagne (ex R.D.A.)

07 : Allemagne (ex R.F.A.)

08 : France

09 : Royaume-Uni

10 : Espagne

11 : Italie

12 : Israël

13 : Irlande

14 : Pays-Bas

15 : Nouvelle Zélande

16 : Pologne

17 : Suède

18 : Etats-Unis d'Amérique

19 : Grand-Duché de Luxembourg

20 : Ile de Chypre

21 : Hongrie

22 : Japon

23 : Tchéquie

Colonne 6 (AN.INSC.) :

- l'année de la première inscription

Colonne 7 (PROL.) :

- l'année de la dernière réinscription

NB. Cette réinscription est valable jusqu'à la fin de la cinquième année qui suit l'année indiquée soit, pour une année de réinscription n, jusqu'au 31 décembre de l'année n+5.



## Kolom 8 (UITLOOP) :

Voor geschrapte rassen, het jaar van de toegestane uitlooptermijn waarvan sprake in artikel 2 van het ministerieel besluit tot vaststelling van deze catalogus.

## Colonne 8 (ECOUL.) :

Pour une variété radiée, l'année de la fin du délai d'écoulement dont il est question à l'article 2 de l'arrêté ministériel fixant le présent catalogue.

NAAM NOM	KENM. 1 CAR. 1	KENM. 2 CAR. 2	KENM. 3 CAR. 3	INSTAND. MAINT.	INSC. JAAR AN. INSC.	VERL. PROL.	UITLOOP ECOUL.
<b>A. BETTERAVES - BIETEN</b>							
<b>01. Beta vulgaris L. altissima - Betterave sucrière - Suikerbiet</b>							
ALEXA	P	m	(4)	0713	1994	-	-
ALLYX	P	m	(5)	0276	1983	1993	-
AMELIE	P	m	(4)	0809	1993	-	-
ATLANTIS	P	m	(4)	0241	1996	-	-
AVALON	P	m	(4)	0754	1996	-	-
CLAUDIA	P	m	(4)	0713	1992	-	-
CYRANO	P	m	(4)	0276	1991	-	-
FENYX	P	m	(4)	O50	1991	-	-
FIONA	P	m	(4)	0713	1993	-	-
FOCUS	D	m	(2)	1702	1994	-	1999
HILDE	D	m	(2)	1702	1994	-	1999
IMOGEN	P	m	(4)	0913	1992	-	-
ISABEL	P	m	(4)	0276	1989	-	-
JACKPOT	P	m	(4)	0754	1996	-	-
JUBILEE	P	m	(4)	0752	1989	-	-
JUMPER	P	m	(4)	1420	1996	-	-
JUPITER	P	m	(4)	1442	1993	-	-
KIRA	P	m	(4)	0752	1991	-	1998
LANCELOT	P	m	(4)	0754	1996	-	-
LUCIA	P	m	(4)	0713	1996	-	-
MUSTANG	D	m	(2)	1702	1996	-	-
NEVADA	P	m	(4)	1101	1996	-	-
NICOLA	P	m	(4)	0713	1996	-	-
OLIVIA	P	m	(4)	0713	1996	-	-
OPUS	P	m	(4)	0759	1996	-	-
ORYX	P	m	(4)	0276	1987	-	-
PASCAL	D	m	(2)	1703	1992	-	1999
PULSAR	P	m	(4)	1702	1994	-	-
SAKARA	D	m	(2)	1702	1996	-	-
SCARLETT	P	m	(4)	0754	1994	-	-
SFINX	P	m	(4)	0276	1996	-	-
SIBEL	P	m	(4)	0276	1987	-	-
STAR	P	m	(4)	0754	1992	-	-
STRATOS	D	m	(2)	0759	1994	-	-
SYDNEY	P	m	(4)	0505	1996	-	-
TRIUMPH	P	m	(4)	0754	1993	-	-
UNIVERS	P	m	(4)	1442	1987	-	-
WINNER	P	m	(4)	1420	1994	-	-
pour l'exportation uniquement - uitsluitend voor uitvoer							
POLYBELGA	P	M	(7)	0276	1972	-	-
POLYX 2	P	M	(7)	0276	1962	-	-
POLYX	P	M	(7)	0276	1955	-	-
TRIBEL	P	M	(7)	0276	1972	-	-

NAAM NOM	KENM. 1 CAR. 1	KENM. 2 CAR. 2	KENM. 3 CAR. 3	INSTAND. MAINT.	INSC. JAAR AN. INSC.	VERL. PROL.	UITLOOP ECOUL.
02. Beta vulgaris L. alba - Betterave fourragère - Voederbiet							
ABERNA	D	M	(1)	0210	1961	1994	-
ADAGIO	P	m	(4)	O10	1995	-	-
AGEMO	P	m	(4)	0210	1986	1996	-
AGRO	D	M	(1)	0210	1958	1993	-
AGRO-POLY	P	M	(4)	0210	1967	1992	-
AKEMONO	P	m	(7)	0210	1985	1995	-
AMONO	P	m	(4)	0210	1987	-	-
APEX	P	m	(4)	0218	1994	-	-
BARBARA	P	m	(4)	0213	1988	-	-
BARTHA	P	m	(4)	1401	1981	1992	-
BELMONO	P	m	(4)	0210	1985	1995	-
BOLERO	P	m	(4)	O10	1990	-	-
CESAR	P	m	(4)	0218	1993	-	-
DANA	P	m	(4)	0218	1995	-	-
EBO	P	m	(4)	0218	1988	-	-
GONDA	P	m	(4)	0218	1988	-	-
ILBO	P	m	(7)	0218	1990	-	-
KENDO	P	m	(4)	0221	1995	-	-
MAXIMA	P	m	(4)	0202	1995	-	-
POLY PRODUCTIVA	P	M	(7)	1452	1965	1993	-
POLYVERTA	P	M	(7)	0204	1967	1992	-
ROMEO	P	m	(4)	O10	1990	-	-
ROTARIA	P	m	(4)	0202	1991	-	-
SELECTA	P	m	(4)	0202	1994	-	-
SPARTIA	P	m	(4)	0202	1994	-	-
TAMARA	P	m	(4)	0713	1992	-	-
TURBO	P	m	(4)	0218	1994	-	-
UNO	T	m	(4)	0218	1996	-	-
VITAMO	P	m	(4)	0870	1995	-	-
WANDA	P	m	(4)	0218	1995	-	-
pour l'exportation uniquement - uitsluitend voor uitvoer							
ABONDO	P	m	(4)	0221	1980	-	-
ANGOBA	P	M	(7)	0210	1992	-	-
JUMBO	P	m	(4)	1465	1981	-	-
B. PLANTES FOURRAGERES - GROENVOEDERGEWASSEN							
I. Graminées - Grassen							
06. Agrostis capillaris L. - Agrostide ténue - Gewoon struisgras							
CHRISTOPHE	-	1	-	0215	1974	1995	-
12. Dactylis glomerata L. - Dactyle - Kroppaar							
LEMBA RvP	-	-	-	0218	1954	1992	-
14. Festuca ovina L. - Fétuque ovine - Schapegras							
2. ssp. tenuifolia							
FERTALIA	-	-	-	0207	1968	1992	-
15. Festuca pratensis Hudson - Fétuque des prés - Beemdlangbloem							
MERIFEST	-	-	-	0218	1985	1995	-

NAAM NOM	KENM. 1 CAR. 1	KENM. 2 CAR. 2	KENM. 3 CAR. 3	INSTAND. MAINT.	INSC. JAAR AN. INSC.	VERL. PROL.	UITLOOP ECOUL.
16. Festuca rubra L. - Fétuque rouge - Roodzwenkgras							
LAURENT	(1)	1	-	0215	1974	1995	-
RAPID	(2)	1	-	0502	1971	1992	-
RUDAX	(1)	1	-	0207	1968	1992	-
17. Lolium multiflorum Lam. - Ray-grass d'Italie et Ray-grass Westerwold - Westerwolds en Italiaans raaigras							
1. Ray-grass d'Italie - Italiaans raaigras							
AJAX	T	-	-	0502	1996	-	-
BELLEM	D	-	-	0218	1994	-	-
GEMINI	T	-	-	0218	1996	-	-
LEMTAL RvP	D	-	-	0218	1946	1992	-
MERIBEL	D	-	-	0218	1991	-	-
MERITRA RvP	T	-	-	0218	1971	1992	-
MEROA RvP	T	-	-	0218	1995	-	-
MERODE	D	-	-	0218	1996	-	-
MERYL	D	-	-	0218	1996	-	-
TAURUS	T	-	-	0502	1995	-	-
2. Ray-grass de Westerwold - Westerwolds raaigras							
BILLIKEN	T	-	-	0719	1995	-	-
LEMNOS	T	-	-	0218	1992	-	-
MERWESTER RvP	D	-	-	0218	1974	1992	-
18. Lolium perenne L. - Ray-grass anglais - Engels raaigras							
BARCAMPO	D	-	-	1401	1996	-	-
BARISTRA	T	-	-	1401	1994	-	-
BARMORE	D	-	-	1401	1995	-	-
COLORADO	T	-	-	0502	1993	-	-
ISABEL RvP	D	-	-	0218	1996	-	-
JUMBO	D	-	-	0502	1994	-	-
MELINO RvP	D	-	-	0218	1948	1992	-
MELTRA RvP	T	-	-	0218	1973	1995	-
MELVINA	D	-	-	0218	1992	-	-
MERADONNA	T	-	-	0218	1994	-	-
MERBO	D	-	-	0218	1990	-	-
MERETTI	T	-	-	0218	1994	-	-
MERGANDA	D	-	-	0218	1991	-	-
MERKATOR	T	-	-	0218	1997	-	-
MERKEM RvP	T	-	-	0218	1996	-	-
MERLINDA	T	-	-	0218	1985	1995	-
MERLOV	D	-	-	0218	1997	-	-
MERVUE	D	1	-	0218	1996	-	-
MISSOURI	T	-	-	0502	1994	-	-
PADDOK	D	-	-	0218	1995	-	-
PANDORA RvP	T	-	-	0218	1995	-	-
POMEROL	T	-	-	0218	1997	-	-
RITZ	D	-	-	0218	1995	-	-
ROY	T	-	-	0218	1997	-	-
SALEM	D	-	-	0502	1988	-	-
TIVOLI	T	-	-	0502	1995	-	-
VIGOR RvP	D	-	-	0218	1948	1992	-
YORK	D	-	-	0502	1995	-	-

NAAM	KENM. 1	KENM. 2	KENM. 3	INSTAND.	INSC. JAAR	VERL.	UITLOOP
NOM	CAR. 1	CAR. 2	CAR. 3	MAINT.	AN. INSC.	PROL.	ECOUL.
19. <i>Lolium x boucheanum</i> Kunth - Ray-grass hybride - Gekruist raaigras							
MERINI	-	-	-	0218	1994	-	-
22. <i>Phleum pratense</i> L. - Fléole des prés - Timothee							
COMER	-	-	-	0218	1997	-	-
ERECTA RvP	-	-	-	0218	1952	1995	-
26. <i>Poa pratensis</i> L. - Pâturin des prés - Veldbeemdgras							
MERVEL RvP	(1)	-	-	0218	1948	1992	-
II. Légumineuses - Vlinderbloemigen							
38. <i>Pisum sativum</i> L. (partim) - Pois fourrager - Voedererwt							
ACCENT	-	-	-	0216	1997	-	-
BACCARA	-	-	-	0208	1993	-	-
CARRERA	-	-	-	1405	1994	-	-
CROMA	-	-	-	1405	1997	-	-
DECOR	-	-	-	0216	1997	-	-
DELTA	-	-	-	0237	1996	-	-
MAJOR	-	-	-	0216	1997	-	-
SOLARA	-	-	-	1405	1987	-	-
42. <i>Trifolium pratense</i> L. - Trèfle violet - Rode klaver							
MERVIOT	D	-	-	0218	1980	1995	-
ROTRA RvP	T	-	-	0218	1967	1993	-
VIOLETTA RvP	D	-	-	0218	1954	1993	-
43. <i>Trifolium repens</i> L. - Trèfle blanc - Witte klaver							
MERWI	-	-	-	0218	1983	1993	-
46. <i>Vicia faba</i> L. (partim) - Féverole à grosses graines et à petites graines - Paardeboon en veldboon							
ALFRED	-	2	-	1405	1984	1994	-
CASPAR	-	2	-	1405	1992	-	-
48. <i>Vicia sativa</i> L. - Vesce commune - Voederwikke							
CARMEN	-	-	-	0212	1988	-	-
CAROLE	-	-	-	0216	1992	-	-
NITRA	-	-	-	1401	1989	-	-
52. <i>Phacelia tanacetifolia</i> Benth. - Phacelie - Facelia							
TITAN	-	-	-	1419	1994	-	-
53. <i>Raphanus sativus</i> L. oleiformis Pers. - Radis oléifère - Bladrammenas							
DIABOLO	-	-	-	0815	1993	-	-
FORTISSIMO	-	-	-	0719	1993	-	-
LUCAS	-	-	-	0218	1996	-	-
RADICAL	-	-	-	1419	1993	-	-
ROMULUS	-	-	-	0218	1996	-	-
C. PLANTES OLEAGINEUSES ET A FIBRES - OLIEHOUDENDE PLANTEN EN VEZELGEWASSEN							
55. <i>Brassica rapa</i> L. (partim) - Navette et navet d'automne - Raapzaad en stoppelknol							
BUKO	(1)	2	-	0713	1982	1992	-
DURMELANDER	(1)	2	-	0218	1991	-	-
LEIELANDER RvP	(1)	2	-	0218	1961	1992	-
pour l'exportation uniquement - uitsluitend voor uitvoer							
AARSELIA	(1)	2	-	0210	1981	-	-

NAAM NOM	KENM. 1 CAR. 1	KENM. 2 CAR. 2	KENM. 3 CAR. 3	INSTAND. MAINT.	INSC. JAAR AN. INSC.	VERL. PROL.	UITLOOP ECOUL.
57. Brassica napus L. (partim) - Colza - Koolzaad							
DINO	-	2	(1)	0218	1997	-	-
HONK	00	1	-	0216	1993	-	-
ISH 93/2	00	1	-	0216	1995	-	-
SPARTA	-	1	(1)	1419	1989	-	-
TAROK	00	1	-	0506	1993	-	-
64. Linum usitatissimum L. - Lin textile - Vlas							
ARGOS	(2)	-	-	0849	1992	-	-
ARIANE	(2)	-	-	0849	1984	1994	-
BELINKA	(2)	-	-	1405	1981	1992	-
ELECTRA	(2)	-	-	1405	1996	-	-
ELISE	(2)	-	-	1487	1994	-	-
ESCALINA	(2)	-	-	1405	1994	-	-
EVELIN	(2)	-	-	1423	1992	-	-
HERMES	(2)	-	-	0849	1992	-	-
ILONA	(2)	-	-	1405	1995	-	-
MARINA	(2)	-	-	1405	1988	-	-
VIKING	(2)	-	-	0849	1986	1996	-
VIOLA	(2)	-	-	1475	1995	-	-
66. Sinapis alba L. - Moutarde blanche - Gele mosterd							
CARGOLD	-	-	-	0803	1995	-	-
CARNAVAL	-	-	-	0803	1995	-	-
EMERGO	-	-	-	1452	1985	1995	-
METEX	-	-	-	0719	1994	-	-
OSCAR	-	-	-	1452	1991	-	-
SANTA FE	-	-	-	1419	1993	-	-
TORPEDO	-	-	-	1419	1993	-	-
D. CEREALES - GRANEN							
68. Avena sativa L. - Avoine - Haver							
ADAMO	-	2	-	0234	1989	-	-
AUTEUIL	-	2	-	0216	1996	-	-
AVESTA	-	2	-	0216	1984	1994	-
BALMORAL	-	2	-	0735	1994	-	-
EVITA	-	2	-	0248	1995	-	-
FLÄMINGSKARAT	-	2	-	0735	1996	-	-
FLÄMINGSLORD	-	2	-	0735	1997	-	-
JOHANNA	-	2	-	0216	1990	-	-
MEDUSA	-	2	-	0216	1991	-	-
TORNADE	-	2	-	0223	1994	-	-
WILMA	-	2	-	1405	1989	-	-
69. Hordeum vulgare L. - Orge à deux rangs et escourgeon - Gerst							
1. Orge à 2 rangs - Tweerijige gerst							
ANGORA	-	1	-	0706	1994	-	-
APEX	-	2	-	1405	1986	1996	-
BABYLONE	-	1	-	0237	1993	-	-
BEBOP	-	2	-	0237	1997	-	-
CASSANDRA	-	1	-	0248	1996	-	-
CHARIOT	-	2	-	0912	1994	-	-

NAAM NOM	KENM. 1 CAR. 1	KENM. 2 CAR. 2	KENM. 3 CAR. 3	INSTAND. MAINT.	INSC. JAAR AN. INSC.	VERL. PROL.	UITLOOP ECOUL.
FIDJI	-	2	-	1405	1994	-	-
GAMELAN	-	1	-	09	1995	-	-
HOCKEY	-	2	-	0234	1986	-	1998
IBIZA	-	1	-	0216	1992	-	-
MADRAS	-	2	-	0735	1997	-	-
MILONGA	-	1	-	0248	1996	-	-
PAULA	-	1	-	0212	1991	-	-
REGGAE	-	2	-	09	1994	-	-
REGINA	-	1	-	0706	1996	-	-
TIARA	-	1	-	0212	1995	-	-
TIFFANY	-	1	-	0706	1996	-	-
2. Escourgeon - Meerrijige gerst							
ALPACA	-	1	-	0234	1988	-	-
AMARINE	-	1	-	0870	1996	-	-
CLEDOR	-	1	-	0223	1993	-	-
CORTINA	-	1	-	0216	1995	-	-
GLENAN	-	1	-	O19	1989	-	-
HIRO	-	1	-	0237	1993	-	-
KRIMHILD	-	1	-	0216	1993	-	-
LIANE	-	1	-	0216	1995	-	-
MAJESTIC	-	1	-	0234	1994	-	-
MARILOR	-	1	-	0234	1996	-	-
NIKEL	-	1	-	0216	1996	-	-
NORDIC	-	1	-	0208	1991	-	1998
ORBLONDE	-	1	-	0234	1993	-	-
PLUS	-	1	-	0216	1993	-	-
SPINET	-	1	-	1442	1996	-	-
pour l'exportation uniquement - uitsluitend voor uitvoer							
NARCIS	-	1	-	0216	1988	-	1998
72. Secale cereale L. - Seigle - Rogge							
ESPRIT	H	1	-	0735	1996	-	-
GALMA	-	1	-	0216	1966	1993	-
MARDER	H	1	-	0735	1989	-	-
76. X Triticosecale Wittm. - Triticale - Triticale							
ALAMO	-	1	-	0234	1989	-	-
LASKO	-	1	-	0234	1986	-	1998
NEMO	-	1	-	O32	1994	-	-
TRIAS	-	1	-	0237	1994	-	-
TRIMARAN	-	1	-	0208	1993	-	-
ZOLDER	-	1	-	0234	1995	-	-
77. Triticum aestivum L. emend. Fiori et Paol. - Froment, blé tendre - Zachte tarwe							
ABUNDA	-	1	-	1423	1996	-	-
ALBATROS	-	1	-	0216	1977	1992	-
ARCADE	-	2	-	0216	1989	-	1998
ARMANI	-	2	-	0248	1995	-	-
ARTISAN	-	2	-	0216	1996	-	-
BALDUS	-	2	-	1405	1993	-	-
BALTHAZAR	-	1	-	0809	1996	-	-

NAAM NOM	KENM. 1 CAR. 1	KENM. 2 CAR. 2	KENM. 3 CAR. 3	INSTAND. MAINT.	INSC. JAAR AN. INSC.	VERL. PROL.	UITLOOP ECOUL.
BEAUFORT	-	1	-	0216	1995	-	-
BERCY	-	1	-	0237	1994	-	-
BISCOT	-	1	-	0229	1994	-	-
CAMP REMY	-	1	-	0234	1981	1991	1998
CHARGER	-	1	-	0216	1996	-	-
CHARLY	-	1	-	0216	1996	-	-
CLAN	-	1	-	0216	1992	-	-
CLOVE	-	1	-	0216	1996	-	-
CRACKER	-	2	-	1442	1993	-	-
EKLA	-	1	-	0221	1988	-	-
ESTICA	-	1	-	1405	1990	-	-
HEREWARD	-	1	-	0216	1993	-	-
HUSSAR	-	1	-	0908	1993	-	-
MASSIV	-	2	-	0735	1995	-	-
MINARET	-	2	-	0216	1984	1994	-
MOBIL	-	1	-	0237	1992	-	-
PAJERO	-	1	-	0234	1995	-	-
POSEIDON	-	1	-	0248	1995	-	-
RAMSES	-	1	-	0216	1992	-	-
RECORD	-	1	-	0706	1996	-	-
REGULUS	-	2	-	0216	1987	-	1998
RENAN	-	1	-	0208	1992	-	-
RIALTO	-	1	-	0216	1994	-	-
RITMO	-	1	-	1405	1992	-	-
RUBINO	-	2	-	0216	1992	-	-
SKIRLOU	-	1	-	0234	1993	-	-
SOISSONS	-	1	-	0208	1990	-	-
TORFRIDA	-	1	-	0216	1992	-	-
TORINO	-	1	-	0216	1992	-	-
TRIBUN	-	1	-	0216	1993	-	-
VERSAILLES	-	1	-	0237	1995	-	-
YACHT	-	1	-	O9	1996	-	-
79. Triticum spelta L. - Epeautre - Spelt							
HERCULE	-	-	-	0223	1982	1992	-
REDOUTÉ	-	-	-	0223	1995	-	-
ROUQUIN	-	-	-	0223	1979	1994	-
80. Zea mays L. - Mais - Mais							
ACHAT	S	-	-	0865	1996	-	-
AGIO	T	-	-	0871	1992	-	-
AKIM	S	-	-	0302	1996	-	-
AMPLI	S	-	-	0806	1994	-	-
ANIMO	T	-	-	0871	1997	-	-
ANJOU 09	T	-	-	0820	1987	-	-
ANJOU 258	T	-	-	0842	1997	-	-
ANJOU 17	S	-	-	0820	1992	-	-
ANTARES	S	-	-	0302	1995	-	-
ANTHONY	T	-	-	0820	1992	-	-
ARAL	T	-	-	0857	1995	-	-

NAAM — NOM	KENM. 1 — CAR. 1	KENM. 2 — CAR. 2	KENM. 3 — CAR. 3	INSTAND. — MAINT.	INSC. JAAR — AN. INSC.	VERL. — PROL.	UITLOOP — ECOUL.
ARNOLD	S	-	-	0842	1997	-	-
ARSENAL	S	-	-	0857	1994	-	-
ATAK	S	-	-	0825	1990	-	-
ATIS	S	-	-	0806	1992	-	-
AVISO	T	-	-	0862	1987	-	-
AZIS	T	-	-	0807	1991	-	-
BAHIA	S	-	-	0302	1992	-	-
BANGUY	S	-	-	0846	1994	-	-
BEBEL	T	-	-	0807	1995	-	-
BELLO	T	-	-	0233	1989	-	-
BERMUDE	T	-	-	0807	1995	-	-
BEST	T	-	-	0842	1994	-	-
BLAZER	T	-	-	0820	1987	-	-
BOSCO	S	-	-	0862	1993	-	-
BOURBON	T	-	-	0858	1993	-	-
BRAVO	S	-	-	0862	1992	-	-
BURNA	S	-	-	0848	1995	-	-
CAMPUS	T	-	-	0753	1991	-	-
CARGILEG	T	-	-	0818	1987	-	-
CARIBOU	T	-	-	0833	1986	-	1998
CHANTAL	T	-	-	0857	1995	-	-
DAIRI	T	-	-	0806	1993	-	-
DIRK	T	-	-	0713	1997	-	-
DK 212	S	-	-	0830	1994	-	-
DK254	S	-	-	0830	1993	-	-
EMIR G-4043	T	-	-	0761	1989	-	1999
ENSILOR	S	-	-	0302	1994	-	-
ENZO	S	-	-	0862	1995	-	-
EPSOM	T	-	-	0859	1985	-	1998
FACET	T	-	-	0871	1993	-	-
FANION	S	-	-	0713	1992	-	-
FELICIA	S	-	-	0878	1996	-	-
FIGARO	S	-	-	0862	1992	-	-
FLASH	T	-	-	0842	1996	-	-
FORMI	S	-	-	0806	1997	-	-
FORUM	S	-	-	0713	1997	-	-
FRIDA	T	-	-	1442	1987	-	-
FRIEDOR	T	-	-	0837	1988	-	1998
GAELIC	T	-	-	0807	1993	-	-
GAMMA	S	-	-	O13	1994	-	-
GENERAL	S	-	-	O13	1995	-	-
GENIUS	T	-	-	0865	1993	-	-
GEOPOLIS	S	-	-	0804	1994	-	-
GRACIA	T	-	-	2001	1986	-	1999
GRANAT	S	-	-	0865	1993	-	-
HASCO	S	-	-	0713	1994	-	-
HELIX	S	-	-	0713	1994	-	-
HUSAR	S	-	-	0713	1996	-	-



NAAM — NOM	KENM. 1 — CAR. 1	KENM. 2 — CAR. 2	KENM. 3 — CAR. 3	INSTAND. — MAINT.	INSC. JAAR — AN. INSC.	VERL. — PROL.	UITLOOP — ECOUL.
ILIAS	S	-	-	O13	1995	-	-
IMPACT	T	-	-	0713	1995	-	-
JANNA	S	-	-	0834	1994	-	-
JEDOR	T	-	-	0837	1988	-	1998
KAJAK	T	-	-	0216	1989	-	-
KANAL	T	-	-	0216	1991	-	-
KOBOL	T	-	-	0807	1992	-	-
LG 2253	T	-	-	0842	1988	-	-
LG 22.26	T	-	-	O14	1992	-	-
LG 2246	D	-	-	0842	1991	-	-
LG 22.44	T	-	-	0842	1995	-	-
LG 22.03	T	-	-	0842	1995	-	-
LG 2242	T	-	-	0842	1992	-	-
LG 2281	T	-	-	0842	1987	-	-
LG 22.27	S	-	-	0842	1997	-	-
LG 22.43	T	-	-	0842	1996	-	-
LG 22.52	T	-	-	0842	1996	-	-
LG 2190	T	-	-	0842	1992	-	-
LG 21.85	T	-	-	0842	1997	-	-
LOFT	S	-	-	O13	1996	-	-
MAGISTER	S	-	-	0837	1992	-	-
MANATAN	S	-	-	0881	1997	-	-
MERCATOR	S	-	-	0779	1997	-	-
NARVAL	T	-	-	0857	1993	-	-
NORDA	T	-	-	0878	1995	-	-
OCEAN	S	-	-	0871	1996	-	-
ORLI	S	-	-	0806	1994	-	-
OSCAR	T	-	-	0807	1989	-	-
OURAL	S	-	-	0857	1995	-	-
PALLAS	T	-	-	0871	1992	-	-
PRINVAL	S	-	-	0857	1990	-	-
RAMI	T	-	-	0825	1985	-	1998
ROBUSTA	T	-	-	1442	1988	-	-
SALOME	T	-	-	0871	1993	-	-
SEMIRA	S	-	-	0878	1997	-	-
SESNORD	S	-	-	0221	1994	-	-
SESPOL	T	-	-	0221	1995	-	-
SESVAR	T	-	-	0221	1995	-	-
SOCRATE	T	-	-	0859	1993	-	-
SOGENOR	T	-	-	0859	1988	-	-
SOLIDA	T	-	-	1442	1988	-	-
SORENT	T	-	-	0859	1989	-	-
SYMPHONY	S	-	-	0871	1996	-	-
TALASSA	S	-	-	0808	1991	-	-
TALENT	S	-	-	0881	1996	-	-
TAMANGO	T	-	-	0846	1985	-	1998
TOBACO	S	-	-	0862	1995	-	-
TOGO	S	-	-	0875	1996	-	-

NAAM — NOM	KENM. 1 — CAR. 1	KENM. 2 — CAR. 2	KENM. 3 — CAR. 3	INSTAND. — MAINT.	INSC. JAAR — AN. INSC.	VERL. — PROL.	UITLOOP — ECOUL.
TONI	T	-	-	0806	1991	-	-
TONIKA	D	-	-	1442	1989	-	-
TOSCA	D	-	-	1442	1989	-	-
TRAK	T	-	-	0825	1987	-	-
TROPHEE	T	-	-	0871	1993	-	-
TROPIC	T	-	-	0807	1994	-	-
UNICO	T	-	-	0846	1995	-	-
VANESSA	T	-	-	0221	1986	-	1999
VULKAN	S	-	-	0848	1994	-	-
WOLFGANG	T	-	-	0820	1991	-	-
ZEST	T	-	-	0807	1985	-	1998

## E. POMMES DE TERRE - AARDAPPELEN

## 81. Solanum tuberosum L. - Pomme de terre - Aardappel

AMINCA	-	-	-	1461	1976	1992	-
AXILIA	-	-	-	0254	1992	-	-
BERBER	-	-	-	1481	1985	1995	-
CHARLOTTE	-	-	-	0232	1983	1993	-
CORINE	-	-	-	1468	1975	1992	-
FRIESLANDER	-	-	-	0238	1990	-	-
GASORE	-	-	-	0224	1996	-	-
GLORIA	-	-	-	0726	1974	1994	-
HEIDENIERE	-	-	-	0224	1954	1992	-
IDOLE	-	-	-	1405	1990	-	-
JUNIOR	-	-	-	1405	1990	-	-
MONALISA	-	-	-	1451	1984	1994	-
NOVITA	-	-	-	1417	1995	-	-
PLATINA	-	-	-	1417	1997	-	-
PREMIERE	-	-	-	1468	1984	1994	-
PRIMREINE	-	-	-	0232	1986	1996	-
REMARKA	-	-	-	1417	1994	-	-
VAN GOGH	-	-	-	1451	1990	-	-

## F. CHICOREE - CICHOREI

## 85. Cichorium intybus L. - Chicorée industrielle - Industriële cichorei

CASSEL	-	-	-	0809	1989	-	-
DAGERAAD	-	-	-	0218	1981	1992	-
EVA	-	-	-	0218	1994	-	-
HALLE	-	-	-	0218	1992	-	1999
MADONA	-	-	-	0252	1995	-	-
TILDA	-	-	-	0221	1981	1991	1999

## LISTE DES RESPONSABLES DE LA SELECTION CONSERVATRICE

## LIJST VAN DE INSTANDHOUDERS

009 = 1442 + 0237  
010 = 0221 + 0218  
013 = 0865 + 0713  
014 = 0856 + 0718  
019 = 0237 + 0229  
032 = 1474 + 1604  
050 = 0276 + 0823

## 02. BELGIQUE - BELGIE

- 0202 : DE BRAUWER N.V.  
Kaaistraat 5  
B-8581 Avelgem-kerkhove
- 0204 : N.V. VERLA SEEDS - Afdeling DE RIJCKE  
Nijverheidslaan 1  
B-9880 Aalter
- 0207 : DUMON AGRO N.V.  
Pathoekeweg 40  
B-8000 Brugge
- 0208 : L. ERAUW-JACQUERY S.A.  
Rue Cornefin 46  
B-7600 Péruwelz
- 0210 : GEEROMS J.A., Ir.  
Driesstraat 74  
B-8700 Tielt
- 0212 : V. JORION & FILS S.A.  
Rue du Vicinal 19  
B-7911 Frasnes-Lez-Anvaing
- 0213 : NOVARTIS SEEDS N.V.  
Rijvisschestraat 118, bus 5  
B-9052 Zwijnaarde
- 0215 : MAES Ch., Ir.  
Groeningelaan 52 bus 15  
B-8500 Kortrijk
- 0216 : CLOVIS MATTON N.V.  
Kaaistraat 5  
B-8581 Avelgem-Kerkhove
- 0218 : RIJKSSTATION VOOR PLANTENVEREDELING  
Burg. van Gansberghelaan 109  
B-9820 Merelbeke
- 0221 : ADVANTA BELGIUM  
Industriepark, Soldatenplein Z2, 15  
B-3300 Tienen
- 0223 : STATION D'AMÉLIORATION DES PLANTES  
Rue du Bordia 4  
B-5030 Gembloux
- 0224 : STATION DE HAUTE-BELGIQUE  
Rue de Serpont 48  
B-6800 Libramont-Chevigny
- 0229 : VEREDELINGSSTATION VAN HEVERLEE C.V.  
Langstraat 130  
B-3350 Neerhespen (Linter)
- 0232 : BINST BREEDING and SELECTION N.V.  
Cokeriestraat 20  
B-1850 Grimbergen
- 0233 : BARENBRUG "BELGIUM" MAES S.A./N.V. SEMENCES ZADEN  
Torkonjestraat 23  
B-8510 Kortrijk-Marke
- 0234 : S.A.P.S.A.-S.E.S. S.A.  
Rue de Piétrain 66  
B-1370 Jodoigne

- 0237 : AVEVE N.V.  
Minderbroedersstraat 8  
B-3000 Leuven
- 0238 : FIRMA CLEEREN PVBA  
Steenweg 129  
B-3570 Alken
- 0241 : BVBA PYPE SPRL  
Meensesteenweg 262  
B-8890 Dadizele
- 0248 : LOCHOW-PETKUS BELGIUM N.V.  
Langstraat 130  
B-3350 Neerhespen (Linter)
- 0252 : Warcoing S.A.  
Rue de la Sucrierie 1  
B-7740 Warcoing
- 0254 : Emiel RYCKAERT  
Haven 87  
B-9961 Boekhoute
- 0276 : SES EUROPE N.V./S.A.  
Industriepark, Soldatenplein Z2, 15  
B-3300 Tienen

## 03. SUISSE - ZWITSERLAND

- 0302 : NOVARTIS SEEDS AG SECTEUR SEMENCES  
Postfach  
CH-4002 Basle

## 05. DANEMARK - DENEMARKEN

- 0502 : DANSKE PLANTENFORAEDLING A/S  
Boelshoj, Hojerupvej 31  
DK-4660 Store Heddinge
- 0505 : Danisco A/S Maribo Seed  
Højbygårdvej 14, P.O. Box 29  
DK-4960 Holeby
- 0506 : PRODANA SEEDS S/A  
Fåborgvej 248, Postbox 84  
DK-5250 Odense S.V.

## 07. ALLEMAGNE - DUITSLAND

- 0706 : SAATZUCHT J. BREUN GdbR  
Amselweg 1  
D-91074 Herzogenaurach
- 0713 : KWS KLEINWANZLEBENER SAATZUCHT A.G.  
vorm. Rabbethge & Giesecke  
Postfach 1463  
D-37555 Einbeck
- 0719 : P.H. PETERSEN SAATZUCHT  
Postfach 6  
Post Langballig  
D-2391 Lundsgaard
- 0726 : SOLTAU-BERGEN SAATZUCHT e.G.  
Postfach 64  
D-3040 Soltau

- 0735 : LOCHOW-PETKUS F., G.m.b.H.  
Postfach 1197  
D-29296 Bergen
- 0752 : Fr. STRUBE, SAATZUCHT KG SÖLLINGEN  
Postfach 13 53  
D-38358 Schöningen
- 0753 : SÜDWESTDEUTSCHER SAATZUCHT Dr. SPÄTH  
im Rheinfeld 5, Postfach 387  
D-76437 Rastatt
- 0754 : DELITZSCH PFLANZENZUCHT G.m.b.H.  
Bollersener weg 5, Postfach 1294  
D-29297 Bergen
- 0759 : A. DIECKMANN-HEINBURG, SAATZUCHT SÜLBECK  
Kirchhorster Str. 16  
D-31688 Nienstädt
- 0761 : CIBA-GEIGY GmbH  
Division Agro  
Liebigstrasse 51/53  
D-60323 Frankfurt
- 0779 : APZ ANHALTISCHE PFLANZENZUCHT GMBH  
Strenzfelder Allee 23  
D-06406 Bernburg/Strenzfeld

## 08. FRANCE - FRANKRIJK

- 0803 : S.A. CARNEAU Frères  
rue Léon Rudent 26, B.P. 8  
F-59310 Orchies
- 0804 : C.A.C.B.A.  
Avenue Gaston Phoebus  
F-64230 Lescar
- 0806 : CAUSSADE SEMENCES  
Zone industrielle de Meaux  
F-82300 Caussade
- 0807 : COOPERATIVE DE CEREALES DES LANDES, MAISADOUR  
Route de St.Sever B.P. 27, Haut-Mauco  
F-40001 Mont-de-Marsan Cedex
- 0808 : EUROSEMENCES  
Rue de la Croix Blanche 33  
F-49250 Corné
- 0809 : S.A. FLORIMOND DESPREZ  
B.P. 41  
F-59242 Cappelle-en-Pévèle
- 0815 : SICA S.A. GREEN GENETICS  
B.P. 1  
F-63720 Chappes
- 0818 : LESGOURGUES-GAVADOUR-CARGILL  
Rue Alsace Lorraine 85, B.P.21, Croix de Pardies  
F-40305 Peyrehorade
- 0820 : MAIS ANGEVIN S.A.  
Z.I. rue de la Vilaine, B.P. 36  
F-49250 Saint Mathurin-sur-Loire

- 0825 : VERNEUIL RECHERCHES  
B.P.3  
F-77390 Verneuil-l'Etang
- 0830 : R.A.G.T.  
Rue Seguret Saincric 18, B.P. 326  
F-12003 Rodez Cedex 09
- 0833 : FRANCE CANADA SEMENCES S.A.  
Rue Chevière  
F-41330 Champigny-en-Beauce
- 0834 : G.I.E. PIONEER FRANCE  
Epuiseau  
F-41290 Oucques
- 0837 : NORTHRUP KING SEMENCES  
B.P. 27, Saint Sauveur  
F-31790 Saint Jory
- 0842 : SICA LIMAGRAIN GENETICS SERVICES  
Boîte Postale 115  
F-63203 Riom Cedex
- 0846 : SEMENCES NICKERSON S.A.  
Z.I. Route de Saumur Rue des Garaudeaux  
F-49160 Longué-Jumelles
- 0848 : SODISEM  
Rue d'Alleray 69  
F-75015 Paris
- 0849 : COOPERATIVE LINIERE DE FONTAINE-CANY  
St. Pierre-le-Viger  
F-76740 Fontaine-Le-Dun
- 0857 : ASGROW FRANCE S.A.  
Avenue Félix Louat 23, B.P. 80  
F-60304 Senlis Cedex
- 0858 : CIBA-GEIGY S.A.  
Rue Lionel Terray 2/4, B.P. 130  
F-92505 Rueil-Malmaison
- 0859 : SOGES FRANCE  
Quartier de la Gare  
F-64170 Artix
- 0862 : RUSTICA PROGRAIN Génétique  
Domaine de Sandreau  
F-31700 Mondonville Blagnac
- 0865 : S.D.M.E., SOCIETE DES MAIS EUROPEENS  
Rue de la Galette 420  
F-60710 Chevières
- 0870 : SCA Adrien MOMONT & Fils  
rue de Martinval 7  
F-59246 Mons-en-Pévèle
- 0871 : VAN DER HAVE - FRANCE  
Station de Recherche  
Domaine de la Revanche  
F-32700 Lectoure
- 0875 : France Canada Semences  
route de Vendôme 117  
F-41000 Blois

0878 : PIONEER GÉNÉTIQUE SARL  
Chemin de l'Enseigure  
F-31840 Aussonne

0881 : NOVARTIS SEEDS S.A.  
Chemin de l'Hobit 12, P.B. 27  
F-31790 SAINT-SAUVEUR

## 09. ROYAUME-UNI - VERENIGD KONINKRIJK

0908 : ICI SEEDS UK Ltd.  
Docking King's Lynn  
UK-Norfolk PE318LS

0912 : PLANT BREEDING INTERNATIONAL LIMITED  
Maris Lane Trumpington  
UK-Cambridge CB2 2LQ

0913 : NICKERSON SUGAR BEET SEED LIMITED  
Woodham Mortimer Maldon  
UK-Essex CM96SN

## 11. ITALIE - ITALIE

1101 : Agra Società del Seme S.r.l.  
Viale della Repubblica 19  
I-48024 Massa Lombarda (RA)

## 14. PAYS-BAS - NEDERLAND

1401 : BARENBRUG HOLLAND B.V.  
Stationsstraat 40  
NL-6678 AC Oosterhout (Gld.)

1405 : CEBECO ZADEN B.V.  
Postbus 10000  
NL-5250 GA Vlijmen

1417 : HETTEMA ZONEN KWEEKBEDRIJF B.V.  
Randweg 25, Postbus 99  
NL-8300 AB Emmeloord

1419 : J. JOORDENS' ZAADHANDEL B.V.  
Postbus 7823  
NL-5995 ZG Kessel

1420 : KUHN & C<sup>o</sup> International BV  
Postbus 99  
NL-5250 AB Vlijmen

1423 : LANDBOUWBUREAU WIERSUM B.V.  
Postbus 2028  
NL-9717 CA Groningen

1442 : van der HAVE D.J., B.V.  
P.B. 1  
NL-4420 AA Kapelle

1451 : FRIESE MIJ VAN LANDBOUW  
KWEEKBEDRIJF Z.P.C.  
Postbus 2  
NL-9123 ZR Metslawier

1452 : GREEN GENETICS B.V.  
Stationstraat 124, Postbus 2  
NL-9679 ZG Scheemda

1461 : BRANDSMA H.J. & ZOON  
Postbus 7  
NL-9050 AA Stiens

- 1465 : S.E.S. HOLLANDS KWEEKBEDRIJF EN ZAADHANDEL B.V.  
Postbus 10  
NL-9076 ZN St. Annaparochie
- 1468 : WOLF & WOLF B.V.  
Steenstraat 1  
NL-8211 AG Lelystad
- 1475 : VAN DE BILT ZADEN SLUISKIL B.V.  
Langeweg 26, Postbus 16  
NL-4541 PC Sluiskil
- 1481 : FRIESE MAATSCHAPPIJ VAN LANDBOUW  
Willemskade 11  
NL-8911 AW Leeuwarden
- 1487 : PROCOTEX BREEDING B.V.  
Warandastraat 7a  
NL-4564 RA Sint Jansteen

## 17. SUEDE - ZWEDEN

- 1702 : Hilleshög AB  
Box 302  
S-26123 Landskrona
- 1703 : HILLESHÖG FRO AB, HILLESHÖG SEED Co Ltd.  
P.O. Box 86  
S-26122 Landskrona

## 20. CHYPRE - CYPRUS

- 2001 : AGRI SEED AGRICULTURAL PRODUCTS LIMITED  
Julia House 3 th. Dervis Street P.O. Box 3589  
CYP-Nicosia

Gezien om gevoegd te worden bij het ministerieel besluit van 17 oktober 1997.

De Minister van Landbouw  
en van de Kleine en Middelgrote Ondernemingen,  
K. PINXTEN

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 17 octobre 1997.

Le Ministre de l'Agriculture  
et des Petites et Moyennes Entreprises,  
K. PINXTEN

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN**  
**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION**  
**GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 98 — 23

[S - C - 97/36503]

**18 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Vlaamse regering houdende verdeling van de tweede schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatie-afdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 20 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997, inzonderheid op het artikel 45;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting, gegeven op 7 november 1997;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid en de Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Een tweede schijf ten belope van 1.056,1 miljoen frank wordt afgenomen van het beschikbare krediet op basisallocatie 11.11 van organisatie-afdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02) van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997 en wordt verdeeld overeenkomstig de in bijlage vermelde tabel.



De in die tabel vermelde bedragen worden gevoegd bij de overeenkomstige kredieten voor het begrotingsjaar 1997.

Art. 2. De Vlaamse minister, bevoegd voor de begroting is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 18 november 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

Bijlage

TABEL — VERDELING PROVISIONEEL KREDIET

PROGRAMMA	BASISALLOCATIE	BEDRAG (in miljoen frank)
31.10	1110	0,5
31.10	1120	68,8
31.10	1121	0,3
31.10	1122	2,6
31.10	4340	66,8
31.10	4460	214,8
TOTAAL		353,8
31.20	1110	0,3
31.20	1120	12,3
31.20	1122	0,4
31.20	4340	6,4
31.20	4460	24,2
TOTAAL		43,6
32.10	1103	2,6
32.10	1110	1,4
32.10	1120	121,4
32.10	1121	0,6
32.10	4302	0,3
32.10	4311	6,3
32.10	4340	43,2
32.10	4401	0,4
32.10	4403	0,2
32.10	4411	1,7
32.10	4430	0,1
32.10	4460	344,7
TOTAAL		522,9
32.20	1120	7,5
32.20	4340	6,5
32.20	4460	27,5
TOTAAL		41,5
34.10	1103	3,0
34.10	4301	20,2
34.10	4311	6,7
34.10	4401	0,6
34.10	4411	0,9
TOTAAL		31,4
34.20	1120	15,8
34.20	1121	0,1
34.20	4340	14,9
34.20	4460	25,7
TOTAAL		56,5
35.20	1120	0,9
35.20	1126	0,1
35.20	4340	0,4
35.20	4460	1,2
TOTAAL		2,6

PROGRAMMA	BASISALLOCATIE	BEDRAG (in miljoen frank)
35.40	1119	2,7
35.40	4115	1,1
TOTAAL		3,8
ALGEMEEN TOTAAL		1.056,1

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Vlaamse regering van 18 november 1997 houdende de verdeling van de tweede schijf van het provisioneel krediet ingeschreven onder organisatieafdeling 39, programma 10 - provisionele kredieten (02), basisallocatie 11.11 van de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1997.

Brussel, 18 november 1997.

De minister-president van de Vlaamse regering,

L. VAN DEN BRANDE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Ambtenarenzaken,

L. VAN DEN BOSSCHE

De Vlaamse minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid,

Mevr. W. DEMEESTER-DE MEYER

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 98 — 23

[S - C - 97/36503]

**18 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement flamand portant répartition de la deuxième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1997**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 20 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1997, notamment l'article 45;

Vu l'accord du Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions, donné le 7 novembre 1997;

Sur la proposition du Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé, et du Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Une deuxième tranche à concurrence de 1.056,1 millions de francs est prélevée sur le crédit disponible à l'allocation de base 11.11 de la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02) du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1997 et est répartie conformément au tableau en annexe.

Les montants figurant dans ce tableau sont ajoutés aux crédits correspondants de l'année budgétaire 1997.

**Art. 2.** Le Ministre flamand ayant le budget dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 18 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

Annexe

TABLEAU — REPARTITION CREDIT PROVISIONNEL

PROGRAMME	ALLOCATION DE BASE	MONTANT (en millions de francs)
31.10	1110	0,5
31.10	1120	68,8
31.10	1121	0,3
31.10	1122	2,6
31.10	4340	66,8
31.10	4460	214,8
TOTAL		353,8

PROGRAMME	ALLOCATION DE BASE	MONTANT (en millions de francs)
31.20	1110	0,3
31.20	1120	12,3
31.20	1122	0,4
31.20	4340	6,4
31.20	4460	24,2
TOTAL		43,6
32.10	1103	2,6
32.10	1110	1,4
32.10	1120	121,4
32.10	1121	0,6
32.10	4302	0,3
32.10	4311	6,3
32.10	4340	43,2
32.10	4401	0,4
32.10	4403	0,2
32.10	4411	1,7
32.10	4430	0,1
32.10	4460	344,7
TOTAL		522,9
32.20	1120	7,5
32.20	4340	6,5
32.20	4460	27,5
TOTAL		41,5
34.10	1103	3,0
34.10	4301	20,2
34.10	4311	6,7
34.10	4401	0,6
34.10	4411	0,9
TOTAL		31,4
34.20	1120	15,8
34.20	1121	0,1
34.20	4340	14,9
34.20	4460	25,7
TOTAL		56,5
35.20	1120	0,9
35.20	1126	0,1
35.20	4340	0,4
35.20	4460	1,2
TOTAL		2,6
35.40	1119	2,7
35.40	4115	1,1
TOTAL		3,8
TOTAL GENERAL		1.056,1

Vu pour être annexé à l'arrêté du Gouvernement flamand du 18 novembre 1997 portant répartition de la deuxième tranche du crédit provisionnel inscrit à la division organique 39, programme 10 - crédits provisionnels (02), allocation de base 11.11 du budget général des dépenses de la Communauté flamande pour l'année budgétaire 1997.

Bruxelles, le 18 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

L. VAN DEN BRANDE

Le Ministre flamand de l'Enseignement et de la Fonction publique,

L. VAN DEN BOSSCHE

Le Ministre flamand des Finances, du Budget et de la Politique de Santé,

Mme W. DEMEESTER-DE MEYER

## COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 98 — 24

[S - C - 97/29321]

**30 JUILLET 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant le tableau annexé à l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1<sup>er</sup> avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 22 juin 1964 relative au statut des membres du personnel de l'enseignement de l'Etat, modifiée en dernier lieu par le décret du 18 mai 1993;

Vu le décret du 16 avril 1991 organisant l'enseignement de promotion sociale, modifié en dernier lieu par le décret du 10 avril 1995;

Vu l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1<sup>er</sup> avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 25 octobre 1993 portant statut pécuniaire des membres du personnel directeur et enseignant et du personnel auxiliaire d'éducation de l'enseignement de promotion sociale de la Communauté française;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 7 mai 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 16 juin 1997;

Vu le protocole 59/1 du 13 juin 1991 relatif aux négociations menées au sein du Comité commun à l'ensemble des services publics concernant l'accord intersectoriel de programmation sociale pour les années 1991-1994 applicable à l'ensemble du secteur public;

Vu le protocole du 4 juillet 1997 du Comité de secteur IX;

Sur la proposition de la Ministre-Présidente, chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé, et du Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et de la Promotion sociale;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté française du 14 juillet 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le tableau des échelles de traitement annexé à l'arrêté royal du 15 mars 1974 fixant au 1<sup>er</sup> avril 1972 les échelles des grades du personnel des cours de promotion sociale relevant du Ministère de l'Education nationale et de la Culture française et du Ministère de l'Education nationale et de la Culture néerlandaise est remplacé par ce qui suit :

a) à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992 :

« Tableau des échelles de traitement

Echelle de la classe (20 ans)

020

505.000 - 832.035

3<sup>1</sup> x 11.983

9<sup>2</sup> x 22.258

4<sup>2</sup> x 22.691

Echelles de la classe (21 ans)

104

575.195 - 921.090

4<sup>1</sup> x 16.264

4<sup>2</sup> x 23.112

1<sup>2</sup> x 23.394

7<sup>2</sup> x 23.571

142

527.259 - 928.067

4<sup>1</sup> x 17.120

5<sup>2</sup> x 27.392

1<sup>2</sup> x 27.758

6<sup>2</sup> x 27.935

144/1

575.195 - 976.961

4<sup>1</sup> x 17.121

3<sup>2</sup> x 27.393

1<sup>2</sup> x 27.623

8<sup>2</sup> x 27.935

Echelles de la classe (22 ans)

143/1

596.207 - 1.001.878

3<sup>1</sup> x 20.545

2<sup>2</sup> x 28.248

1<sup>2</sup> x 28.268

9<sup>2</sup> x 28.808

150/1

657.843 - 1.064.733

3<sup>1</sup> x 20.544

1<sup>2</sup> x 28.370

11<sup>2</sup> x 28.808

206/2	206/3	207/2
624.846 - 1.031.083	639.398 - 1.045.926	676.209 - 1.083.473
3 <sup>1</sup> x 20.544	3 <sup>1</sup> x 20.545	3 <sup>1</sup> x 20.544
1 <sup>2</sup> x 28.249	1 <sup>2</sup> x 28.249	1 <sup>2</sup> x 28.733
1 <sup>2</sup> x 28.276	1 <sup>2</sup> x 28.564	11 <sup>2</sup> x 28.809
10 <sup>2</sup> x 28.808	10 <sup>2</sup> x 28.808	
207/4	216	223
690.761 - 1.098.304	640.255 - 1.133.222	677.350 - 1.171.042
2 <sup>1</sup> x 20.544	3 <sup>1</sup> x 21.399	3 <sup>1</sup> x 21.400
1 <sup>1</sup> x 20.759	1 <sup>2</sup> x 35.098	12 <sup>2</sup> x 35.791
12 <sup>2</sup> x 28.808	1 <sup>2</sup> x 35.752	
	10 <sup>2</sup> x 35.792	
225	226	230
691.617 - 1.185.614	701.890 - 1.196.090	728.711 - 1.223.444
2 <sup>1</sup> x 21.400	1 <sup>1</sup> x 21.400	3 <sup>1</sup> x 21.739
1 <sup>1</sup> x 21.681	1 <sup>1</sup> x 21.461	12 <sup>2</sup> x 35.793
12 <sup>2</sup> x 35.793	1 <sup>1</sup> x 21.823	
	12 <sup>2</sup> x 35.793	
240	250	255
742.134 - 1.237.122	794.512 - 1.289.500	811.972 - 1.306.960
3 <sup>1</sup> x 21.824	3 <sup>1</sup> x 21.824	3 <sup>1</sup> x 21.824
12 <sup>2</sup> x 35.793	12 <sup>2</sup> x 35.793	12 <sup>2</sup> x 35.793
260	265	270
836.417 - 1.331.405	850.383 - 1.345.371	871.336 - 1.444.885
3 <sup>1</sup> x 21.824	3 <sup>1</sup> x 21.824	3 <sup>1</sup> x 23.571
12 <sup>2</sup> x 35.793	12 <sup>2</sup> x 35.793	12 <sup>2</sup> x 41.903
	275	
	1.018.871 - 1.592.420	
	3 <sup>1</sup> x 23.571	
	12 <sup>2</sup> x 41.903	
Echelles de la classe (23 ans)		
340	350	360
756.101 - 1.331.098	850.383 - 1.425.380	869.881 - 1.444.878
4 <sup>1</sup> x 25.315	4 <sup>1</sup> x 25.315	4 <sup>1</sup> x 25.315
11 <sup>2</sup> x 43.067	11 <sup>2</sup> x 43.067	11 <sup>2</sup> x 43.067
370		
944.667 - 1.519.644		
4 <sup>1</sup> x 25.315		
11 <sup>2</sup> x 43.067		
Echelles de la classe (24 ans)		
415	422	429
806.735 - 1.444.887	901.018 - 1.539.170	997.920 - 1.636.072
3 <sup>1</sup> x 27.063	3 <sup>1</sup> x 27.063	3 <sup>1</sup> x 27.063
11 <sup>2</sup> x 50.633	11 <sup>2</sup> x 50.633	11 <sup>2</sup> x 50.633

460	465	471	
932.445 - 1.595.060	1.025.855 - 1.688.470	1.069.505 - 1.732.120	
$3^1 \times 28.808$	$3^1 \times 28.808$	$3^1 \times 28.808$	
$11^2 \times 52.381$	$11^2 \times 52.381$	$11^2 \times 52.381$	
475	484		
1.156.803 - 1.819.418	1.375.050 - 2.090.046		
$3^1 \times 28.808$	$3^1 \times 28.808$		
$11^2 \times 52.381$	$12^2 \times 52.381$		»
b) à partir du 1 <sup>er</sup> novembre 1993 :			
« Tableau des échelles de traitement			
Echelle de la classe (20 ans)			
	020		
	515.100 - 848.676		
	$3^1 \times 12.223$		
	$9^2 \times 22.703$		
	$4^2 \times 23.145$		
Echelles de la classe (21 ans)			
104	142	144/1	
586.699 - 939.507	537.804 - 946.629	586.699 - 996.501	
$4^1 \times 16.589$	$4^1 \times 17.462$	$4^1 \times 17.463$	
$4^2 \times 23.574$	$5^2 \times 27.940$	$3^2 \times 27.941$	
$1^2 \times 23.862$	$1^2 \times 28.313$	$1^2 \times 28.175$	
$7^2 \times 24.042$	$6^2 \times 28.494$	$8^2 \times 28.494$	
Echelles de la classe (22 ans)			
143/1	150/1		
608.131 - 1.021.914	671.000 - 1.086.026		
$3^1 \times 20.956$	$3^1 \times 20.955$		
$2^2 \times 28.813$	$1^2 \times 28.937$		
$1^2 \times 28.833$	$11^2 \times 29.384$		
$9^2 \times 29.384$			
206/2	206/3	207/2	
637.343 - 1.051.704	652.186 - 1.066.843	689.733 - 1.105.141	
$3^1 \times 20.955$	$3^1 \times 20.956$	$3^1 \times 20.955$	
$1^2 \times 28.814$	$1^2 \times 28.814$	$1^2 \times 29.308$	
$1^2 \times 28.842$	$1^2 \times 29.135$	$11^2 \times 29.385$	
$10^2 \times 29.384$	$10^2 \times 29.384$		
207/4	216	223	
704.576 - 1.120.268	653.060 - 1.155.888	690.897 - 1.194.465	
$2^1 \times 20.955$	$3^1 \times 21.827$	$3^1 \times 21.828$	
$1^1 \times 21.174$	$1^2 \times 35.800$	$12^2 \times 36.507$	
$12^2 \times 29.384$	$1^2 \times 36.467$		
	$10^2 \times 36.508$		
225	226	230	
705.449 - 1.209.328	715.928 - 1.220.013	743.285 - 1.247.915	
$2^1 \times 21.828$	$1^1 \times 21.828$	$3^1 \times 22.174$	
$1^1 \times 22.115$	$1^1 \times 21.890$	$12^2 \times 36.509$	
$12^2 \times 36.509$	$1^1 \times 22.259$		
	$12^2 \times 36.509$		

240	250	255
756.977 - 1.261.865	810.402 - 1.315.290	828.211 - 1.333.099
3 <sup>1</sup> x 22.260	3 <sup>1</sup> x 22.260	3 <sup>1</sup> x 22.260
12 <sup>2</sup> x 36.509	12 <sup>2</sup> x 36.509	12 <sup>2</sup> x 35.509
260	265	270
853.145 - 1.358.033	867.391 - 1.372.279	888.763 - 1.473.781
3 <sup>1</sup> x 22.260	3 <sup>1</sup> x 22.260	3 <sup>1</sup> x 24.042
12 <sup>2</sup> x 36.509	12 <sup>2</sup> x 36.509	12 <sup>2</sup> x 42.741
	275	
	1.039.248 - 1.624.266	
	3 <sup>1</sup> x 24.042	
	12 <sup>2</sup> x 42.741	
Echelles de la classe (23 ans)		
340	350	360
771.223 - 1.357.715	867.391 - 1.453.883	887.279 - 1.473.771
4 <sup>1</sup> x 25.821	4 <sup>1</sup> x 25.821	4 <sup>1</sup> x 25.821
11 <sup>2</sup> x 43.928	11 <sup>2</sup> x 43.928	11 <sup>2</sup> x 43.928
	370	
	963.560 - 1.550.052	
	4 <sup>1</sup> x 25.821	
	11 <sup>2</sup> x 43.928	
Echelles de la classe (24 ans)		
415	422	429
822.870 - 1.473.788	901.038 - 1.569.956	1.017.878 - 1.668.796
3 <sup>1</sup> x 27.604	3 <sup>1</sup> x 27.604	3 <sup>1</sup> x 27.604
11 <sup>2</sup> x 51.646	11 <sup>2</sup> x 51.646	11 <sup>2</sup> x 51.646
460	465	471
951.094 - 1.626.965	1.046.372 - 1.722.243	1.090.895 - 1.766.766
3 <sup>1</sup> x 29.384	3 <sup>1</sup> x 29.384	3 <sup>1</sup> x 29.384
11 <sup>2</sup> x 53.429	11 <sup>2</sup> x 53.429	11 <sup>2</sup> x 53.429
475	484	
1.179.939 - 1.855.810	1.402.551 - 2.131.851	
3 <sup>1</sup> x 29.384	3 <sup>1</sup> x 29.384	
11 <sup>2</sup> x 53.429	12 <sup>2</sup> x 53.429	»

**Art. 2.** Le Ministre ayant la promotion sociale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 30 juillet 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

La Ministre-Présidente,  
chargée de l'Education, de l'Audiovisuel, de l'Aide à la Jeunesse, de l'Enfance et de la Promotion de la Santé,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget, des Finances, de la Fonction publique et de la Promotion sociale,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 98 — 24

[C - 97/29321]

**30 JULI 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van de tabel gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddeschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 22 juni 1964 betreffende het statuut der personeelsleden van het Rijksonderwijs, het laatst gewijzigd bij het decreet van 18 mei 1993;

Gelet op het decreet van 16 april 1991 houdende organisatie van het onderwijs voor sociale promotie, het laatst gewijzigd bij het decreet van 10 april 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddeschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 25 oktober 1993 houdende bezoldigingsregeling van de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel en van het opvoedend hulp personeel van het onderwijs voor sociale promotie van de Franse Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 7 mei 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 16 juni 1997;

Gelet op het protocol 59/1 van 13 juni 1991 betreffende de onderhandelingen gevoerd binnen het gemeenschap-pelijk comité voor alle overheidsdiensten betreffende het intersectoraal akkoord inzake sociale programmatie voor de jaren 1991-1994, dat op de gehele overheidssector toepasselijk is;

Gelet op het protocol van 4 juli 1997 van het Sectorcomité IX;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheidspromotie, en van de Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sociale Promotie;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Franse Gemeenschap van 14 juli 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** De tabel van de weddeschalen gevoegd bij het koninklijk besluit van 15 maart 1974 waarbij op 1 april 1972 de weddeschalen worden vastgesteld verbonden aan de graden van het personeel der leergangen voor sociale promotie ressorterend onder het Ministerie van Nationale Opvoeding en Franse Cultuur en het Ministerie van Nationale Opvoeding en Nederlandse Cultuur, wordt vervangen door wat volgt :

a) vanaf 1 november 1992 :

« Tabel van de weddeschalen

Weddeschaal klasse 20 jaar

020

505.000 - 832.035

3<sup>1</sup> x 11.983

9<sup>2</sup> x 22.258

4<sup>2</sup> x 22.691

Weddeschalen klasse 21 jaar

104

575.195 - 921.090

4<sup>1</sup> x 16.264

4<sup>2</sup> x 23.112

1<sup>2</sup> x 23.394

7<sup>2</sup> x 23.571

142

527.259 - 928.067

4<sup>1</sup> x 17.120

5<sup>2</sup> x 27.392

1<sup>2</sup> x 27.758

6<sup>2</sup> x 27.935

144/1

575.195 - 976.961

4<sup>1</sup> x 17.121

3<sup>2</sup> x 27.393

1<sup>2</sup> x 27.623

8<sup>2</sup> x 27.935

Weddeschalen klasse 22 jaar

143/1

596.207 - 1.001.878

3<sup>1</sup> x 20.545

2<sup>2</sup> x 28.248

1<sup>2</sup> x 28.268

9<sup>2</sup> x 28.808

150/1

657.843 - 1.064.733

3<sup>1</sup> x 20.544

1<sup>2</sup> x 28.370

11<sup>2</sup> x 28.808



206/2	206/3	207/2
624.846 - 1.031.083	639.398 - 1.045.926	676.209 - 1.083.473
3 <sup>1</sup> x 20.544	3 <sup>1</sup> x 20.545	3 <sup>1</sup> x 20.544
1 <sup>2</sup> x 28.249	1 <sup>2</sup> x 28.249	1 <sup>2</sup> x 28.733
1 <sup>2</sup> x 28.276	1 <sup>2</sup> x 28.564	11 <sup>2</sup> x 28.809
10 <sup>2</sup> x 28.808	10 <sup>2</sup> x 28.808	
207/4	216	223
690.761 - 1.098.304	640.255 - 1.133.222	677.350 - 1.171.042
2 <sup>1</sup> x 20.544	3 <sup>1</sup> x 21.399	3 <sup>1</sup> x 21.400
1 <sup>1</sup> x 20.759	1 <sup>2</sup> x 35.098	12 <sup>2</sup> x 35.791
12 <sup>2</sup> x 28.808	1 <sup>2</sup> x 35.752	
	10 <sup>2</sup> x 35.792	
225	226	230
691.617 - 1.185.614	701.890 - 1.196.090	728.711 - 1.223.444
2 <sup>1</sup> x 21.400	1 <sup>1</sup> x 21.400	3 <sup>1</sup> x 21.739
1 <sup>1</sup> x 21.681	1 <sup>1</sup> x 21.461	12 <sup>2</sup> x 35.793
12 <sup>2</sup> x 35.793	1 <sup>1</sup> x 21.823	
	12 <sup>2</sup> x 35.793	
240	250	255
742.134 - 1.237.122	794.512 - 1.289.500	811.972 - 1.306.960
3 <sup>1</sup> x 21.824	3 <sup>1</sup> x 21.824	3 <sup>1</sup> x 21.824
12 <sup>2</sup> x 35.793	12 <sup>2</sup> x 35.793	12 <sup>2</sup> x 35.793
260	265	270
836.417 - 1.331.405	850.383 - 1.345.371	871.336 - 1.444.885
3 <sup>1</sup> x 21.824	3 <sup>1</sup> x 21.824	3 <sup>1</sup> x 23.571
12 <sup>2</sup> x 35.793	12 <sup>2</sup> x 35.793	12 <sup>2</sup> x 41.903
	275	
	1.018.871 - 1.592.420	
	3 <sup>1</sup> x 23.571	
	12 <sup>2</sup> x 41.903	
Weddeschalen klasse 23 jaar		
340	350	360
756.101 - 1.331.098	850.383 - 1.425.380	869.881 - 1.444.878
4 <sup>1</sup> x 25.315	4 <sup>1</sup> x 25.315	4 <sup>1</sup> x 25.315
11 <sup>2</sup> x 43.067	11 <sup>2</sup> x 43.067	11 <sup>2</sup> x 43.067
370		
944.667 - 1.519.644		
4 <sup>1</sup> x 25.315		
11 <sup>2</sup> x 43.067		
Weddeschalen klasse 24 jaar		
415	422	429
806.735 - 1.444.887	901.018 - 1.539.170	997.920 - 1.636.072
3 <sup>1</sup> x 27.063	3 <sup>1</sup> x 27.063	3 <sup>1</sup> x 27.063
11 <sup>2</sup> x 50.633	11 <sup>2</sup> x 50.633	11 <sup>2</sup> x 50.633

460	465	471	
932.445 - 1.595.060	1.025.855 - 1.688.470	1.069.505 - 1.732.120	
$3^1 \times 28.808$	$3^1 \times 28.808$	$3^1 \times 28.808$	
$11^2 \times 52.381$	$11^2 \times 52.381$	$11^2 \times 52.381$	
475	484		
1.156.803 - 1.819.418	1.375.050 - 2.090.046		
$3^1 \times 28.808$	$3^1 \times 28.808$		
$11^2 \times 52.381$	$12^2 \times 52.381$		»
b) vanaf 1 november 1993 :			
« Tabel van de weddeschalen			
Weddeschaal klasse 20 jaar			
	020		
	515.100 - 848.676		
	$3^1 \times 12.223$		
	$9^2 \times 22.703$		
	$4^2 \times 23.145$		
Weddeschalen klasse 21 jaar			
104	142	144/1	
586.699 - 939.507	537.804 - 946.629	586.699 - 996.501	
$4^1 \times 16.589$	$4^1 \times 17.462$	$4^1 \times 17.463$	
$4^2 \times 23.574$	$5^2 \times 27.940$	$3^2 \times 27.941$	
$1^2 \times 23.862$	$1^2 \times 28.313$	$1^2 \times 28.175$	
$7^2 \times 24.042$	$6^2 \times 28.494$	$8^2 \times 28.494$	
Weddeschalen klasse 22 jaar			
143/1	150/1		
608.131 - 1.021.914	671.000 - 1.086.026		
$3^1 \times 20.956$	$3^1 \times 20.955$		
$2^2 \times 28.813$	$1^2 \times 28.937$		
$1^2 \times 28.833$	$11^2 \times 29.384$		
$9^2 \times 29.384$			
206/2	206/3	207/2	
637.343 - 1.051.704	652.186 - 1.066.843	689.733 - 1.105.141	
$3^1 \times 20.955$	$3^1 \times 20.956$	$3^1 \times 20.955$	
$1^2 \times 28.814$	$1^2 \times 28.814$	$1^2 \times 29.308$	
$1^2 \times 28.842$	$1^2 \times 29.135$	$11^2 \times 29.385$	
$10^2 \times 29.384$	$10^2 \times 29.384$		
207/4	216	223	
704.576 - 1.120.268	653.060 - 1.155.888	690.897 - 1.194.465	
$2^1 \times 20.955$	$3^1 \times 21.827$	$3^1 \times 21.828$	
$1^1 \times 21.174$	$1^2 \times 35.800$	$12^2 \times 36.507$	
$12^2 \times 29.384$	$1^2 \times 36.467$		
	$10^2 \times 36.508$		
225	226	230	
705.449 - 1.209.328	715.928 - 1.220.013	743.285 - 1.247.915	
$2^1 \times 21.828$	$1^1 \times 21.828$	$3^1 \times 22.174$	
$1^1 \times 22.115$	$1^1 \times 21.890$	$12^2 \times 36.509$	
$12^2 \times 36.509$	$1^1 \times 22.259$		
	$12^2 \times 36.509$		

240	250	255
756.977 - 1.261.865	810.402 - 1.315.290	828.211 - 1.333.099
3 <sup>1</sup> x 22.260	3 <sup>1</sup> x 22.260	3 <sup>1</sup> x 22.260
12 <sup>2</sup> x 36.509	12 <sup>2</sup> x 36.509	12 <sup>2</sup> x 35.509
260	265	270
853.145 - 1.358.033	867.391 - 1.372.279	888.763 - 1.473.781
3 <sup>1</sup> x 22.260	3 <sup>1</sup> x 22.260	3 <sup>1</sup> x 24.042
12 <sup>2</sup> x 36.509	12 <sup>2</sup> x 36.509	12 <sup>2</sup> x 42.741
	275	
	1.039.248 - 1.624.266	
	3 <sup>1</sup> x 24.042	
	12 <sup>2</sup> x 42.741	
Weddeschalen klasse 23 jaar		
340	350	360
771.223 - 1.357.715	867.391 - 1.453.883	887.279 - 1.473.771
4 <sup>1</sup> x 25.821	4 <sup>1</sup> x 25.821	4 <sup>1</sup> x 25.821
11 <sup>2</sup> x 43.928	11 <sup>2</sup> x 43.928	11 <sup>2</sup> x 43.928
	370	
	963.560 - 1.550.052	
	4 <sup>1</sup> x 25.821	
	11 <sup>2</sup> x 43.928	
Weddeschalen klasse 24 jaar		
415	422	429
822.870 - 1.473.788	901.038 - 1.569.956	1.017.878 - 1.668.796
3 <sup>1</sup> x 27.604	3 <sup>1</sup> x 27.604	3 <sup>1</sup> x 27.604
11 <sup>2</sup> x 51.646	11 <sup>2</sup> x 51.646	11 <sup>2</sup> x 51.646
460	465	471
951.094 - 1.626.965	1.046.372 - 1.722.243	1.090.895 - 1.766.766
3 <sup>1</sup> x 29.384	3 <sup>1</sup> x 29.384	3 <sup>1</sup> x 29.384
11 <sup>2</sup> x 53.429	11 <sup>2</sup> x 53.429	11 <sup>2</sup> x 53.429
475	484	
1.179.939 - 1.855.810	1.402.551 - 2.131.851	
3 <sup>1</sup> x 29.384	3 <sup>1</sup> x 29.384	
11 <sup>2</sup> x 53.429	12 <sup>2</sup> x 53.429	»

**Art. 2.** De Minister tot wiens bevoegdheid de sociale promotie behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 30 juli 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister-Voorzitter,  
belast met Onderwijs, de Audiovisuele Sector, Hulpverlening aan de Jeugd, Kinderwelzijn en Gezondheids promotie,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting, Financiën, Ambtenarenzaken en Sociale Promotie,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

**22 SEPTEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
fixant les conditions d'octroi de subventions pour l'organisation de programmes de développement sportif**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi du 26 juin 1963 relative à l'encouragement de l'éducation physique, de la pratique des sports et de la vie en plein air, ainsi qu'au contrôle des entreprises qui organisent des concours de paris sur les résultats d'épreuves sportives, notamment l'article 10, modifié par la loi du 4 juin 1971;

Vu l'avis du Conseil supérieur de l'Education physique, des Sports et de la Vie en plein air, donné le 27 mars 1997;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 6 juin 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 7 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil d'État donné le 14 août 1997, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État;

Sur la proposition du Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1° "Ministre" : le membre du Gouvernement de la Communauté française qui a le sport dans ses attributions;

2° "Administration" : l'Administration du sport qui relève du Gouvernement de la Communauté française;

3° "Cercle" : le cercle sportif affilié à une fédération sportive reconnue conformément au décret du 3 juillet 1991 fixant les conditions de reconnaissance et de subventionnement des fédérations sportives et des organes de coordination, ou le cercle sportif pour handicapés reconnu conformément au décret du 5 juillet 1976 relatif aux subventions destinées à favoriser la pratique des sports et de la vie en plein air par les handicapés;

4° "Fédération" : la fédération ou association sportive reconnue conformément au décret du 3 juillet 1991 fixant les conditions de reconnaissance et de subventionnement des fédérations sportives et des organes de coordination, ou la fédération sportive pour handicapés reconnue conformément au décret du 5 juillet 1976 relatif aux subventions destinées à favoriser la pratique des sports et de la vie en plein air par les handicapés.

**Art. 2.** Dans la limite des crédits budgétaires et à raison d'un projet par trimestre et par bénéficiaire, le Ministre peut accorder des subventions pour encourager la réalisation de programmes de développement sportif réservés aux jeunes de moins de dix-huit ans et poursuivant un des objectifs ci-après :

1° la création de cercles sportifs pour autant qu'ils n'entrent pas en concurrence directe avec une structure locale existante gérant une discipline sportive identique;

2° le recrutement de jeunes dans le mouvement sportif;

3° la détection de jeunes talents;

4° la lutte contre le décrochage sportif, notamment par la création de cercles répondant spécifiquement à cet objectif.

**Art. 3.** Peuvent bénéficier de la subvention :

1° les cercles, en vue des objectifs déterminés à l'article 2, 2° et 4°;

2° les fédérations, en vue des objectifs déterminés à l'article 2, 1° et 3°;

3° les administrations communales, en vue des objectifs déterminés à l'article 2, 1° et 4°;

4° les associations de gestion des installations sportives dépendantes de pouvoirs publics, en vue des objectifs déterminés à l'article 2, 1° et 4°.

**Art. 4.** Les programmes de développement sportif, dont la durée peut varier de seize heures à vingt quatre heures, doivent se dérouler durant une période d'un à deux mois, à raison d'une séance minimum par semaine d'une durée horaire appropriée à la discipline sportive pratiquée.

**Art. 5.** Tout programme visé par le présent arrêté fait l'objet d'une campagne d'information signalant le type d'activité, le lieu, l'horaire, son coût éventuel et fait état du soutien de la Communauté française.

**Art. 6.** L'octroi de la subvention est subordonné à l'organisation d'un encadrement pédagogique. Les membres du personnel d'encadrement possèdent une des qualifications suivantes :

1° Première catégorie :

a) diplômes de licencié en éducation physique et d'agrégé de l'enseignement secondaire supérieur en éducation physique;

b) diplôme d'agrégé de l'enseignement secondaire inférieur en éducation physique;

c) brevet d'entraîneur, de moniteur, d'aide-moniteur ou d'initiateur délivré par l'Administration dans les disciplines sportives concernées par le programme.

2° Deuxième catégorie :

a) certificat d'enseignement secondaire supérieur ou technique secondaire dans le domaine de l'éducation physique;

b) diplôme des cours normaux provinciaux d'éducation physique;

c) certificat de capacité aux fonctions de maître spécial d'éducation physique dans les écoles primaires;

d) expérience utile attestée d'au moins cinq années dans la pratique ou l'encadrement de la (des) discipline(s) concernée(s) et être âgé de dix-huit ans au moins.

En ce qui concerne les personnes à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, a) et b) et 2°, a), b) et c), leur qualification ne vaut que pour les disciplines sportives ayant figuré à leur programme de formation.

**Art. 7.** La subvention est destinée à couvrir forfaitairement les frais d'organisation, de formation, de matériel, d'encadrement et de déplacement induits par le programme.

Elle est constituée, par personne qualifiée chargée de l'encadrement :

- 1° pour les dix premières heures d'activités, d'une somme forfaitaire de F 7 500.
- 2° pour les six à quatorze heures d'activités supplémentaires, d'une somme variable calculée comme suit :
  - a) F 500 par heure lorsque la personne chargée de l'encadrement ressortit à la première catégorie;
  - b) F 300 par heure lorsque la personne chargée de l'encadrement ressortit à la deuxième catégorie.

**Art. 8.** Le nombre de personnes qualifiées pouvant être pris en considération pour l'application de l'article 7 est de une ou de deux, compte tenu du nombre de participants effectifs, de la nature des disciplines sportives en cause et des réalités socio-géographiques du développement de celles-ci.

**Art. 9.** Dans le cadre d'un programme de développement sportif dont l'objectif est de créer un nouveau cercle ou de susciter de nouvelles affiliations, une subvention complémentaire peut être octroyée comme intervention dans le coût d'une première affiliation. Cette subvention est limitée à F 500 par affiliation, l'intervention étant plafonnée à F 5 000.

**Art. 10.** La demande de subvention est introduite auprès de l'Administration au moins deux mois avant la date du début du programme de développement sportif au moyen d'un formulaire délivré par celle-ci.

Sont joints à cette demande :

- 1° une présentation du projet sportif détaillant l'objectif tel que défini à l'article 2;
- 2° un programme détaillé et l'horaire précis des activités;
- 3° la liste des personnes constituant l'encadrement pédagogique du programme ainsi que les attestations relatives à leurs qualifications;
- 4° l'indication du lieu où se dérouleront les activités;
- 5° le plan de promotion.

**Art. 11.** La subvention et l'éventuelle subvention complémentaire sont liquidées, après réception dans un délai maximum de trois mois à dater de la fin du programme, d'un rapport d'évaluation qualitatif et quantitatif de son déroulement, et sur présentation d'une copie des cartes d'affiliation éventuellement enregistrées par le cercle à l'issue du programme.

**Art. 12.** Tous les éléments de nature à permettre la vérification des qualifications et titres du personnel d'encadrement visé à l'article 6, ainsi que les pièces justificatives des dépenses et des recettes, doivent être tenus à la disposition des fonctionnaires chargés de l'inspection des activités sportives du programme considéré.

**Art. 13.** L'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 décembre 1991 fixant les conditions d'octroi de subventions pour l'organisation de programmes de développement sportif est abrogé.

**Art. 14.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1997.

**Art. 15.** Le Ministre qui a le sport dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 septembre 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de l'Enseignement supérieur,  
de la Recherche scientifique, du Sport et des Relations internationales,  
W. ANCIEN

VERTALING

N. 98 — 25

[S - C - 97/29417]

**22 SEPTEMBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van toelagen voor het organiseren van programma's voor de sportontwikkeling**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op de wet van 26 juni 1963 betreffende de aanmoediging van de lichamelijke opvoeding, de sport en het openluchtlevens alsook het toezicht op de ondernemingen die wedstrijden van weddenschappen op sportuitslagen organiseren, inzonderheid op artikel 10, gewijzigd bij de wet van 4 juni 1971;

Gelet op het advies van de Hoge Raad voor de Lichamelijke Opvoeding, de Sport en het Openluchtlevens, gegeven op 27 maart 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 6 juni 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 7 juli 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 14 augustus 1997, bij toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek, Sport en Internationale Betrekkingen,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit dient verstaan te worden onder :

- 1° "Minister" : het lid van de Regering van de Franse Gemeenschap, tot wiens bevoegdheid de sport behoort;
- 2° "Administratie" : het bestuur voor de Sport, dat afhangt van de Regering van de Franse Gemeenschap;

3° "Club" : de sportclub aangesloten bij een sportfederatie erkend overeenkomstig het decreet van 3 juli 1991 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de sportfederaties en de coördinatieorganen of de sportclubs voor gehandicapten erkend overeenkomstig het decreet van 5 juli 1976 betreffende de toelagen ter bevordering van fysieke activiteiten, de sport en het openluchtlevens door gehandicapten;

4° "Federatie" : de sportfederatie of -vereniging erkend overeenkomstig het decreet van 3 juli 1991 tot vaststelling van de voorwaarden voor de erkenning en de toekenning van toelagen aan de sportfederaties en de coördinatieorganen of de sportfederatie voor gehandicapten erkend overeenkomstig het decreet van 5 juli 1976 betreffende de toelagen ter bevordering van fysieke activiteiten, de sport en het openluchtlevens door gehandicapten.

**Art. 2.** Binnen de perken van de kredieten daartoe voorzien op de begroting en op basis van één ontwerp om de drie maanden en per gerechtigde, kan de Minister toelagen toekennen om het uitvoeren van programma's voor de sportontwikkeling te bevorderen voor jongeren beneden de achttien jaar en die een van de hieronder vermelde bedoelingen nastreven :

1° het oprichten van sportclubs voor zover ze niet rechtstreeks een bestaande lokale structuur beconcurreren die een identieke sport beheert;

2° het aanwerven van jongeren in de sportbeweging;

3° het opsporen van jonge talenten;

4° het bestrijden van het onderbreken van sportbeoefening, inzonderheid bij het oprichten van clubs die specifiek aan die bedoeling voldoen.

**Art. 3.** Komen in aanmerking voor de toekenning van de toelage :

1° de clubs, met het oog op de in artikel 2, 2° en 4° bepaalde bedoelingen;

2° de federaties, met het oog op de in artikel 2, 1° en 3° bepaalde bedoelingen;

3° de gemeentebesturen, met het oog op de in artikel 2, 1° en 4° bepaalde bedoelingen;

4° de verenigingen voor het beheer van aan openbare besturen ondergeschikte sportinstallaties, met het oog op de in artikel 2, 1° en 4° bepaalde bedoelingen.

**Art. 4.** De programma's inzake sportontwikkeling waarvan de duur mag schommelen tussen zestien en vierentwintig uren, moeten plaatsgrijpen tijdens een periode van een tot twee maanden, op basis van ten minste één vergadering per week waarvan de uurspreiding moet kunnen overeenstemmen met de beoefende sport.

**Art. 5.** Voor elk programma bepaald bij dit besluit is het verplicht een informatiecampagne te voeren waarbij het type van de activiteiten, de plaats, de uurregeling en de eventuele kostprijs worden vermeld. Bovendien wordt de samenwerking met de Franse Gemeenschap vermeld.

**Art. 6.** De toekenning van de toelage is afhankelijk van de organisatie van een pedagogische omkadering waarvan de leden houder zijn van één van de volgende kwalificaties :

1° Eerste categorie :

a) diploma licentiaat in de lichamelijke opvoeding en geaggregeerde voor het hoger secundair onderwijs lichamelijke opvoeding;

b) diploma geaggregeerde voor het lager secundair onderwijs lichamelijke opvoeding;

c) bekaamheidsbewijs van trainer, monitor, hulp-monitor of initiator, uitgereikt door de Administratie voor de sportdisciplines voorzien in het programma.

Tweede categorie :

a) getuigschrift van het hoger secundair onderwijs of technisch secundair onderwijs (specialiteit : lichamelijke opvoeding);

b) diploma van de provinciale normaalschool lichamelijke opvoeding;

c) bekaamheidsgetuigschrift voor de functies van bijzonder leermeester lichamelijke opvoeding in het lager onderwijs;

d) nuttige bewezen ervaring van ten minste vijf jaar in de praktijk of in de omkadering van de betrokken sportdisciplines en ten minste achttien jaar oud zijn.

Wat de personen vermeld in lid 1, 1°, a) en b) en 2°, a), b) en c) betreft, hun kwalificatie is alleen geldig voor de sportdisciplines opgenomen in hun opleidingsprogramma.

**Art. 7.** De toelage is ertoe bestemd de door het programma geïnduceerde kosten voor organisatie, vorming, materieel, omkadering en verplaatsing forfaitair te dekken.

Ze bestaat per geschoolde persoon belast met de omkadering :

1° voor de tien eerste activiteitsuren uit een forfaitaire som van F 7 500;

2° voor zes à veertien bijkomende activiteitsuren uit een veranderlijke som berekend zoals volgt :

a) F 500 per uur als de persoon belast met de omkadering tot de eerste categorie behoort;

b) F 300 per uur als de persoon belast met de omkadering tot de tweede categorie behoort.

**Art. 8.** Het aantal geschoolde personen die in aanmerking mogen komen voor de toepassing van artikel 7 is een of twee, rekening houdend met het aantal werkelijke deelnemers, met de aard van de betrokken sportdisciplines en met de sociaal-geografische realiteiten van de ontwikkeling ervan.

**Art. 9.** Binnen het raam van een programma voor de sportontwikkeling waarvan de bedoeling is een nieuwe club op te richten of nieuwe aansluitingen teweeg te brengen, kan een bijkomende toelage verleend worden als tegemoetkoming in de kosten van een eerste aansluiting. Die toelage wordt beperkt tot F 500 per aansluiting, de tegemoetkoming wordt beperkt tot F 5 000.

**Art. 10.** De aanvraag tot het bekomen van een toelage wordt ingediend bij de administratie ten minste binnen de twee maanden die voorafgaan op de datum van het begin van het programma voor de sportontwikkeling, op een door de administratie bezorgd formulier.

Bij die aanvraag worden gevoegd :

- 1° een vertoning van het sportontwerp met uitvoerige beschrijving van de in artikel 2 beschreven bedoeling;
- 2° een gedetailleerd programma en een juiste uurregeling van de activiteiten;
- 3° de lijst van de personen die de pedagogische omkadering van het programma vormen zoals de getuigschriften betreffende hun kwalificaties;
- 4° de vermelding van de plaats waar de activiteiten zullen plaatsgrijpen;
- 5° het bevorderingsplan.

**Art. 11.** De toelage en de eventuele bijkomende toelage worden vereffend na het verkrijgen van een kwalitatief en kwantitatief verslag over de waardering van de afwerking van het programma binnen een termijn van drie maanden na de datum van het einde ervan en op vertoon van een afschrift van de aansluitingskaarten die eventueel door de club geregistreerd worden op het einde van het programma.

**Art. 12.** Alle elementen die toelaten na te gaan of de kwalificaties en de bekwaamheidsbewijzen van de leden van de pedagogische omkadering bepaald in artikel 6 alsook de bewijsstukken van de inkomsten en uitgaven betrouwbaar zijn, moeten ter beschikking gehouden worden van de ambtenaren belast met de inspectie van de sportactiviteiten van bedoeld programma.

**Art. 13.** Het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 5 december 1991 tot vaststelling van de voorwaarden voor de toekenning van toelagen voor het organiseren van programma's voor de sportontwikkeling wordt opgeheven.

**Art. 14.** Dit besluit treedt in werking op 1 oktober 1997.

**Art. 15.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Sport behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 22 september 1997.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,  
W. ANCIEN



F. 98 — 26

[S - C - 97/29387]

**15 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française portant délégations de compétences et de signatures aux fonctionnaires généraux du Commissariat général aux Relations internationales**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu le décret du 1er juillet 1982 créant un Commissariat général aux Relations internationales;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et par la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 13 et 96;

Vu la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

Vu l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, tel que modifié;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 mai 1997 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 juillet 1995 portant règlement de son fonctionnement;

Considérant qu'il convient de prendre les mesures rendant la gestion du Commissariat général aux Relations internationales plus efficace et, pour ce faire, d'améliorer et d'étendre les délégations prévues dans l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 février 1985;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 10 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 22 juillet 1997;

Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 18 juillet 1997;

Vu l'avis du Conseil d'Etat donné le 27 août 1997;

Sur la proposition du Ministre des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement du 8 septembre 1997,

Arrête :

**CHAPITRE I<sup>er</sup>. — Délégation en matière de passation  
et d'exécution des marchés publics de travaux, de fournitures et de services**

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans les limites des crédits disponibles, sans préjudice des limitations imposées par la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, notamment les articles 6 à 10, ainsi que de l'arrêté royal du 22 avril 1977 relatif aux marchés publics de travaux, de fournitures et de services, les fonctionnaires généraux sont habilités à approuver le cahier spécial des charges ou les documents en tenant lieu, à choisir le mode de passation de marché, à engager la procédure et à conclure le marché d'entreprise de travaux, de fournitures et de services pour des marchés inférieurs à :

- 1 000 000 francs pour les marchés passés par adjudication publique ou par appel d'offres général;
- 500 000 francs pour les marchés passés par adjudication restreinte ou par appel d'offres restreint;
- 100 000 francs pour les marchés passés par procédure négociée.

**Art. 2.** Les dispositions de l'article 1er sont applicables au Commissaire général. Toutefois, les montants de 1 000 000 francs, 500 000 francs et 100 000 francs sont portés respectivement à 10 000 000 francs, 5 000 000 francs et 1 000 000 francs.

**Art. 3.** Les délégations précitées ne sont valables que pour autant que l'objet du marché ait été autorisé par le Gouvernement ou celui de ses membres compétent, soit par l'approbation d'un programme spécifique où cet objet est compris, soit par une décision particulière concernant cet objet, notamment si le programme n'est pas encore approuvé, ou que la dépense ait fait l'objet d'une inscription nominative au budget.

Une fois le budget du Commissariat général aux Relations internationales approuvé, cette autorisation n'est pas requise lorsqu'il s'agit de dépenses pour les besoins habituels des services (dépenses courantes de fonctionnement, de consommation et d'équipement) ou lorsqu'il s'agit de dépenses dont l'estimation ne dépasse pas 500 000 francs. Toutefois, pour le Commissaire général, le montant est porté à 1 000 000 francs.

**Art. 4.** Sont exclus du présent arrêté, les marchés en matière d'informatique relatifs aux matériels, aux logiciels et aux services.

**Art. 5.** Le pouvoir de décider, après en avoir informé le Ministre compétent, des dérogations au cahier général des charges, de décider, après en avoir informé le Ministre compétent, de traiter à prix provisoires ou à remboursement, d'imposer le contrôle des prix et de prévoir l'octroi d'avances, est attribué au Commissaire général, pour les marchés dont l'estimation financière ne dépasse pas un million de francs.

**Art. 6.** La compétence d'approbation de l'exécution du marché est accordée à l'autorité déléguée qui a attribué le marché.

**Art. 7.** Délégation est donnée aux fonctionnaires généraux, dans les limites prévues aux articles 1, 2 et 3 pour l'approbation des cahiers des charges, des états estimatifs et des décomptes, pour accorder des prolongations de délais, soit déterminées proportionnellement, soit résultant du fait de l'administration ou de la survenance de circonstances que le cocontractant ne pouvait éviter et aux conséquences desquelles il ne pouvait obvier bien qu'il ait fait toutes les diligences nécessaires, soit résultant encore des décomptes.

Les prolongations de délai dont question ne peuvent dépasser cinquante pour cent du délai initial.

Toute autre prolongation sera toujours approuvée par le Ministre, sur rapport motivé de l'Administration.

**Art. 8.** Le Commissaire général est autorisé à remettre des amendes ou pénalités de retard à concurrence d'un montant qui ne peut dépasser dix pour cent du montant initial de marché jusqu'à concurrence de cinq millions de francs.

**Art. 9.** Délégation est donnée aux fonctionnaires généraux pour décider des mesures d'office prévues à l'article 20, § 6 de l'annexe à l'arrêté royal du 26 septembre 1996 à prendre contre l'adjudicataire défaillant et pour lui notifier cette décision conformément aux articles 20, § 6, 48, § 3, 1°, 66, § 2, 2°, ou 75, § 2, 2°, du cahier général des charges.

Cette délégation de pouvoirs est limitée aux marchés où le retard dans l'exécution est supérieur à 1/2 N (N étant le délai initial en jours ouvrables).

**Art. 10.** Les limites financières des délégations prévues par le présent arrêté s'entendent taxe sur la valeur ajoutée non comprise.

#### CHAPITRE II. — *Délégations en matière de subventions*

**Art. 11.** En ce qui concerne les subventions réglementaires pour lesquelles les critères d'octroi sont fixés par un décret ou un arrêté, les fonctionnaires généraux sont autorisés à accorder des subventions en tenant compte de toutes les réglementations en vigueur jusqu'à 1 000 000 francs.

#### CHAPITRE III. — *Délégations en matière de frais de missions et d'activités*

**Art. 12.** Délégation est accordée au Commissaire général pour engager, approuver et ordonnancer les dépenses jusqu'à 100 000 francs relatives aux missions à l'étranger, à la participation à des séminaires et colloques ainsi qu'aux frais de réunions.

**Art. 13.** Le Commissaire général soumet à l'accord du Ministre des Relations internationales la composition des délégations de la Communauté française pour les commissions mixtes et pour les réunions des instances internationales.

Pour ce qui concerne les autres missions de fonctionnaires, le Commissaire général organise les envois à l'étranger après accord du Ministre des Relations internationales et du Ministre sectoriellement compétent. Pour ce qui concerne les agents du CGRI, le Commissaire général en informe le Ministre des Relations internationales.

#### CHAPITRE IV. — *Délégations relatives à l'exécution des accords culturels*

**Art. 14.** Le Commissaire général est compétent pour la réalisation des activités prévues par les programmes des commissions mixtes, à concurrence des montants mentionnés dans le chapitre I, articles 1 et 2.

Il en est de même pour les fonctionnaires de rang 15, dans les limites financières déterminées dans le chapitre I, article 1.

Dans le cadre de cette application, pour ce qui est de l'envoi à l'étranger de personnes ou de groupes, l'accord du Ministre qui a les relations internationales dans ses attributions est requis, sauf si les personnes ou les groupes sont explicitement prévus dans le programme.

#### CHAPITRE V. — *Délégations en matière de personnel*

**Art. 15.** Délégation de compétence est accordée au Commissaire général pour recevoir la prestation de serment des agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4.

**Art. 16.** En conformité avec l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales, délégation de compétence est accordée au Commissaire général pour :

1° a) admettre au stage les lauréats admis par le secrétaire permanent au Recrutement dans les emplois des niveaux 3 et 4 et pour nommer à titre définitif les agents stagiaires de ces niveaux;



- b) nommer les agents temporaires désignés par le secrétaire permanent au Recrutement;
- 2° signer, après désignation par le Ministre, les contrats d'engagement ou les actes de mise au travail : a) des agents contractuels; b) des membres du personnel auxiliaire; c) des agents contractuels subventionnés;
- d) des jeunes en vue de leur occupation en qualité de stagiaires (dans le cadre du stage des jeunes);
- 3° fixer la position administrative des membres du personnel des niveaux 2+, 2, 3 et 4 mais après accord du Ministre dans le cas d'un congé pour exercer des fonctions dans le Cabinet d'un Ministre ou secrétaire d'Etat ou dans le Cabinet du Président ou d'un Membre d'un Gouvernement d'une Communauté ou d'une Région ou par désignation pour l'accomplissement d'une mission;
- 4° prendre les actes administratifs nécessaires lorsque le Service de Santé administratif conclut à l'inaptitude physique du candidat ou du membre du personnel, y compris la démission et l'admission à la pension;
- 5° toutes les relations avec le secrétaire permanent au Recrutement;
- 6° fixer le traitement des membres du personnel, déterminer l'avancement de traitement, et fixer le montant de l'allocation pour l'exercice de fonctions supérieures;
- 7° établir la proposition requise pour le changement de grade ou la promotion par avancement de grade ou par accession au niveau supérieur;
- 8° autoriser des prestations à titre exceptionnel et approuver les états de frais y afférents;
- 9° mettre les agents en disponibilité pour maladie ou infirmité n'entraînant par l'inaptitude définitive au service, mais provoquant des absences dont la durée excède celle des congés pour maladie ou infirmité; fixer le traitement d'attente à octroyer à l'agent en disponibilité pour maladie ou infirmité;
- 10° placer en disponibilité pour convenance personnelle les agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4 qui en font la demande;
- 11° autoriser les membres du personnel des niveaux 2+, 2, 3 et 4 à s'absenter pour une longue durée justifiée par des raisons sociales ou familiales;
- 12° accorder, soit à leur demande, soit parce qu'ils ont atteint l'âge de la pension, démission de leurs fonctions aux agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4;
- fixer le droit à la pension à charge du Trésor des agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4;
- 13° placer un agent en non-activité, s'il s'absente sans autorisation ou dépasse sans motif valable le terme de son congé;
- 14° licencier pour motif grave les membres du personnel engagés par contrat;
- 15° suspendre un agent de ses fonctions dans l'intérêt du service;
- 16° accomplir les actes en matière de réparation des accidents du travail et des maladies professionnelles;
- 17° accorder l'autorisation d'assister à des congrès, colloques, journées d'études, séminaires et conférences organisés en Belgique;
- 18° autoriser les membres du personnel à utiliser leur véhicule personnel pour les déplacements de service occasionnels;
- 19° accorder les congés annuels de vacances et les congés exceptionnels;
- 20° accorder des congés aux agents des niveaux 2+, 2, 3 et 4 dans les cas suivants :
- a) pour des motifs impérieux d'ordre familial;
- b) pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi d'un service public, de l'enseignement subventionné, d'un centre psycho-médico-social subventionné, d'un office d'orientation professionnelle subventionné ou d'un institut médico-pédagogique subventionné, de l'enseignement universitaire;
- c) pour exercer par interim une fonction dans une école officielle ou dans une école libre subventionnée;
- d) pour présenter une candidature aux élections législatives ou provinciales;
- e) pour prestations réduites justifiées pour des raisons sociales ou familiales ou pour convenance personnelle;
- f) pour suivre les cours en vue de parfaire la formation intellectuelle, morale ou sociale dans le cadre du congé de promotion sociale et du congé de formation;
- g) pour suivre les cours de l'école de protection civile, soit en qualité d'agent volontaire à ce corps, soit en qualité d'élève n'appartenant pas à ce corps;
- h) pour remplir en temps de paix des prestations au corps de protection civile, en qualité d'engagé volontaire à ce corps;
- i) pour l'accueil d'un enfant de moins de dix ans, en vue de son adoption ou de l'exercice d'une tutelle officieuse;
- j) à la naissance d'un enfant, le congé parental;
- 21° rappeler en service un agent qui est absent pour cause de maladie ou d'infirmité, et que le Service de Santé administratif a jugé apte à reprendre ses fonctions à temps partiel;
- 22° délivrer et retirer les certificats d'identification aux agents définitifs, stagiaires, temporaires ou contractuels.

Le Commissaire général informe le Ministre des mesures prises en application des 13°, 14° et 15° du présent article.

Le Commissaire général informe une fois tous les six mois le Ministre des Relations internationales en lui communiquant une liste actualisée de tous les agents dans leurs fonctions et grades réels.

#### CHAPITRE VI. — *Dispositions générales*

**Art. 17.** En cas d'absence ou d'empêchement du Commissaire général, un fonctionnaire de rang 15 le remplace.

**Art. 18.** Le Commissaire général peut subdéléguer tout ou partie de ses délégations, après accord du Ministre des Relations internationales

**Art. 19.** Le Commissaire général est compétent pour opérer la répartition des tâches à l'intérieur du Commissariat général.

**Art. 20.** Est abrogé l'arrêté de l'Exécutif de la Communauté française du 5 février 1985 portant délégations de compétences aux fonctionnaires généraux du Commissariat général aux Relations internationales.

Bruxelles, le 15 octobre 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre des Relations internationales,  
W. ANCION

Le Ministre la Fonction publique,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

—  
VERTALING

N. 98 — 26

[S - C - 97/29387]

**15 OKTOBER 1997. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap betreffende delegaties van bevoegdheden en handtekeningen voor de algemene functionarissen van het Commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen**

De Regering van de Franse Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 1 juli 1982 ter oprichting van een Commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 inzake de institutionele hervormingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 juli 1993, met name de artikels 13 en 96;

Gelet op de wet van 24 december 1993 betreffende de openbare contracten en bepaalde contracten voor werken, leveringen en diensten;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de openbare contracten voor werken, leveringen en diensten, zoals gewijzigd;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 9 mei 1997 ter bepaling van het administratieve en geldelijke statuut van het personeel van het Commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen;

Gelet op het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 18 juli 1995 betreffende het reglement van zijn werking;

Overwegende dat de maatregelen moeten worden genomen om het beheer van het Commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen doeltreffender te maken en daartoe de delegaties voorzien in het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 5 februari 1985, te verbeteren en uit te breiden;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 10 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 22 juli 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Openbaar Ambt, gegeven op 18 juli 1997;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 27 augustus 1997;

Op voorstel van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van 8 september 1997,

Besluit :

**HOOFDSTUK I. — Delegaties inzake de ondertekening  
en de uitvoering van de openbare contracten voor werken, leveringen en diensten**

**Artikel 1.** Binnen de grenzen van de beschikbare kredieten, onverminderd de beperkingen opgelegd door de wet van 24 december 1993 betreffende de openbare contracten en bepaalde contracten voor werken, leveringen en diensten, met name de artikels 6 tot 10, alsook van het koninklijk besluit van 22 april 1977 betreffende de openbare contracten voor werken, leveringen en diensten, worden de algemene functionarissen gemachtigd het speciaal lastenkohier of de plaatsvervangende documenten goed te keuren, de manier waarop het contract wordt aangegaan, te kiezen, de procedure op te starten en het contract voor de aanvang van werken, leveringen en diensten te sluiten voor contracten van minder dan :

- 1 000 000 frank voor de contracten aangegaan door openbare aanbesteding of algemene offerteaanvraag;
- 500 000 frank voor de contracten aangegaan door beperkte aanbesteding of beperkte offerteaanvraag;
- 100 000 frank voor de contracten aangegaan door onderhandelingsprocedure.

**Art. 2.** De bepalingen van artikel 1 zijn van toepassing op de Commissaris-generaal. De bedragen van 1 000 000 frank, 500 000 frank en 100 000 frank worden evenwel opgetrokken tot respectievelijk 10 000 000 frank, 5 000 000 frank en 1 000 000 frank.

**Art. 3.** Bovenvermelde delegaties zijn slechts geldig voor zover het voorwerp van het contract van de Regering of haar bevoegde leden de toelating kreeg, hetzij door de goedkeuring van een specifiek programma dat dit voorwerp bevat, hetzij door een specifieke beslissing betreffende dit voorwerp, met name indien het programma nog niet werd goedgekeurd of de uitgave het voorwerp was van een nominatieve inschrijving in de begroting.

Wanneer de begroting van het Commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen eenmaal is goedgekeurd, is deze toelating niet vereist voor uitgaven voor de gebruikelijke behoeften van de diensten (courante uitgaven voor werking, gebruik en uitrusting) of voor uitgaven die niet hoger dan 500 000 frank worden geraamd. Voor de Commissaris-generaal wordt dit bedrag evenwel op 1 000 000 frank gebracht.

**Art. 4.** De contracten betreffende informatica inzake hardware, software en diensten zijn van onderhavig besluit uitgesloten.

**Art. 5.** Voor de contracten waarvan de financiële raming niet meer dan 1 miljoen frank bedraagt, wordt aan de Commissaris-generaal de bevoegdheid verleend om, na de bevoegde Minister hierover te hebben ingelicht, te beslissen over de afwijkingen van het algemeen lastenkohier, om te onderhandelen tegen voorlopige prijzen of tegen terugbetaling, de prijzencontrole op te leggen en de toekenningen van voorschotten te voorzien.

**Art. 6.** De bevoegdheid inzake goedkeuring van de uitvoering van het contract wordt toegewezen aan de gedelegeerde instantie die het contract heeft toegewezen.

**Art. 7.** De algemene functionarissen worden, binnen de grenzen voorzien in de artikels 1, 2 en 3 voor de goedkeuring van de lastenkohiers, de ramingen en afrekeningen, gedelegeerd om verlengingen van termijnen toe te staan, hetzij proportioneel bepaald, hetzij als resultaat van de administratie of wegens het zich voordoen van feiten die de medecontractant niet kon vermijden en waarvan hij de gevolgen niet kon ondervangen hoewel hij alles in het werk heeft gesteld, hetzij als resultaat van de afrekeningen.

Voormelde termijnverlengingen mogen niet meer bedragen dan vijftig procent van de oorspronkelijke termijn.

Elke andere verlenging zal steeds door de Minister worden goedgekeurd, op gestaafd verslag van de Administratie.

**Art. 8.** De Commissaris-generaal wordt gemachtigd boeten en straffen wegens vertraging op te leggen ten belope van een som die niet meer dan tien procent van de oorspronkelijke som van het contract mag bedragen, tot een som van vijf miljoen frank.

**Art. 9.** De algemene functionarissen worden gedelegeerd om ambtshalve te beslissen over de maatregelen voorzien in artikel 20 § 6 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 26 september 1996, die moeten worden genomen tegen de opdrachtnemer die in gebreke blijft en hem deze beslissing te betekenen, overeenkomstig de artikels 20, § 6, 48 § 3, 1°, 66 § 2,2° of 75 § 2,2° van het algemeen lastenkohier.

Deze delegatie van bevoegdheden is beperkt tot de contracten waar de uitvoeringsvertraging meer bedraagt dan 1/2 N (N is de oorspronkelijke termijn in werkdagen).

**Art. 10.** Bij de financiële beperkingen van de delegaties die door dit besluit worden beoogd, is de belasting op de toegevoegde waarde niet inbegrepen.

#### HOOFDSTUK II. — *Delegaties inzake subsidies*

**Art. 11.** In verband met de reglementaire subsidies waarvoor de toekenningscriteria door een decreet of een besluit zijn vastgelegd, worden de algemene functionarissen, rekening houdend met alle geldende reglementeringen, gemachtigd subsidies toe te staan tot 1 000 000 frank.

#### HOOFDSTUK III. — *Delegaties inzake kosten voor missies en activiteiten*

**Art. 12.** De Commissaris-generaal wordt gedelegeerd om de uitgaven tot 100 000 frank aan te gaan, goed te keuren en te machtigen voor missies naar het buitenland, deelneming aan seminaris en colloquia, alsook kosten voor vergaderingen.

**Art. 13.** De Commissaris-generaal legt aan de Minister van Buitenlandse Betrekkingen de samenstelling van de delegaties van de Franse Gemeenschap voor de gemengde commissies en voor de vergaderingen van de internationale instanties ter goedkeuring voor.

In verband met de andere missies van functionarissen organiseert de Commissaris-generaal de zendingen naar het buitenland na akkoord van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen en de sectorieel bevoegde Minister. Voor de medewerkers van het CGIB brengt de Commissaris-generaal de Minister van Buitenlandse Betrekkingen op de hoogte.

#### HOOFDSTUK IV. — *Delegaties inzake de uitvoering van de culturele akkoorden*

**Art. 14.** De Commissaris-generaal is bevoegd voor de realisatie van de activiteiten voorzien door de programma's van de gemengde commissies, ten belope van de bedragen vermeld in hoofdstuk 1, artikels 1 en 2.

Dit geldt eveneens voor de functionarissen van rang 15, binnen de financiële grenzen bepaald in hoofdstuk 1, artikel 1.

In het kader van deze toepassing is, voor de zending van personen of groepen naar het buitenland, het akkoord nodig van de Minister die de internationale betrekkingen onder zijn bevoegdheden heeft, behalve wanneer de personen of groepen uitdrukkelijk in het programma zijn opgenomen. [SUBR]HOOFDSTUK V. — *Volmachten inzake personeel*

**Art. 15.** Aan de Commissaris-generaal wordt de bevoegdheid gedelegeerd om de eedaflegging van de medewerkers van niveau 2+, 2, 3 en 4 te ontvangen.

**Art. 16.** Overeenkomstig het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap ter bepaling van het administratieve en geldelijke statuut van het Personeel van het Commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen wordt aan de Commissaris-generaal de bevoegdheid gedelegeerd om :

1° a) de laureaten door de vastwervingssecretaris aanvaard voor de functies van niveau 3 en 4 te aanvaarden en de stagiairs van deze niveaus definitief te benoemen;

b) de tijdelijke medewerkers die door de vastwervingssecretaris worden aangeduid, te benoemen;

2° na aanduiding door de Minister, de aanwervingscontracten of handelingen voor tewerkstelling te ondertekenen : a) van de contractuele medewerkers; b) van de leden van het hulppersoneel; c) van de gesubsidieerde contractuele medewerkers;

d) van de jongeren met het oog op hun tewerkstelling als stagiairs (in het kader van de jongerenstage)

3° de administratieve positie van de personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4 te bepalen, zij het na het akkoord van de Minister in geval van verlof om een functie te vervullen in het Kabinet van een Minister of Staatssecretaris of het Kabinet van de Voorzitter of van een Lid van een Regering, een Gemeenschap of Gewest of wegens aanduiding voor het vervullen van een missie;

4° de nodige administratieve daden - inclusief het ontslag of de pensionering - te stellen wanneer de administratieve Gezondheidsdienst de fysische ongeschiktheid van de kandidaat of het personeelslid afleidt;

5° alle relaties met het Vastwervingssecretariaat te onderhouden;

6° het salaris van de personeelsleden vast te leggen, het voorschot op het salaris te bepalen en het bedrag van de vergoeding voor de uitoefening van hogere functies vast te leggen;

7° het vereiste voorstel voor de verandering van graad of de promotie door graadverhoging of door toegang tot een hoger niveau op te stellen;

- 8° prestaties bij wijze van uitzondering toe te staan en de desbetreffende kostenstaten goed te keuren;
- 9° de medewerkers op non-actief te zetten wegens ziekte of invaliditeit die niet tot de volledige ongeschiktheid voor de dienst leiden, maar die afwezigheden veroorzaken die langer duren dan het verlof voor ziekte of invaliditeit; het voorlopige salaris vast te leggen dat wordt toegekend aan de medewerker die wegens ziekte of invaliditeit op non-actief is gezet;
- 10° de medewerkers van niveau 2+, 2, 3 en 4 die daartoe een aanvraag indienen, wegens persoonlijke redenen op non-actief te zetten;
- 11° de personeelsleden van niveau 2+, 2, 3 en 4 toe te staan voor een lange periode die door sociale of familiale redenen wordt gerechtvaardigd, afwezig te zijn;
- 12° de medewerkers van niveau 2+, 2, 3 en 4 hetzij op verzoek, hetzij omdat zij de pensioengerechtigde leeftijd hebben bereikt, ontslag uit hun functies toe te staan;
- het recht op pensioen van de medewerkers van niveau 2+, 2, 3 en 4 ten laste van de Schatkist vast te leggen;
- 13° een medewerker op non-actief te plaatsen indien hij zonder toelating afwezig blijft of zonder geldige reden de termijn van zijn verlof overschrijdt;
- 14° de contractueel aangeworven personeelsleden wegens ernstige fout te ontslaan;
- 15° een medewerker in het belang van de dienst van zijn functie te ontheffen;
- 16° de daden inzake schadeloosstelling bij werkongevallen en beroepsziekten te stellen
- 17° de toelating te geven deel te nemen aan in België georganiseerde congressen, colloquia, studiedagen, seminaries en conferenties;
- 18° de personeelsleden de toelating te geven hun persoonlijke wagen te gebruiken voor occasionele verplaatsingen betreffende de dienst; 19° jaarlijkse vakanties en uitzonderlijk verlof toe te staan;
- 20° aan de medewerkers van niveau 2+, 2, 3 en 4 verlof toe te staan in de volgende gevallen :
- a) wegens dwingende redenen van familiale aard;
  - b) om een stage of proefperiode te doorlopen in een andere betrekking van een openbare dienst, het gesubsidieerde onderwijs, een gesubsidieerd medisch-pedagogisch-sociaal centrum of een gesubsidieerd medisch-pedagogisch instituut, het universitair onderwijs;
  - c) om een interimfunctie in een officiële school of een gesubsidieerde vrije school uit te oefenen;
  - d) om zich kandidaat te stellen voor de wetgevende of provinciale verkiezingen
  - e) voor beperkte prestaties gerechtvaardigd door sociale, familiale of persoonlijke redenen;
  - f) om cursussen te volgen om de intellectuele, morele of sociale vorming te vervolmaken in het kader van verlof voor sociale promotie of studieverlof;
  - g) om cursussen in de school van de civiele bescherming te volgen, hetzij als vrijwillige medewerker van dit corps, hetzij als leerling die niet tot dit corps behoort;
  - h) om, in vreedstijd, bij de civiele bescherming prestaties als vrijwilliger van dit corps te vervullen;
  - i) voor de opvang van een kind van jonger dan 10 jaar met het oog op zijn aanpassing of de uitoefening van een officieuze voogdij;
  - j) bij de geboorte van een kind, het ouderschapsverlof;
- 21° een medewerker die wegens ziekte of invaliditeit afwezig was en waarvan de administratieve Gezondheidsdienst heeft geoordeeld dat hij in staat is zijn functies deeltijds op te nemen, voor zijn functie op te roepen;
- 22° de identificatiecertificaten van de definitieve medewerkers, stagiairs, tijdelijke en contractuele medewerkers af te leveren of in te trekken;
- De Commissaris-generaal informeert de Minister over de maatregelen die worden genomen in toepassing van de punten 13°, 14° en 15° van onderhavig artikel.
- De Commissaris-generaal verschaft de Minister van Buitenlandse Betrekkingen en de Minister van Openbaar Ambt eenmaal om de zes weken een geactualiseerde lijst met de medewerkers in hun functies en met hun werkelijke graden.

#### HOOFDSTUK VI. — *Algemene bepalingen*

**Art. 17.** In geval van afwezigheid of verhindering van de Commissaris-generaal, wordt hij door een functionaris van rang 15 vervangen.

**Art. 18.** Na akkoord van de Minister van Buitenlandse Betrekkingen kan de Commissaris-generaal zijn bevoegdheden geheel of gedeeltelijk overdragen.

**Art. 19.** De Commissaris-generaal is bevoegd om de taken binnen het Commissariaat-generaal te verdelen.

**Art. 20.** Wordt afgeweken van het besluit van de Executieve van de Franse Gemeenschap van 5 februari 1985 betreffende de delegatie van bevoegdheden aan de algemene functionarissen van het Commissariaat-generaal voor Internationale Betrekkingen.

Brussel, 15 oktober 1997.

Door de Regering van de Franse Gemeenschap :  
De Minister van Internationale Betrekkingen,  
W. ANCIEN  
Minister van Openbaar Ambt,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

**27 OCTOBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française  
accordant une allocation de rattrapage au personnel du Commissariat général aux Relations internationales**

Le Gouvernement de la Communauté française,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et la loi spéciale du 16 juillet 1993, notamment les articles 13 et 96,

Vu le décret du 1<sup>er</sup> juillet 1982 créant un Commissariat général aux Relations internationales;

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment l'article 159;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 9 mai 1997 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales;

Vu l'arrêté royal du 22 mai 1992 portant exécution de l'article 53, § 2 de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté royal du 20 octobre 1992 exécutant, pour l'Exécutif de la Communauté française, l'article 62, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 22 novembre 1991 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Exécutifs et des personnes morales de droit public qui en dépendent;

Vu l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 mai 1994 modifiant l'arrêté royal du 29 juin 1973 portant statut pécuniaire du personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 26 septembre 1994 fixant les principes généraux du statut administratif et pécuniaire des agents de l'Etat applicables au personnel des Services des Gouvernements de Communauté et de Région et des Collèges de la Commission communautaire commune et de la Commission communautaire française ainsi qu'aux personnes morales de droit public qui en dépendent, modifié par l'arrêté royal du 22 juin 1996;

Vu le protocole n° 59/1 du Comité commun à l'ensemble des services publics, du 13 juin 1991;

Vu le protocole n° 97/7 du Comité de négociation du Secteur XVII, conclu le 12 septembre 1997;

Vu l'avis de l'inspection des Finances, donné le 5 juin 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 18 juin 1997;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1 et, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est impératif d'adopter sans retard les mesures permettant de compenser l'octroi différé de certains avantages au personnel;

Sur la proposition du Ministre de la Fonction publique et du Ministre des Relations internationales;

Vu la délibération du Gouvernement du 29 septembre 1997,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté est applicable aux membres du personnel du Commissariat général aux Relations internationales.

**Art. 2.** Par membre du personnel visé à l'article 1<sup>er</sup>, il faut entendre la personne qui exerce, ou a exercé pendant la période de référence visée à l'article 3, son activité professionnelle à un des titres suivants :

1. d'une nomination à titre définitif par application de l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 3 décembre 1982 fixant le statut administratif et pécuniaire du personnel du Commissariat général aux Relations internationales;

2. de l'exécution d'un contrat de travail conclu avec le Commissariat général aux Relations internationales et ayant donné lieu avant le 1<sup>er</sup> juin 1997 à une rémunération en application de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 18 mai 1994 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères.

**Art. 3.** Une allocation de rattrapage est accordée aux membres du personnel qui ont reçu, en cette qualité, un traitement pendant tout ou partie de la période du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mai 1997.

**Art. 4.** L'allocation de rattrapage est égale à un montant équivalent à un pourcent des traitements mensuels bruts indexés perçus par le membre du personnel pour chaque mois presté pendant la période de référence visée à l'article 3.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

**Art. 6.** Le Ministre de la Fonction publique et le Ministre des Relations internationales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 27 octobre 1997.

Par le Gouvernement de la Communauté française :

Le Ministre de la Fonction publique,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Relations internationales,  
W. ANCIEN

## VERTALING

N. 98 — 27

[S - C - 97/29421]

**27 OKTOBER 1997. — Besluit van de Franse Gemeenschapsregering betreffende de toekenning van een inhaalpremie aan het personeel van het Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen**

De Franse Gemeenschapsregering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 betreffende institutionele hervormingen, gewijzigd door de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 juli 1993, met name de artikelen 13 en 96;

Gelet op het decreet van 1 juli 1982 tot oprichting van een Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen;

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, met name artikel 159;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 9 mei 1997 dat het administratieve en geldelijke statuut vastlegt van het personeel van het Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen,

Gelet op het koninklijk besluit van 22 mei 1992 tot uitvoering van artikel 53, § 2 van het koninklijk besluit van 22 november 1991 dat de algemene principes vastlegt van het administratieve en geldelijke statuut van de ambtenaren van de Staat die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en de publieke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 oktober 1992 tot uitvoering van, voor de Executieve van de Franse Gemeenschap, artikel 62, § 1 van het koninklijk besluit van 22 november 1991 dat de algemene principes vastlegt van het administratieve en geldelijke statuut van de ambtenaren van de Staat die van toepassing zijn op het personeel van de Executieven en de publieke rechtspersonen die ervan afhangen;

Gelet op het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 18 mei 1994 tot wijziging van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende het geldelijke statuut van het personeel van de ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 26 september 1994 dat de algemene principes vastlegt van het administratieve en geldelijke statuut van de ambtenaren van de Staat die van toepassing zijn op het personeel van de diensten van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen en van de Colleges van de Gemeenschappelijke gemeenschapscommissie en de Franse gemeenschapscommissie, alsook op de publieke rechtspersonen die ervan afhangen, gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 juni 1996;

Gelet op protocol nr. 59/1 van het gemeenschappelijke Comité van alle openbare diensten, van 13 juni 1991;

Gelet op protocol nr. 97/7 van het Overlegcomité van Sector XVII, gesloten op 12 september 1997;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, verstrekt op 5 juni 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 juni 1997;

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, met name artikel 3, § 1, gewijzigd bij wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringendheid;

Overwegende dat onverwijld moet worden overgegaan tot de goedkeuring van de maatregelen ter compensatie van de uitgestelde toekenning van bepaalde voordelen aan het personeel;

Op voorstel van de Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Internationale Relaties,

Gelet op het Regeringsoverleg van 29 september 1997,

Besluit :

**Artikel 1.** Het onderhavige besluit is van toepassing op de personeelsleden van het Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen.

**Art. 2.** Onder personeelslid zoals bepaald in artikel 1, moet worden verstaan : de persoon die tijdens de referentieperiode bepaald in artikel 3, zijn beroepsactiviteit heeft uitgeoefend of uitoefent in een van de volgende hoedanigheden :

1. een definitieve benoeming bij toepassing van artikel 2 van het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 3 december 1982 dat het administratieve en geldelijke statuut vastlegt van het personeel van het Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen;

2. de uitvoering van een arbeidscontract dat werd gesloten met het Commissariaat-Generaal voor Internationale Betrekkingen en dat voor 1 juni 1997 heeft geleid tot een bezoldiging bij toepassing van het besluit van de Franse Gemeenschapsregering van 18 mei 1994 houdende het geldelijke statuut van het personeel van de ministeries.

**Art. 3.** Er wordt een inhaalpremie toegekend aan de personeelsleden die in die hoedanigheid een salaris hebben gekregen gedurende de volledige of een deel van de periode van 1 januari tot 31 mei 1997.

**Art. 4.** De inhaalpremie is gelijk aan een bedrag dat overeenstemt met één percent van de geïndexeerde bruto-maandsalarissen die het personeelslid heeft gekregen voor elke gepresteerde maand tijdens de referentieperiode van artikel 3.

**Art. 5.** Het onderhavige besluit wordt van kracht op de datum van zijn ondertekening.

**Art. 6.** De Minister van Ambtenarenzaken en de Minister van Internationale Relaties worden belast met de uitvoering van het onderhavige besluit.

Brussel, 27 oktober 1997.

Door de Franse Gemeenschapsregering :

De Minister van Ambtenarenzaken,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Internationale Relaties,  
W. ANCIEN

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 98 — 28

[C - 97/27712]

**27 NOVEMBRE 1997. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant pour 1997 les modalités de répartition du crédit inscrit à l'allocation de base 43.07.03 de la section 14 du budget administratif du Ministère de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment le 2°, modifié par la loi du 8 août 1998, de l'article 6, §1<sup>er</sup>, VIII;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, telles que modifiées à ce jour;

Vu le décret du 19 décembre 1996 contenant le budget général des dépenses de la Région wallonne pour l'année budgétaire 1997, notamment l'article 43.07.03;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 11 décembre 1996 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'accord du Ministre du Budget;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances du 21 novembre 1997;

Considérant que le crédit inscrit à l'article 43.07.03 tel que présenté vise à compenser la majeure partie des pertes enregistrées pour 1997 par les provinces de Hainaut, Liège et Namur dans le cadre de leur taxe provinciale respective sur les captages d'eau en conséquence des décisions du Gouvernement wallon des 29 avril et 15 juillet 1993 qui tendent, à terme, à supprimer cette taxation provinciale et à reconcentrer la base taxable entre les mains de la Région wallonne, dans le cadre des compétences lui dévolues en matière de gestion et de protection des eaux et afin de lui permettre de disposer des moyens suffisants pour mener cette politique;

Considérant qu'une juste répartition de ce crédit peut être opérée dès l'exercice 1997 sur une base forfaitaire résultant de constatations portant sur les années 1994 à 1996 qui établissent une constance des volumes d'eau captés dans les trois provinces concernées et exportés en dehors de la Région wallonne et donc, les pertes de rendement liées à la suppression de ces taxes provinciales,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A partir de l'exercice 1997, la répartition du crédit inscrit à l'article 43.07.03 de la section 14 du budget général des dépenses de la Région wallonne s'effectue au bénéfice des provinces de la façon suivante :

- province de Hainaut : 31,6 %;
- province de Liège : 9,3 %;
- province de Namur : 59,1 %.

**Art. 2.** La répartition de ce crédit est revue tous les deux ans en fonction des quantités d'eau exportées.

**Art. 3.** Pour l'exercice 1997, la répartition du crédit est ainsi établie :

- province du Hainaut : 362.000.000 F × 31,6 % = 114.392.000 F;
- province de Liège : 362.000.000 F × 9,3 % = 33.666.000 F;
- province de Namur : 362.000.000 F × 59,1 % = 213.942.000 F.

**Art. 4.** Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 novembre 1997.

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E, du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
B. ANSELME

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 98 — 28

[C - 97/27712]

**27. NOVEMBER 1997 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung für 1997 der Modalitäten für die Verteilung der in der Basiszuwendung 43.07.03 des Abschnitts 14 des Verwaltungshaushalts des Ministeriums der Wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 eingetragenen Mittel**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des durch das Gesetz vom 8. August 1980 abgeänderten Artikels 6, § 1, VIII, 2°;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, in ihrer abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung des allgemeinen Ausgabenhaushaltsplanes der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997, insbesondere des Artikels 43.07.03;

Aufgrund des Erlasses der wallonischen Regierung vom 11. Dezember 1996 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 21. November 1997;

In der Erwägung, daß die in Artikel 43.07.03 eingetragenen Mittel, so wie sie vorgestellt werden, zum Ziel haben, den Großteil der für 1997 durch die Provinzen Hennegau, Lüttich und Namur im Rahmen ihrer jeweiligen Provinzialsteuer auf die Wasserentnahmen erlittenen Verluste auszugleichen; in Anbetracht der Tatsache, daß diese Verluste auf den Beschlüssen der wallonischen Regierung vom 29. April und vom 15. Juli 1993 beruhen, die darauf abzielen, diese Provinzialsteuer in der Zukunft aufzuheben und die diesbezügliche Steuergrundlage der wallonischen Region im Rahmen der ihr anvertrauten Zuständigkeiten in Sachen Wasserbewirtschaftung und -schutz zu übergeben, so daß sie über genügende Geldmittel verfügen kann, um ihre Politik in diesem Bereich durchzuführen;

In der Erwägung, daß eine gerechte Verteilung dieser Mittel ab dem Haushaltsjahr 1997 auf einer Pauschalgrundlage vorgenommen werden kann, die sich aus den Feststellungen der Jahre 1994 bis 1996 ergibt, und aus denen hervorgeht, daß das Volumen des in den drei betroffenen Provinzen entnommenen und außerhalb der wallonischen Region ausgeführten Wassers konstant bleibt, und daß somit auch der mit der Aufhebung dieser Provinzialsteuersätze verbundene Ertragsausfall festgestellt wird,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die in Artikel 43.07.03 des Abschnitts 14 des Haushaltsplans der wallonischen Region für das Haushaltsjahr 1997 eingetragenen Mittel werden folgendermaßen verteilt:

- Provinz Hennegau: 31,6 %;

- Provinz Lüttich: 9,3 %;

- Provinz Namur: 59,1 %.

**Art. 2** - Die Verteilung dieser Mittel wird alle zwei Jahre unter Berücksichtigung der ausgeführten Wassermengen angeglichen.

**Art. 3** - Für das Haushaltsjahr 1997 werden die Mittel folgendermaßen verteilt:

- Provinz Hennegau:  $362.000.000 \text{ F} \times 31,6 \% = 114.392.000 \text{ F}$

- Provinz Lüttich:  $362.000.000 \text{ F} \times 9,3 \% = 33.666.000 \text{ F}$

- Provinz Namur:  $362.000.000 \text{ F} \times 59,1 \% = 213.942.000 \text{ F}$

**Art. 4** - Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. November 1997

Der Minister-Vorsitzende der wallonischen Regierung,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den KMB, dem Tourismus und dem Erbe,  
R. COLLIGNON

Der Minister der Inneren Angelegenheiten und des Öffentlichen Dienstes,  
B. ANSELME

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 98 — 28

[C - 97/27712]

**27 NOVEMBER 1997. — Besluit van de Waalse Regering tot regeling, voor 1997, van de verdeling van het krediet dat uitgetrokken is op de basisallocatie 43.07.03 van afdeling 14 van de administratieve begroting van het Ministerie van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op 2°, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988, inzonderheid op artikel 6, § 1, VIII;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, zoals gewijzigd;

Gelet op het decreet van 19 december 1996 houdende de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest voor het begrotingsjaar 1997, inzonderheid op artikel 43.07.03;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 11 december 1996 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën van 21 november 1997;

Overwegende dat het op artikel 43.07.03 uitgetrokken krediet bestemd is om het grootste deel van de verliezen te dekken die de provincies Henegouwen, Luik en Namen in 1997 bij de heffing van hun respectievelijke belasting op de waterwinningen geleden hebben ten gevolge van de beslissingen van de Waalse Regering van 29 april en 15 juli 1993, waarbij wordt gestreefd naar de afschaffing van de provinciale belasting en naar het overdragen van de belastinggrondslag aan het Waalse Gewest, in het kader van zijn bevoegdheden inzake waterbeheer en -bescherming, opdat het over voldoende middelen zou kunnen beschikken om zijn beleid te voeren;



Overwegende dat dit krediet vanaf het boekjaar 1997 billijk verdeeld kan worden op een forfaitaire basis daar werd vastgesteld dat de waterhoeveelheden die in 1994, 1995 en 1996 in de drie bovenvermelde Waalse provincies werden gewonnen en door het Waalse Gewest uitgevoerd, dezelfde zijn gebleven, en dat er rendementsverliezen zijn als gevolg van de progressieve verlaging van de provinciale belastingen,

Besluit :

**Artikel 1.** Vanaf het boekjaar 1997 wordt het krediet dat uitgetrokken is op artikel 43.07.03 van afdeling 14 van de algemene uitgavenbegroting van het Waalse Gewest als volgt verdeeld onder de provincies :

- provincie Henegouwen : 31,6 %;
- provincie Luik : 9,3 %;
- provincie Namen : 59,1 %.

**Art. 2.** De verdeling van dit krediet wordt om de twee jaar herzien op grond van de uitgevoerde waterhoeveelheden.

**Art. 3.** Voor het boekjaar 1997 wordt het krediet als volgt verdeeld :

- provincie Henegouwen : 362.000.000 BEF × 31,6 % = 114.392.000 BEF;
- provincie Luik : 362.000.000 BEF × 9,3 % = 33.666.000 BEF;
- provincie Namen : 362.000.000 BEF × 59,1 % = 213.942.000 BEF.

**Art. 4.** De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 november 1997.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, KMO's, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
B. ANSELME

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 98 — 29

[C - 97/31495]

#### 6 NOVEMBER 1997. — Besluit tot wijziging van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, IX, 2° gewijzigd door de bijzondere wetten van 8 augustus 1988 en 6 juli 1989;

Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten;

Gelet op de wet van 25 april 1963 betreffende het beheer van de instellingen van openbaar nut voor sociale zekerheid en sociale verzorging, inzonderheid op artikel 15;

Gelet op de wet van 28 december 1984 tot afschaffing of herstructurering van sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op de programmawet van 30 december 1988, titel III, tewerkstelling en arbeid, hoofdstuk II, gewijzigd door de wet van 29 december 1990 en de wet van 22 juli 1993, tot opzetting van een stelsel gesubsidieerde contractuelen bij sommige openbare besturen;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 november 1988 tot vaststelling van de organisatie en de werking van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, inzonderheid op artikel 4,1°;

Gelet op het gunstig advies van het Beheerscomité van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling, gegeven op

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 4 juli 1989;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk is om de toegang tot de betrekkingen van gesubsidieerde contractueel in het Brussels Hoofdstedelijk gewest te vergemakkelijken omwille van de verslechtering van de sociale toestand van vele werkzoekenden;

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

[C - 97/31495]

#### 6 NOVEMBRE 1997. — Arrêté modifiant l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, IX, 2° modifié par les lois spéciales des 8 août 1988 et 6 juillet 1989;

Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, notamment l'article 4;

Vu la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative aux financement des Communautés et des Régions;

Vu la loi du 25 avril 1963 sur la gestion des organismes d'intérêt public de sécurité et de prévoyance sociale, notamment l'article 15;

Vu la loi du 28 décembre 1984 portant suppression ou restructuration de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 14;

Vu la loi-programme du 30 décembre 1988, titre III travail et emploi, chapitre II, modifiée par la loi du 29 décembre 1990 et la loi du 22 juillet 1993, portant création d'un régime de contractuels subventionnés auprès de certains pouvoirs publics;

Vu l'arrêté royal du 16 novembre 1988 fixant l'organisation et le fonctionnement de l'Office régional bruxellois de l'emploi, notamment l'article 4, 1°;

Vu l'avis favorable du Comité de Gestion de l'Office régional bruxellois de l'emploi, donné le

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 4 juillet 1989;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de faciliter sans délai l'accès aux emplois de contractuels subventionnés dans la Région de Bruxelles-Capitale en raison de la dégradation de la situation sociale de nombreux demandeurs d'emploi;

Op de voordracht van de Minister-Voorzitter, belast met Plaatselijke Besturen, werkgelegenheid, huisvesting en monumenten en landschappen,

Besluit :

**Artikel 1.** Dit besluit regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 2, 6° van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, worden de woorden « van artikel 12 van de wet » vervangen door de woorden « van artikel 12 van deze wet ».

**Art. 3.** Artikel 3, 1° van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 1° de administraties en de diensten van de Gemeenschappen en van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest alsook de openbare instellingen die ervan afhangen; ».

**Art. 4.** In artikel 9 van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 1° wordt vervangen door de volgende bepaling : « 1° de uitkeringsgerechtigde volledig werklozen die ten minste zes maanden als niet-werkende werkzoekende ingeschreven zijn geweest bij een openbare dienst voor arbeidsbemiddeling in de loop van het jaar dat hun aanwerving voorafgaat; »;

2° in § 1, 2° worden de woorden « die ofwel alleen ofwel onder hetzelfde dak wonen met één of meer personen zonder inkomen of die als enig inkomen sociale zekerheidsuitkeringen of sociale bijstandsuitkeringen ontvangen waarvan het jaarbedrag niet hoger ligt dan 313 maal de maximale dagelijkse werkloosheidsvergoeding » geschrapt;

3° § 1, 3° wordt vervangen door de volgende bepaling : « 3° de werkzoekenden die het bestaansminimum of sociale hulp ontvangen en dit gedurende ten minste zes maanden in de loop van het jaar dat hun aanwerving voorafgaat; »;

4° § 1, 4° wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4° de werkzoekenden die minstens 40 jaar zijn en die het bestaansminimum of sociale hulp ontvangen; »;

5° § 1 wordt aangevuld met de volgende leden :

« 10° de uitkeringsgerechtigde volledig werklozen, bij hun aanwerving in een instelling voor opvang van kinderen jonger dan drie jaar;

11° de werkzoekenden die tijdens de zes maanden die hun aanwerving voorafgaan tewerkgesteld zijn geweest in een doorstromingsprogramma;

12° de gehandicapten die over inkomensvervangende of integratie-tegemoetkomingen beschikken in toepassing van de wet van 27 februari 1987 betreffende de tegemoetkomingen aan gehandicapten. ».

**Art. 5.** In artikel 10 van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het punt 1° tewerkstelling, tweede alinea in de Nederlandse tekst wordt het woord « inschreef » vervangen door de woorden « ingeschreven heeft »;

2° het punt 4° wordt vervangen door de volgende bepaling : « vrijstelling van inschrijving als werkzoekende, met uitzondering van de vrijstellingen van inschrijving als werkzoekende om sociale of familiale redenen; »;

3° het punt 5° wordt opgeheven;

4° het punt 6° wordt het punt 5°.

**Art. 6.** In artikel 11 van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, wordt het 4e lid « van vrijstelling van inschrijving als werkzoekende om sociale of familiale redenen » en het 5e lid « van vrijstelling van inschrijving als werkzoekende die zich als zelfstandige wenst te vestigen of een onderneming wenst op te richten; » opgeheven.

**Art. 7.** In artikel 15 van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, eerste lid wordt vervangen door de volgende bepaling : « De werkgever die GECO'S wenst aan te werven richt een aanvraag tot de BGDA op een formulier dat door deze laatste ter beschikking wordt

Sur la proposition du Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du logement et des monuments et sites,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le présent arrêté règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

**Art. 2.** Dans l'article 2, 6° de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés, les mots « de l'article 12 de la loi » sont remplacés par « de l'article 12 de cette loi ».

**Art. 3.** L'article 3, 1° de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés, est remplacé par la disposition suivante :

« 1° les administrations et services des Communautés et de la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi que les établissements publics qui en dépendent; ».

**Art. 4.** A l'article 9 de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés sont apportés les modifications suivantes :

1° le § 1, 1° est remplacé par la disposition suivante : « 1° les chômeurs complets indemnisés qui ont été inscrits au moins pendant six mois comme demandeur d'emploi inoccupé auprès d'un service public de placement, au cours de l'année qui précède leur engagement; »;

2° dans le § 1, 2° les mots « qui, soit sont isolés, soit cohabitent avec une ou plusieurs personne(s) sans revenus ou perçoit(ven)t pour tout revenu des indemnités de sécurité sociale ou des allocations d'assistance sociale dont le montant annuel ne dépasse pas 313 fois l'allocation de chômage journalière maximale » sont supprimés;

3° le § 1, 3° est remplacé par la disposition suivante : « 3° les demandeurs d'emploi bénéficiaires du minimum de moyens d'existence ou de l'aide sociale et qui en ont bénéficié durant six mois au moins au cours de l'année qui précède leur engagement; »;

4° le § 1, 4° est remplacé par la disposition suivante :

« 4° les demandeurs d'emploi de 40 ans au moins qui perçoivent le minimum de moyens d'existence ou l'aide sociale; »;

5° le § 1 est complété par les alinéas suivants :

« 10° les chômeurs complets indemnisés, à leur engagement dans un organisme d'accueil d'enfants de moins de trois ans;

11° les demandeurs d'emploi qui dans les six mois qui précèdent leur engagement ont été occupés dans le cadre d'un programme de transition professionnelle;

12° les handicapés bénéficiant des allocations de remplacement de revenus ou d'intégration en application de la loi relative aux allocations aux handicapés du 27 février 1987. »

**Art. 5.** A l'article 10 de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés sont apportés les modifications suivantes :

1° au point 1° d'occupation, deuxième alinéa dans le texte néerlandophone le mot « inschreef » est remplacé par les mots « ingeschreven heeft »;

2° le point 4° est remplacé par la disposition suivante : « de dispense d'inscription comme demandeur d'emploi, à l'exception des dispenses d'inscription pour raisons sociales ou familiales; »

3° le point 5° est abrogé;

4° le point 6° devient le point 5°.

**Art. 6.** Dans l'article 11 de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés le 4<sup>ième</sup> alinéa « de dispense d'inscription comme demandeur d'emploi pour raisons sociales ou familiales; » et le 5<sup>e</sup> alinéa « de dispense comme demandeur d'emploi pour le demandeur d'emploi qui souhaite s'établir comme indépendant ou créer une entreprise; » sont abrogés.

**Art. 7.** A l'article 15 de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1 est remplacé par la disposition suivante : « L'employeur qui souhaite engager des ACS adresse une demande à l'ORBEM sur un formulaire fourni par celui-ci. Si les renseignements fournis par

gesteld. Indien de gegevens verstrekt door de werkgever ontoereikend zijn, wordt de aanvraag teruggestuurd naar de werkgever met opgave van de gewenste inlichtingen. »;

2° § 2, wordt vervangen door de volgende bepaling : « Deze aanvraag wordt voor advies voorgelegd aan het Beheerscomité van de BGDA. »;

3° een § 2bis, luidend als volgt wordt ingevoegd : « De BGDA deelt het advies van het Beheerscomité mee aan de minister. ».

**Art. 8.** In artikel 16 § 1 van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, worden de woorden « en het dossier » geschrapt.

**Art. 9.** In artikel 19, enig lid, van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, worden tussen de zinnen « Voor wat betreft de onderwijsinstellingen bedoeld in artikel 3, 3° moet de overeenkomst gesloten worden voor het geheel van onderwijsinstellingen met de Gemeenschapsregeringen. » en « De premie bedoeld in artikel 13 wordt uitbetaald aan de Gemeenschapsregeringen. » de woorden « Deze overeenkomst kan afwijken van artikel 14. » ingevoegd.

**Art. 10.** In artikel 22, § 6 van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, worden de woorden « De minister » vervangen door de woorden « De BGDA ».

**Art. 11.** Een artikel 24bis, luidend als volgt, wordt in het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen ingevoegd :

« Artikel 24bis. § 1. De contractuelen tewerkgesteld door de werkgevers bedoeld bij artikel 3, 1°, 2° en 3° van dit besluit ontvangen :

a) een bezoldiging die gelijk is aan de wedde die aan een personeelslid van deze werkgevers wordt toegekend voor hetzelfde ambt of voor een overeenkomstig ambt, alsook de daaraan verbonden weddeschaalverhogingen;

b) een eindejaarstoelage onder dezelfde voorwaarden als het vastbenoemd personeel van de werkgevers.

De contractuelen tewerkgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 3, 4°, 5° en 6° van dit besluit, ontvangen dezelfde bezoldiging, verhogingen en toelagen als deze toegekend voor hetzelfde ambt in deze instellingen, verenigingen of maatschappijen.

§ 2. Wat betreft de jaarlijkse vakantie, genieten de gesubsidieerde contractuelen hetzelfde stelsel als de contractuelen die door dezelfde werkgever worden tewerkgesteld. ».

**Art. 12.** Artikel 25 van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen, wordt vervangen door de volgende bepaling : « Voor de arbeidsplaatsen die het resultaat zijn van de omzetting van het Derde Arbeidscircuit naar het stelsel GECO, worden de diensten verricht als werknemer in het Bijzonder Tijdelijk Kader, het Derde Arbeidscircuit of als GECO in aanmerking genomen voor het toekennen van de anciënniteit. ».

**Art. 13.** In artikel 27 van het besluit van 7 november 1996 betreffende het stelsel van gesubsidieerde contractuelen wordt de volgende alinea opgeheven : « Deze opzeggingstermijn gaat in hetzij de dag die volgt op de betekening ervan indien deze laatste gebeurt door persoonlijke overhandiging van een geschrift of door middel van een deurwaardersexploot, hetzij de derde werkdag na verzending van een ter post aangetekend schrijven. Deze regeling geldt ook voor de tegenopzegging zoals bepaald in de wet op de arbeidsovereenkomsten van 3 juli 1978. ».

**Art. 14.** Dit besluit treedt in werking op de datum van zijn ondertekening.

**Art. 15.** De Minister bevoegd voor werkgelegenheid, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 6 november 1997.

De Minister-Voorzitter, belast met Plaatselijke Besturen,  
Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen.  
Ch. PICQUE

l'employeur sont insuffisants, la demande est renvoyée à l'employeur en précisant les renseignements souhaités. »;

2° le § 2 est remplacé par la disposition suivante : « Cette demande est soumise pour avis au Comité de gestion de l'ORBEM. »;

3° il est inséré un § 2bis, rédigé comme suit : « L'ORBEM communique l'avis de son Comité de gestion au ministre. ».

**Art. 8.** A l'article 16, § 1 de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés, les mots « et le dossier » sont supprimés.

**Art. 9.** Dans l'article 19, alinéa unique, de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés les mots « Cette convention peut déroger à l'article 14. » sont insérés entre les phrases « En ce qui concerne les établissements d'enseignement visés à l'article 3, 3°, la convention doit être conclue pour l'ensemble des établissements d'enseignement avec les Gouvernements communautaires. » et « La prime visée à l'art.13 est versée aux Gouvernements communautaires. ».

**Art. 10.** Dans l'article 22, § 6, de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés, les mots « Le ministre » sont remplacés par les mots « L'ORBEM ».

**Art. 11.** Un article 24bis rédigé comme suit, est inséré dans l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés :

« Article 24bis. § 1. Les contractuels occupés par les employeurs visés à l'article 3, 1°, 2° et 3° du présent arrêté reçoivent :

a) une rémunération égale au traitement octroyé à un membre du personnel de ces employeurs pour la même fonction ou pour une fonction analogue, ainsi que les augmentations barémiques qui y sont liées;

b) une allocation de fin d'année, aux mêmes conditions que le personnel définitif des employeurs.

Les contractuels occupés conformément aux dispositions de l'article 3, 4°, 5° et 6° du présent arrêté, reçoivent les mêmes rémunérations, augmentations et allocations que celles octroyées pour la même fonction ou une fonction équivalente dans ces établissements, associations et sociétés.

§ 2. En matière de vacances annuelles, les contractuels subventionnés bénéficient du même régime que celui appliqué aux contractuels occupés par le même employeur. ».

**Art. 12.** L'article 25 de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés est remplacé par la disposition suivante : « Pour les emplois qui résultent de la transformation du Troisième Circuit de Travail en régime ACS, les services effectués par les ACS en tant que travailleur du Cadre Spécial Temporaire, du Troisième Circuit de Travail ou comme ACS sont pris en considération pour l'octroi d'ancienneté. ».

**Art. 13.** Dans l'article 27 de l'arrêté du 7 novembre 1996 relatif au régime des contractuels subventionnés, l'alinéa suivant est abrogé : « Ce délai de préavis prend cours soit le jour qui en suit la notification si celle-ci a lieu par remise personnelle d'un écrit ou au moyen d'un exploit d'huissier, soit le troisième jour ouvrable qui suit l'envoi d'une lettre recommandée. Cette disposition est également applicable pour le contre-préavis tel que défini par la loi du 3 juillet 1978 sur les contrats de travail. ».

**Art. 14.** Le présent arrêté entre en vigueur à la date de sa signature.

**Art. 15.** Le Ministre compétent pour l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 6 novembre 1997.

Le Ministre-Président, chargé des Pouvoirs locaux,  
de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites,  
Ch. PICQUE

## ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

## MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C - 97/10084]

**26 NOVEMBER 1997. — Ministerieel besluit houdende benoeming van de leden van de Commissie "Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden" en houdende toekenning van een reis- en verblijfsvergoeding aan de leden van deze Commissie, opgericht bij koninklijk besluit van 25 november 1997**

De Minister van Justitie,

Gelet op het koninklijk besluit van 30 november 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van de commissies bij het Ministerie van Justitie ingesteld;

Gelet op het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries;

Gelet op het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 september 1997;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 3 november 1997;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 1997 houdende oprichting van een Commissie "Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden",

Besluit :

**Artikel 1.** § 1. Worden benoemd tot lid van de Commissie :

- De heer Lieven Dupont, hoogleraar bij de Katholieke Universiteit van Leuven
- De heer Gisleen Van Belle, directeur-generaal van het Bestuur der Strafinrichtingen
- De heer Georges Kellens, hoogleraar bij de Universiteit de Liège
- Mevrouw Kristine Kloeck, adviseur van de Minister van Justitie
- Mevrouw Sonja Snacken, hoogleraar bij de Vrije Universiteit van Brussel
- Mevrouw Rita Van Nuffelen, adjunct-adviseur bij het Bestuur Rechterlijke Orde
- De heer Rudi Troosters, adjunct-rechtskundig adviseur bij het Bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens
- De heer Sven Corthout, adjunct-adviseur bij het Bestuur Strafwetgeving en Rechten van de Mens
- De heer Freddy Pieters, magistraat met opdracht bij het Secretariaat-generaal
- De heer Jean Detienne, voorzitter van de Koninklijke Commissie der Beschermingscomités
- De heer Yves Van Den Berge, adjunct-adviseur bij het Bestuur der Strafinrichtingen.

§ 2. De heer Lieven Dupont wordt benoemd tot voorzitter van de Commissie.

§ 3. Worden benoemd tot ondervoorzitter :

- De heer Georges Kellens.
- De heer Gisleen Van Belle.

§ 4. De heer Yves Van Den Berge, wordt benoemd tot secretaris van de Commissie.

**Art. 2.** § 1. De voorzitter, de ondervoorzitters en de leden van de commissie "Basiswet gevangeniswezen en rechtspositie van gedetineerden" kunnen overeenkomstig het koninklijk besluit van 30 november 1950 tot vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van de commissies bij het Ministerie van Justitie ingesteld, aanspraak maken op de reis- en verblijfsvergoeding zoals bepaald in het koninklijk besluit van 24 december 1964 tot

## MINISTERE DE LA JUSTICE

[C - 97/10084]

**26 NOVEMBRE 1997. — Arrêté ministériel portant nomination des membres de la Commission chargée de l'élaboration de la "Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus" et fixant les indemnités pour frais de parcours et de séjour des membres de cette Commission, créée par l'arrêté royal du 25 novembre 1997**

Le Ministre de la Justice,

Vu l'arrêté royal du 30 novembre 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres des commissions instituées au Ministère de la Justice;

Vu l'arrêté royal du 24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères;

Vu l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances du 29 septembre 1997;

Vu l'accord du Ministre du Budget du 3 novembre 1997;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 1997 portant création d'une Commission chargée de l'élaboration de la Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Sont nommés membres de la Commission :

- Monsieur Lieven Dupont, professeur à l'Université Catholique de Louvain
- Monsieur Gisleen Van Belle, directeur général de l'Administration des Etablissements pénitentiaires
- Monsieur Georges Kellens, professeur à l'Université de Liège
- Madame Kristine Kloeck, conseiller du Ministre de la Justice
- Madame Sonja Snacken, professeur à la Vrije Universiteit van Brussel
- Madame Rita Van Nuffelen, conseiller adjoint de l'Administration de l'Ordre judiciaire
- Monsieur Rudi Troosters, conseiller juridique adjoint de l'Administration de la Législation pénale et des Droits de l'Homme
- Monsieur Sven Corthout, conseiller adjoint de l'Administration de la Législation pénale et des Droits de l'Homme
- Monsieur Freddy Pieters, magistrat chargé de mission auprès du Secrétariat général
- Monsieur Jean Detienne, président de la Commission royale de Patronnage
- Monsieur Yves Van Den Berge, conseiller adjoint de l'Administration des Etablissements pénitentiaires.

§ 2. Est nommé président de la Commission Monsieur Lieven Dupont.

§ 3. Sont nommés vice-présidents :

- Monsieur Georges Kellens.
- Monsieur Gisleen Van Belle.

§ 4. Est nommé secrétaire de la Commission Monsieur Yves Van Den Berge.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Le président, les vice-présidents et les membres de la Commission chargée de l'élaboration de la Loi de principes concernant l'administration pénitentiaire et le statut juridique des détenus peuvent, conformément à l'arrêté royal du 30 novembre 1950 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres des commissions instituées au Ministère de la Justice, prétendre à des indemnités pour frais de parcours et de séjour telles que fixées par l'arrêté royal du

vaststelling van de vergoedingen wegens verblijfskosten toegekend aan de leden van het personeel der ministeries en het koninklijk besluit van 18 januari 1965 houdende algemene regeling inzake reiskosten.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden de personen die geen ambtenaar zijn gelijkgesteld met de personeelsleden van rang 15 tot 17.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking vanaf 1 november 1997.

Brussel, 26 november 1997.

S. DE CLERCK

24 décembre 1964 fixant les indemnités pour frais de séjour des membres du personnel des ministères et l'arrêté royal du 18 janvier 1965 portant réglementation générale en matière de frais de parcours.

§ 2. Pour l'application du présent article, les personnes qui ne sont pas fonctionnaires sont assimilées aux membres du personnel des rangs 15 à 17.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> novembre 1997.

Bruxelles, le 26 novembre 1997.

S. DE CLERCK

[97/10126]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 16 december 1997 is benoemd tot eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vredegerecht van het kanton Boom, de heer Gheuens, H., adjunct-griffier bij het vredegerecht van dit kanton.

Bij koninklijk besluit van 15 december 1997 is benoemd tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, de heer Lesage, B., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 16 december 1997 is de heer Slabbinck, F., secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, aangewezen tot secretaris-hoofd van dienst bij dit parket, voor een nieuwe termijn van drie jaar met ingang van 20 januari 1998.

[97/10126]

### Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 16 décembre 1997, est nommé greffier adjoint principal à la justice de paix du canton de Boom, M. Gheuens, H., greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Par arrêté royal du 15 décembre 1997, est nommé secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain, M. Lesage, B., secrétaire adjoint principal à ce parquet.

Par arrêté royal du 16 décembre 1997, M. Slabbinck, F., secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est désigné en qualité de secrétaire-chef de service à ce parquet, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 20 janvier 1998.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 97/00905]

### Nationale Orden

#### *Palais*

Bij koninklijk besluit van 12 juni 1997, is de heer BUYSSSE Lucien, grootmaarschalk van het Hof, tot Grootlint in de Leopoldsorde benoemd.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

Bij koninklijk besluit van 12 juni 1997, is de heer WILLEMS Jan, aantredend Grootmaarschalk van het Hof, tot Grootkruis in de Kroonorde benoemd.

Zij nemen vanaf de datum van het besluit hun rang in de Orde in.

Bij koninklijk besluit van 11 december 1997 zijn de volgende promoties, benoemingen en decoraties verleend :

#### *Leopoldsorde*

#### Commandeur

Mevrouw BERTRAND Hilde, echtg. HOUBEN, gouverneur van de provincie Limburg, met ingang van 15 november 1997.

De heer BOSSUYT Marc, commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw HELLEMANS Jeannine, adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

## MINISTERE DE L'INTERIEUR

[C - 97/00905]

### Ordres nationaux

#### *Palais*

Par arrêté royal du 12 juin 1997, Monsieur BUYSSSE Lucien, Grand Maréchal de la Cour, est nommé Grand cordon de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

Par arrêté royal du 12 juin 1997, Monsieur WILLEMS Jan, Grand Maréchal de la Cour entrant en fonctions, est nommé Grand-croix de l'Ordre de la Couronne.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date de l'arrêté.

Par arrêté royal du 11 décembre 1997 sont accordées les promotions, nominations et décorations suivantes :

#### *Ordre de Léopold*

#### Commandeur

Madame BERTRAND Hilde, épouse HOUBEN, gouverneur de la province de Limbourg, à la date du 15 novembre 1997.

Monsieur BOSSUYT Marc, commissaire général aux Réfugiés et aux Apatrides au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame HELLEMANS Jeannine, conseiller au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

## Officier

De heren :

ABBELOOS Arie, Marcel, Alfons, Joseph, eerste ondervoorzitter van de provincieraad van Oost-Vlaanderen, met ingang van 15 november 1996.

ANTHOONS Jan, gedeputeerde van de provincie Vlaams-Brabant, met ingang van 8 april 1997.

CLERX Johannes, Petrus, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

## Ridder

Mevrouw BRUFFAERTS Arlette, eertaanwezend maatschappelijk assistente bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heer BRUYNDONCKX Jozef, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

Mevrouw DE BAETS Kathleen, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heren :

DE BUCK Marc, Joseph, Gilbert, lid van de provincieraad van Oost-Vlaanderen, met ingang van 15 november 1996.

DE PADT Guido, bestendig afgevaardigde bij de provincie Oost-Vlaanderen, met ingang van 8 april 1997.

GILLIS Jef, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

HENDRICKX Wim, 2e secretaris van het bureau van de provincieraad van Antwerpen, met ingang van 15 november 1997.

Mevrouw LAENEN Denise, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

Mevrouw VAN BEVER Claudine, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heren :

VAN EECKHAUT Piet, voorzitter van de Provincieraad van Oost-Vlaanderen, met ingang van 8 april 1997.

WILLE Paul, André, Maurits, bestendig afgevaardigde bij de provincie Oost-Vlaanderen, met ingang van 8 april 1995.

Zij zullen het burgerlijk ereteken dragen.

*Kroonorde*

## Grootofficier

De heer BALTHAZAR Herman, Albert, gouverneur van de provincie Oost-Vlaanderen, met ingang van 15 november 1997.

## Commandeur

De heren :

HEREMAN Lucien, adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

WOUTERS Frans, secretaris van de provincieraad van Vlaams-Brabant, eregedeputeerde van de provincie Brabant, met ingang van 8 april 1997.

## Officier

Mevrouw BERGANS Katelijne, adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw DE CANDT Caroline, adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken met ingang van 15 november 1996.

De heren :

DEGELAEN Ferdinand, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

PAUWELS Octaaf, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

PEETERS Richard, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

STOENS Eddy, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

THIENPONT Peter, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VAN ESPEN Johan, adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VAN THOURNOUT Frank, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VAN VERDEGEM Etienne, adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VERVONDEL Jean-Pierre, adjunct-adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

## Officier

Messieurs :

ABBELOOS Arie, Marcel, Alfons, Joseph, premier vice-président du conseil provincial de la Flandre orientale, à la date du 15 novembre 1996.

ANTHOONS Jan, député permanent de la province du Brabant flamand, à la date du 8 avril 1997.

CLERX Johannes, Petrus, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

## Chevalier

Madame BRUFFAERTS Arlette, assistante sociale principale au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Monsieur BRUYNDONCKX Jozef, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Madame DE BAETS Kathleen, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

DE BUCK Marc, Joseph, Gilbert, membre du conseil provincial de la Flandre orientale, à la date du 15 novembre 1996.

DE PADT Guido, député permanent à la province de Flandre orientale, à la date du 8 avril 1997.

GILLIS Jef, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

HENDRICKX Wim, 2ème secrétaire du bureau du conseil provincial d'Anvers, à la date du 15 novembre 1997.

Madame LAENEN Denise, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Madame VAN BEVER Claudine, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

VAN EECKHAUT Piet, président du Conseil provincial de la Flandre orientale, à la date du 8 avril 1997.

WILLE Paul, André, Maurits, député permanent à la province de Flandre orientale, à la date du 8 avril 1995.

Ils porteront la décoration civile.

*Ordre de la Couronne*

## Grand officier

Monsieur BALTHAZAR Herman, Albert, gouverneur de la province de Flandre orientale, à la date du 15 novembre 1997.

## Commandeur

Messieurs :

HEREMAN Lucien, conseiller au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

WOUTERS Frans, secrétaire du conseil provincial du Brabant flamand, député permanent honoraire de la province de Brabant, à la date du 8 avril 1997.

## Officier

Madame BERGANS Katelijne, conseiller au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame DE CANDT Caroline, conseiller au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

DEGELAEN Ferdinand, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

PAUWELS Octaaf, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

PEETERS Richard, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

STOENS Eddy, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

THIENPONT Peter, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VAN ESPEN Johan, conseiller au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VAN THOURNOUT Frank, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VAN VERDEGEM Etienne, conseiller au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VERVONDEL Jean-Pierre, conseiller adjoint au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

## Ridder

De heren :

CAUDRON Jozef, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

DEGEEST Romain, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

DEJONGHE Dominique, Maurice, gemeenteraadslid te Sint-Pieters-Woluwe, met ingang van 8 april 1994.

Mevrouw DE MEES Christiane, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heer DESECK Luc, vertaler bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw DE SMAELE Rita, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heren :

HEYMANS Firmin, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

LAERMANS Frank, operationeel adjunct bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw MAURUS Nicole, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heren :

ROELS Robert, bestuursassistent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

SMETS Ludo, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

STORMENS Robrecht, operationeel adjunct bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

TAILLIEU Willy, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

VANELDEREN Jean, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VAN ROOST Ludovicus, Guilielmus, burgemeester van Zemst, met ingang van 15 november 1997.

WEYTS Roger, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

## Gouden Palmen

De heren :

BATEN Emile, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

BEECKMAN Sylvain, klerk bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

Mevrouw CANNOOT Diana, Maria, Elisa, echtg. LAGAST, schepen te Wingene, met ingang van 8 april 1997.

De heren :

CLAEYS Hilaire, Omer, Sylvère, gemeenteraadslid te Wingene, met ingang van 15 november 1996.

DARON Roger, beampte bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

DE BONDT Franciscus, Joannes, schepen te Merchtem, met ingang van 15 november 1996.

DE CRICK Daniel, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1997.

DE GEYNDT Jan, Pieter, gemeenteraadslid te Ternat, met ingang van 15 november 1995.

DE NAEYER Antoine, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

DE SCHEPER François, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

DE SLOOVERE Alfred, geschoold arbeider bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

DE SMET Eddy, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

DE SMET Jean, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

DE VUYST Willy, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

DHOOP Gilbert, klerk bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

## Chevalier

Messieurs :

CAUDRON Jozef, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

DEGEEST Romain, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

DEJONGHE Dominique, Maurice, conseiller communal à Woluwe-Saint-Pierre, à la date du 8 avril 1994.

Madame DE MEES Christiane, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Monsieur DESECK Luc, traducteur au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame DE SMAELE Rita, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

HEYMANS Firmin, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

LAERMANS Frank, adjoint opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame MAURUS Nicole, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

ROELS Robert, assistant administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

SMETS Ludo, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

STORMENS Robrecht, adjoint opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

TAILLIEU Willy, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

VANELDEREN Jean, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VAN ROOST Ludovicus, Guilielmus, bourgmestre de Zemst, à la date du 15 novembre 1997.

WEYTS Roger, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

## Palmes d'Or

Messieurs :

BATEN Emile, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

BEECKMAN Sylvain, commis au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Madame CANNOOT Diana, Maria, Elisa épouse LAGAST, échevin à Wingene, à la date du 8 avril 1997.

Messieurs :

CLAEYS Hilaire, Omer, Sylvère, conseiller communal à Wingene, à la date du 15 novembre 1996.

DARON Roger, agent administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

DE BONDT Franciscus, Joannes, échevin à Merchtem, à la date du 15 novembre 1996.

DE CRICK Daniel, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1997.

DE GEYNDT Jan, Pieter, conseiller communal à Ternat, à la date du 15 novembre 1995.

DE NAEYER Antoine, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

DE SCHEPER François, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

DE SLOOVERE Alfred, ouvrier qualifié au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

DE SMET Eddy, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

DE SMET Jean, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

DE VUYST Willy, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

DHOOP Gilbert, commis au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

EVERAERTS Lucien, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

GEENS Marcel, Frans, gemeenteraadslid te Keerbergen, met ingang van 15 november 1995.

GELDHOF Pierre, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

GYPEN René, Dominicus, schepen te Keerbergen, met ingang van 8 april 1991.

HAEZEBAUT Etienne, geschoold arbeider bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

Mevrouw HOLEMANS Marie-Henriette, klerk bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heren :

JACOBS Albert, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1997.

PUTTEMAN Louis, Jan, August, Alina, gemeenteraadslid te Merchtem, met ingang van 15 november 1995.

SCHRAEYEN Felix, Albertus, Mathildus, gemeenteraadslid te Meerhout, met ingang van 15 november 1995.

SEGHERS Jules, Clément, Joseph, Marie, gemeenteraadslid te Merchtem, met ingang van 15 november 1995.

SMETS John, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

VANCAUWENBERGHE Alfred, Gilbert, Paul, gemeenteraadslid te Wingene, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw VAN LAER Jeanine, klerk bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heren :

VAN LOOVEREN Leo, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VAN SIMPSEN René, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VERBESSELT Jan, Frans, schepen te Kapelle-op-den-Bos, met ingang van 8 april 1991.

VIGNE Hubert, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

#### *Orde van Leopold II*

##### Grootofficier

De heer TROOSTERS Jozef, adviseur-generaal bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw VAN CAUWELAERT - DE WYELS Anna, voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

##### Commandeur

De heren :

PEXSTERS Clement, adviseur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VANDEN NEST Rudy, vertaler-directeur bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

##### Ridder

De heren :

AERNOUTS Joannes, Willibrordus, Maria, schepen te Wuustwezel, met ingang van 15 november 1996.

BANGELS Johan, bestuursassistent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

BASTIAENS Johan, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

BOONE Norbert, klerk bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

BRANKAERT Auguste, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

Mevrouw BREYNAERT Denies, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heer CAPPON Johny, Hector, Joseph, schepen te Wevelgem, met ingang van 15 november 1990.

Mevrouw COREMANS Diane, operationeel adjunct bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

EVERAERTS Lucien, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

GEENS Marcel, Frans, conseiller communal à Keerbergen, à la date du 15 novembre 1995.

GELDHOF Pierre, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

GYPEN René, Dominicus, échevin à Keerbergen, à la date du 8 avril 1991.

HAEZEBAUT Etienne, ouvrier qualifié au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Madame HOLEMANS Marie-Henriette, commis au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

JACOBS Albert, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1997.

PUTTEMAN Louis, Jan, August, Alina, conseiller communal à Merchtem, à la date du 15 novembre 1995.

SCHRAEYEN Felix, Albertus, Mathildus, conseiller communal à Meerhout, à la date du 15 novembre 1995.

SEGHERS Jules, Clément, Joseph, Marie, conseiller communal à Merchtem, à la date du 15 novembre 1995.

SMETS John, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

VANCAUWENBERGHE Alfred, Gilbert, Paul, conseiller communal à Wingene, à la date du 15 novembre 1996.

Madame VAN LAER Jeanine, commis au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

VAN LOOVEREN Leo, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VAN SIMPSEN René, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VERBESSELT Jan, Frans, échevin à Kapelle-op-den-Bos, à la date du 8 avril 1991.

VIGNE Hubert, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

#### *Ordre de Léopold II*

##### Grand officier

Monsieur TROOSTERS Jozef, conseiller général au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame VAN CAUWELAERT-DE WYELS Anna, président de la commission permanente de Contrôle linguistique au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

##### Commandeur

Messieurs :

PEXSTERS Clement, conseiller au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VANDEN NEST Rudy, traducteur-directeur au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

##### Chevalier

Messieurs :

AERNOUTS Joannes, Willibrordus, Maria, échevin à Wuustwezel, à la date du 15 novembre 1996.

BANGELS Johan, assistant administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

BASTIAENS Johan, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

BOONE Norbert, commis au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

BRANKAERT Auguste, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Madame BREYNAERT Denies, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Monsieur CAPPON Johny, Hector, Joseph, échevin à Wevelgem, à la date du 15 novembre 1990.

Madame COREMANS Diane, adjoint opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.



De heren :

CUVELIER Roger, Gaston, Juliaan, gemeenteraadslid te Wevelgem, met ingang van 15 november 1995.

DE BACKER Willy, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw DELEUS Nicole, bestuurschef bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

Mevrouw DE RIDDER Katrien, directie-secretaris bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

Mevrouw DESERRANO Anita, bestuursassistent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw LUYCKX Theresia, Maria, Augusta, echtg. GOOSSENS, schepen te Edegem, met ingang van 15 november 1996.

De heren :

MAGNUS Herman, Maria, Hendrikus, burgemeester van Merchtem, met ingang van 15 november 1995.

PHILIPS Pierre, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw PREMEREUR Ludwine, bestuursassistent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heren :

SCHROOS Marcel, Victor, burgemeester van Keerbergen, met ingang van 15 november 1985.

SOENEN Frans, Cyriel, gemeenteraadslid te Wevelgem, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw TIELS Jeannine, directiesecretaris bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

De heren :

VAN AMMEL Marcel, Jan, schepen te Hoogstraten, met ingang van 8 april 1997.

VAN DE MAELE Patrick, operationeel adjunct bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw VAN DEN BERGH Yolande, bestuursassistent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heer VAN ISEGHEM Norbert, operationeel agent bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw VAN LEEMPUT Maria, Florentina, Odelia, echtg. VAN WINKEL, schepen te Duffel, met ingang van 15 november 1996.

De heer VAN ROMPAEY Ludovicus, Josephus, Alfonsius, schepen te Brecht, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw VERRIEST Rosa, klerk bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

De heren :

VERTHEZ Luc, operationeel adjunct bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

VERWIMP Alfons, schepen te Herentals, met ingang van 15 november 1996.

VONCK Egide, Albert, Yvonne, schepen te Sint-Gillis-Waas, met ingang van 15 november 1996.

#### *Gouden Medaille*

De heer DE PAEPE Georges, beambte bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw DE TROYER Wilfrieda, beambte bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

De heer SPINNOY Pierre, geschoold arbeider bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Mevrouw STEELS Jeanne-Marie, beambte bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 8 april 1997.

#### *Zilveren Medaille*

De heer DE FEYTER Louis, arbeider bij het Ministerie van Binnenlandse Zaken, met ingang van 15 november 1996.

Zij nemen vanaf de bij hun naam vermelde datum hun rang in de Orde in.

Messieurs :

CUVELIER Roger, Gaston, Juliaan, conseiller communal à Wevelgem, à la date du 15 novembre 1995.

DE BACKER Willy, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame DELEUS Nicole, chef administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Madame DE RIDDER Katrien, secrétaire de direction au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Madame DESERRANO Anita, assistant administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame LUYCKX Theresia, Maria, Augusta, épouse GOOSSENS, échevin à Edegem, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

MAGNUS Herman, Maria, Hendrikus, bourgmestre de Merchtem, à la date du 15 novembre 1995.

PHILIPS Pierre, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame PREMEREUR Ludwine, assistant administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Messieurs :

SCHROOS Marcel, Victor, bourgmestre de Keerbergen, à la date du 15 novembre 1985.

SOENEN Frans, Cyriel, conseiller communal à Wevelgem, à la date du 15 novembre 1996.

Madame TIELS Jeannine, secrétaire de direction au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Messieurs :

VAN AMMEL, Marcel, Jan, échevin à Hoogstraten, à la date du 8 avril 1997.

VAN DE MAELE Patrick, adjoint opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame VAN DEN BERGH Yolande, assistant administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Monsieur VAN ISEGHEM Norbert, agent opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame VAN LEEMPUT Maria, Florentina, Odelia, épouse VAN WINKEL, échevin à Duffel, à la date du 15 novembre 1996.

Monsieur VAN ROMPAEY Ludovicus, Josephus, Alfonsius, échevin à Brecht, à la date du 15 novembre 1996.

Madame VERRIEST Rosa, commis au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

Messieurs :

VERTHEZ Luc, adjoint opérationnel au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

VERWIMP Alfons, échevin à Herentals, à la date du 15 novembre 1996.

VONCK Egide, Albert, Yvonne, échevin à Sint-Gillis-Waas, à la date du 15 novembre 1996.

#### *Médaille d'Or*

Monsieur DE PAEPE Georges, agent administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame DE TROYER Wilfrieda, agent administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Monsieur SPINNOY Pierre, ouvrier qualifié au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Madame STEELS Jeanne-Marie, agent administratif au Ministère de l'Intérieur, à la date du 8 avril 1997.

#### *Médaille d'Argent*

Monsieur DE FEYTER Louis, ouvrier au Ministère de l'Intérieur, à la date du 15 novembre 1996.

Ils prennent rang dans l'Ordre à la date indiquée en regard de leur nom.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN,  
VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[C - 97/22627]

**4 AUGUSTUS 1997. — Ministerieel besluit tot erkenning voor ontleding en tegenontleding van het Laboratorium voor Fytofarmacie - Alitech te Gent**

De Minister van Volksgezondheid,

Gelet op de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, inzonderheid op de artikelen 16, vijfde lid en 33, § 4, gewijzigd bij de wet van 15 april 1965;

Gelet op de wet van 15 april 1965 betreffende de keuring van vis, gevogelte, konijnen en wild en tot wijziging van de wet van 5 september 1952 betreffende de vleeskeuring en de vleeshandel, inzonderheid op artikel 4, § 2, gewijzigd bij de wet van 13 juli 1981 en op artikel 8, § 4;

Gelet op de wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de verbruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere producten, inzonderheid op artikel 12, derde en vierde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 januari 1996 betreffende de erkenning van de laboratoria die voedingsmiddelen en andere producten ontleden;

Overwegende dat het laboratorium voor Fytofarmacie - Alitech te Gent een accreditatie bekomen heeft bij toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 22 december 1992 tot oprichting van een accreditatiesysteem van beproevingslaboratoria en keuringsinstellingen en tot vaststelling van de procedures en de voorwaarden voor accreditatie overeenkomstig de criteria van de normen van de reeks NBN-EN 45000 (Accreditatiecertificaat Nr. 070-T van 7 mei 1997, geldig voor een periode van drie jaar),

Besluit :

**Artikel 1.** Het Laboratorium voor Fytofarmacie - Alitech, Coupure Links 653, 9000 Gent wordt erkend voor het uitvoeren van de in bijlage van dit besluit vermelde ontledingen en tegenontledingen.

**Art. 2.** De ontledingsverslagen mogen door één of meer van de volgende personen getekend worden :

dhr. W. Dejonckheere (D04), Directeur;

dhr. W. Steurbaut, Plaatsvervangend Directeur;

dhr. R. Verstraeten, Technisch Verantwoordelijke.

**Art. 3.** Deze erkenning is geldig tot 7 mei 2000.

**Art. 4.** Het ministerieel besluit van 10 augustus 1994 tot erkenning voor ontleding en tegenontleding van het Laboratorium voor Fytofarmacie van de Faculteit Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Universiteit Gent, gewijzigd door de ministeriële besluiten van 22 maart 1996 en 20 januari 1997, wordt opgeheven.

Brussel, 4 augustus 1997.

M. COLLA

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES,  
DE LA SANTÉ PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[C - 22627]

**4 AOÛT 1997. — Arrêté ministériel d'agrément pour les analyses et les contre-analyses du "Laboratorium voor Fytofarmacie - Alitech" à Gent**

Le Ministre de la Santé publique,

Vu la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, notamment les articles 16, alinéa 5, et 33 § 4, modifiés par la loi du 15 avril 1965;

Vu la loi du 15 avril 1965 concernant l'expertise et le commerce du poisson, des volailles, des lapins et du gibier et modifiant la loi du 5 septembre 1952 relative à l'expertise et au commerce des viandes, notamment l'article 4, § 2, modifié par la loi du 13 juillet 1981, et l'article 8, § 4;

Vu la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits, notamment l'article 12, alinéas 3 et 4;

Vu l'arrêté royal du 29 janvier 1996 relatif à l'agrément des laboratoires d'analyse des denrées alimentaires et des autres produits;

Considérant que le "Laboratorium voor Fytofarmacie - Alitech" à Gent a obtenu une accréditation en application des dispositions de l'arrêté royal du 22 décembre 1992 portant création d'un système d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle et en fixant les procédures et les conditions d'accréditation conformément aux critères des normes de la série NBN-EN 45000 (Certificat d'Accréditation N° 070-T du 7 mai 1997, valable pour une période de trois ans),

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le "Laboratorium voor Fytofarmacie - Alitech, Coupure Links 653, 9000 Gent" est agréé pour effectuer les analyses et les contre-analyses mentionnées à l'annexe du présent arrêté.

**Art. 2.** Les rapports d'analyse peuvent être signés par une ou plusieurs des personnes suivantes :

M. W. Dejonckheere (D04), Directeur;

M. W. Steurbaut, Directeur Adjoint;

M. R. Verstraeten, Responsable Technique.

**Art. 3.** Le présent agrément est valable jusqu'au 7 mai 2000.

**Art. 4.** L'arrêté ministériel du 10 août 1994 d'agrément pour les analyses et les contre-analyses du "Laboratorium voor Fytofarmacie van de Faculteit Landbouwkundige en Toegepaste Biologische Wetenschappen van de Universiteit Gent", modifié par les arrêtés ministériels des 22 mars 1996 et 20 janvier 1997, est abrogé.

Bruxelles, le 4 août 1997.

M. COLLA

Annexe

Analyse

1. résidus de carbamates
2. résidus de dithiocarbamates (CS<sub>2</sub>)
3. résidus de carbendazim et pesticides organochlorés
4. résidus d'insecticides organophosphorés
5. nitrates
6. bromures anorganiques

Matrice

- légumes feuillus et fines herbes, pommes;  
légumes feuillus et fines herbes, baies et petits fruits;  
légumes feuillus et fines herbes;  
céréales et produits céréaliers;  
légumes feuillus et fines herbes, pommes de terre;  
légumes feuillus et fines herbes, légumes fruits.

Vu pour être annexé à l'arrêté ministériel du 4 août 1997.

Le Ministre de la Santé publique,  
M. COLLA

## Bijlage

## Ontleding

1. carbamaatresidu's
2. dithiocarbamaatresidu's (CS<sub>2</sub>)
3. residu's van carbendazim en organochloorpesticiden
4. residu's van organofosforinsecticiden
5. nitraat
6. anorgansich bromide

## Matrix

bladgroenten en verse kruiden, appels;  
 bladgroenten en verse kruiden, besvruchten en kleinfruit;  
 bladgroenten en verse kruiden;  
 graan en graanproducten;  
 bladgroenten en verse kruiden, aardappelen;  
 bladgroenten en verse kruiden, vruchtgroenten.

Mij bekend om te worden gevoegd bij het ministerieel besluit van 4 augustus 1997.

De Minister van Volksgezondheid,  
 M. COLLA

## MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[C - 97/12866]

## Besluiten betreffende de leden van de paritaire comités

*Paritair Subcomité voor de pelslooierijen*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer Philippe VANWEDDINGEN, te Zoersel, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de pelslooierijen, ter vervanging van de heer Julien ALLAERT, te De Pinte, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Subcomité voor de haarsnijderijen*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer Philippe VANWEDDINGEN, te Zoersel, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de haarsnijderijen, ter vervanging van de heer Julien ALLAERT, te De Pinte, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer Hubert PRICKEN, te Evere, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de petroleumnijverheid en -handel, ter vervanging van de heer Alfons DE POTTER, te Merchtem, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Comité voor het bont en kleinvel*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997:

wordt de heer Richard VAN HYFTE, te Gent, plaatsvervangend lid van het Paritair Comité voor het bont en kleinvel, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Julien ALLAERT, te De Pinte, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Marc LEEMANS, te Merchtem, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Antoine CUYVERS, te Hechtel-Eksel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Hubert PRICKEN, te Evere, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit comité, ter vervanging van de heer Richard VAN HYFTE, te Gent, die tot gewoon lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

## MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[C - 97/12866]

## Arrêtés concernant les membres des commissions paritaires

*Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. Philippe VANWEDDINGEN, à Zoersel, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire pour les tanneries de peaux, en remplacement de M. Julien ALLAERT, à De Pinte, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Sous-commission paritaire de la couperie de poils*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. Philippe VANWEDDINGEN, à Zoersel, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire de la couperie de poils, en remplacement de M. Julien ALLAERT, à De Pinte, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. Hubert PRICKEN, à Evere, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire de l'industrie et du commerce du pétrole, en remplacement de M. Alfons DE POTTER, à Merchtem, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Commission paritaire de la fourrure et de la peau en poil*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997:

M. Richard VAN HYFTE, à Gand, membre suppléant de la Commission paritaire de la fourrure et de la peau en poil, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de M. Julien ALLAERT, à De Pinte, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Marc LEEMANS, à Merchtem, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette commission, en remplacement de M. Antoine CUYVERS, à Hechtel-Eksel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Hubert PRICKEN, à Evere, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette commission, en remplacement de M. Richard VAN HYFTE, à Gand, qui est nommé membre effectif; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf*

Bij koninklijk besluit van 18 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer Alfons DE POTTER, te Merchtem, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor het gas- en elektriciteitsbedrijf, ter vervanging van de heer Michel ANDRÉ, te Courcelles, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————

*Paritair Subcomité  
voor de industriële en ambachtelijke fabricage van bontwerk*

Bij koninklijk besluit van 18 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer Hubert PRICKEN, te Evere, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de industriële en ambachtelijke fabricage van bontwerk, ter vervanging van de heer Christiaan VANMOL, te Zaventem, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————

*Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen*

Bij koninklijk besluit van 18 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer Luc LEMMENS, te Genk, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen, ter vervanging van de heer Sergio CANINI, te Genk, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————

*Paritair Subcomité voor de tandprothese*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de tandprothese, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————

*Paritair Subcomité  
voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen  
van de Vlaamse Gemeenschap*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————

*Paritair Comité voor de voedingsnijverheid*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, worden Mevrn. Nathalie GUILLAUME, te Sint-Lambrechts-Woluwe, en Simonne CARMICHAEL, te Mortsel, als vertegenwoordigsters van de werkgeversorganisatie, tot plaatsvervangende leden benoemd van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid, respectievelijk ter vervanging van Mevr. Mechtilde HENNEBERT, te Hoegaarden, en de heer Domien VAN DEN HEUVEL, te Sint-Katelijne-Waver, wier mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hen had voorgedragen; zij zullen het mandaat van hun voorgangers voleindigen.

*Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité*

Par arrêté royal du 18 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. Alfons DE POTTER, à Merchtem, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire de l'industrie du gaz et de l'électricité, en remplacement de M. Michel ANDRÉ, à Courcelles, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————

*Sous-commission paritaire  
de la fabrication industrielle et de la fabrication artisanale de fourrure*

Par arrêté royal du 18 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. Hubert PRICKEN, à Evere, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire de la fabrication industrielle et de la fabrication artisanale de fourrure, en remplacement de M. Christiaan VANMOL, à Zaventem, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————

*Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté*

Par arrêté royal du 18 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. Luc LEMMENS, à Genk, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté, en remplacement de M. Sergio CANINI, à Genk, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————

*Sous-commission paritaire de la prothèse dentaire*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire de la prothèse dentaire, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————

*Sous-commission paritaire  
des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————

*Commission paritaire de l'industrie alimentaire*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, Mmes Nathalie GUILLAUME, à Woluwe-Saint-Lambert, et Simonne CARMICHAEL, à Mortsel, sont nommées, en qualité de représentantes de l'organisation d'employeurs, membres suppléants de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, en remplacement respectivement de Mme Mechtilde HENNEBERT, à Hoegaarden, et de M. Domien VAN DEN HEUVEL, à Sint-Katelijne-Waver, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui les avait présentés; elles achèveront le mandat de leurs prédécesseurs.

*Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer Freddy BERTIN, te Nevele, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de bedienden uit de voedingsnijverheid, ter vervanging van de heer André DEPOORTER, te Middelkerke, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Comité voor de banken*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André BERGEN, te Kortrijk, als vertegenwoordiger van de werkgeversorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de banken, ter vervanging van de heer Paul CATTEAU, te Perwijs, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor de apotheken en tarificatiediensten, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Subcomité voor de privé-ziekenhuizen*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Subcomité voor de privé-ziekenhuizen, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Subcomité voor de haven van Gent*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997 :

wordt de heer Frank BUYASSE, te Evergem, plaatsvervangend lid van het Paritair Subcomité voor de haven van Gent, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Achiel DE VAERE, te Gent, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen;

wordt de heer Vital VERLEZ, te Gent, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van dit subcomité, ter vervanging van de heer Frank BUYASSE, te Evergem, die tot gewoon lid wordt benoemd; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

*Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid

*Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. Freddy BERTIN, à Nevele, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre effectif de la Commission paritaire pour les employés de l'industrie alimentaire, en remplacement de M. André DEPOORTER, à Middelkerke, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Commission paritaire pour les banques*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André BERGEN, à Courtrai, est nommé, en qualité de représentant de l'organisation d'employeurs, membre effectif de la Commission paritaire pour les banques, en remplacement de M. Paul CATTEAU, à Perwez, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Commission paritaire des services de santé*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire des services de santé, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire pour les pharmacies et offices de tarification, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Sous-commission paritaire pour les hôpitaux privés, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Sous-commission paritaire pour le port de Gand*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997 :

M. Frank BUYASSE, à Evergem, membre suppléant de la Sous-commission paritaire pour le port de Gand, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de cette sous-commission, en remplacement de M. Achiel DE VAERE, à Gand, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur;

M. Vital VERLEZ, à Gand, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de cette sous-commission, en remplacement de M. Frank BUYASSE, à Evergem, qui est nommé membre effectif; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

*Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre

benoemd van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————  
*Paritair Comité  
voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de diensten voor gezins- en bejaardenhulp, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————  
*Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor de begrafenisondernemingen, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————  
*Paritair Comité voor de socio-culturele sector*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot gewoon lid benoemd van het Paritair Comité voor de socio-culturele sector, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

—————  
*Paritair Comité voor de bewakingsdiensten*

Bij koninklijk besluit van 25 november 1997, dat in werking treedt op 8 december 1997, wordt de heer André LANGENUS, te Mechelen, als vertegenwoordiger van een werknemersorganisatie, tot plaatsvervangend lid benoemd van het Paritair Comité voor de bewakingsdiensten, ter vervanging van de heer Arthur VAN DER VEKEN, te Brakel, wiens mandaat een einde nam op verzoek van de organisatie die hem had voorgedragen; hij zal het mandaat van zijn voorganger voleindigen.

effectif de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————  
*Commission paritaire  
pour les services des aides familiales et des aides seniors*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire pour les services des aides familiales et des aides seniors, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————  
*Commission paritaire des pompes funèbres*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire des pompes funèbres, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————  
*Commission paritaire pour le secteur socio-culturel*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre effectif de la Commission paritaire pour le secteur socio-culturel, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

—————  
*Commission paritaire pour les services de garde*

Par arrêté royal du 25 novembre 1997, qui entre en vigueur le 8 décembre 1997, M. André LANGENUS, à Malines, est nommé, en qualité de représentant d'une organisation de travailleurs, membre suppléant de la Commission paritaire pour les services de garde, en remplacement de M. Arthur VAN DER VEKEN, à Brakel, dont le mandat a pris fin à la demande de l'organisation qui l'avait présenté; il achèvera le mandat de son prédécesseur.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

**MINISTERE  
DE LA REGION WALLONNE**

[97/27702]

**Aménagement du territoire  
Plans de secteur**

Un arrêté du Gouvernement wallon du 24 juillet 1997 arrête définitivement la modification partielle des planches n<sup>os</sup> 47/5 et 47/6 du plan de secteur de Namur portant sur l'inscription, sur le territoire des communes de Fosses-la-Ville et Sambreville, de :

— deux zones d'extraction à reconvertir en zone d'espaces verts après exploitation, aux lieux-dits « Campagne du Charnoi » et « Aisemont »;

**ÜBERSETZUNG  
MINISTERIUM  
DER WALLONISCHEN REGION**

[97/27702]

**Raumordnung. — Sektorenpläne**

Durch Erlaß der Wallonischen Regierung vom 24. Juli 1997 wird die Teiländerung der Karten 47/5 und 47/6 des Sektorenplans Namur endgültig beschlossen, um folgende Gebiete auf das Gebiet der Gemeinden Fosses-la-Ville und Sambreville einzutragen:

— zwei Abbaugebiete, die nach dem Abbau in Grünzonen umzuwandeln sind, an den Orten « Campagne du Charnoi » und « Aisemont »;

**VERTALING  
MINISTERIE  
VAN HET WAALSE GEWEST**

[97/27702]

**Ruimtelijke ordening. — Gewestplannen**

Bij besluit van de Waalse Regering van 24 juli 1997 wordt de gedeeltelijke wijziging van de bladen 47/5 en 47/6 van het gewestplan Namen definitief bepaald met het oog op de opneming op het grondgebied van de gemeenten Fosses-la-Ville en Sambreville van :

— twee na exploitatie in een groengebied om te zetten ontginningsgebieden, in de wijken « Campagne du Charnoi » en « Aisemont »;

— une zone d'extraction à reconvertir en zone agricole et en zone forestière après exploitation, formant liaison entre les deux sites carriers exploités de part et d'autre de la Biesme,

— deux extensions de zones d'extraction dans le prolongement ouest et est des sites carriers de la S.A. Carmeuse;

— deux zones agricoles au nord et au sud du site d'Aisemont;

— trois zones d'espaces verts, au lieu-dit Claminforge, à l'est de la Campagne de Charnoi et au sud-ouest d'Aisemont;

— une zone tampon, au sens de l'article 179 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, d'une profondeur de 50 mètres comptés en direction du nord à partir de la limite sud, telle qu'arrêtée provisoirement le 16 juin 1994, des zones d'extraction et d'extension d'extraction situées au nord des zones d'habitat à caractère rural et d'extension d'habitat à caractère rural d'Aisemont.

L'avis de la Commission régionale d'Aménagement du Territoire du 28 avril 1995 est publié ci-dessous.

— ein Abbauegebiet, das später in ein landwirtschaftliches Gebiet und ein Waldgebiet umzuwandeln ist, als Verbindung zwischen den beiden Steinbrüchen diesseits und jenseits der Biesme;

— zwei Erweiterungen von Abbauegebieten an der westlichen und östlichen Verlängerung der Steinbrüche der « S.A. Carmeuse »;

— zwei landwirtschaftliche Gebiete nördlich und südlich des Gebietes von Aisemont;

— drei Grünzonen, in « Claminforge », östlich der « Campagne du Charnoi » und südwestlich von Aisemont;

— ein Trenngebiet im Sinne von Artikel 179 des Wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe. Die Breite dieses Trenngebietes beträgt 50 Meter in Richtung Nord ab der am 16. Juni 1994 vorläufig festgelegten südlichen Grenze der Abbauegebiete und deren Erweiterungen, die nördlich der Wohngebiete mit ländlichem Charakter und deren Erweiterungen in Aisemont gelegen sind.

Das Gutachten des regionalen Raumordnungsausschusses vom 28. April 1997 wird hierunter veröffentlicht.

— een na exploitatie in een landbouw- en bosgebied om te zetten ontginningsgebied, als verbinding tussen beide aan weerskanten van de Biesme ontgonnen steengroeflandschappen;

— twee uitbreidingen van ontginningsgebieden in de westelijke en oostelijke verlengden van de steengroeflandschappen van de S.A. Carmeuse N.V.;

— twee landbouwgebieden ten noorden en ten zuiden van het landschap van « Aisemont »;

— drie groengebieden in de wijk « Claminforge », ten oosten van de wijk « Campagne du Charnoi » en ten zuidwesten van « Aisemont »;

— een bufferzone, in de zin van artikel 179 van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedebouw en Patrimonium, met een breedte van 50 meter naar het noorden vanaf de zuidelijke grens, zoals op 16 juni 1994 voorlopig bepaald, van de ontginningsgebieden en uitbreidingen ervan, die gelegen zijn ten noorden van de woongebieden van landelijke aard en uitbreidingen ervan in « Aisemont ».

Het advies van de « Commission régionale d'Aménagement du Territoire » (Gewestelijke Commissie voor Ruimtelijke Ordening) van 28 april 1995 wordt hierna bekendgemaakt.

**Avis de la Commission régionale d'Aménagement du territoire du 28 avril 1995 relatif à la modification partielle du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription de zones d'extraction, de zones d'extension de zones d'extraction, de zones agricoles et de zones d'espaces verts sur le territoire des communes de Fosses-la-Ville et de Sambreville (planches n<sup>os</sup> 47/5 et 47/6)**

Vu le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, notamment les articles 40 et 40bis;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 14 mai 1986 établissant le plan de secteur de Namur;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juin 1994 décidant et arrêtant provisoirement la mise en révision partielle du plan de secteur de Namur en vue de l'inscription de zones d'extraction et de la reconversion de sites exploités à Fosses-la-Ville (Aisemont et Le Roux) et à Sambreville (Falisolle);

Vu les réclamations et observations émises par les particuliers, les associations de personnes, lors de l'enquête publique qui s'est déroulée du 9 novembre 1994 au 23 décembre 1994 inclus et répertoriées comme suit :

1. Detraux, G., rue Saint-Roch 81, 5060 Falisolle.

2. Avenir A.S.B.L. rue de Claminforge 39, 5060 Sambreville.

3. Comité de Surveillance et de Protection de l'Environnement d'Aisemont, c/o Giele Freddy, rue de la Station 136, 5070 Aisemont.

4. S.A. Carmeuse, rue de Boudjesse 1, 5070 Aisemont.

5. Gheysens, Daniel, Ferme de la Belle Motte, 5070 Le Roux.

6. S.A. Carmeuse, rue de Boudjesse 1, 5070 Aisemont.

7. Delambre (peu lisible), chaussée de Louvain 174, 1932 Woluwe-Saint-Etienne;

Vu l'avis des conseils communaux de :

— Fosses-la-Ville, le 23 janvier 1995;

— Sambreville, le 16 janvier 1995;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de la province de Namur, le 19 janvier 1995;

Vu le dossier d'enquête publique transmis par le gouverneur de la province de Namur à la Commission régionale d'Aménagement du Territoire et mis à la disposition des membres de sa section aménagement normatif en mars 1995;

Vu les situations existantes et juridiques du secteur,

La Commission régionale d'Aménagement du Territoire rend ce vendredi 28 avril 1997 un avis favorable sur l'inscription sur le territoire des communes de Fosses-la-Ville et Sambreville de :

— deux zones d'extraction à reconvertir en zone d'espaces verts après exploitation, au lieux-dits « Campagne du Charnoi » et « Aisemont »;

— une zone d'extraction à reconvertir ultérieurement en zone agricole et en zone forestière, en liaison entre les deux sites carriers exploités de part et d'autre de la Biesme;

— deux extensions de zones d'extraction dans le prolongement ouest et est des sites carriers de la S.A. Carmeuse;

— deux zones agricoles au nord et au sud du site d'Aisemont;

— trois zones d'espaces verts au lieu-dit « Claminforge » à l'est de la « Campagne du Charnoi » et au sud-ouest d'Aisemont.

Elle assortit son avis des considérations suivantes :

**I. Considérations générales**

Afin d'assurer une protection maximale du village d'Aisemont, la CRAT propose que dès l'adoption de la modification du plan de secteur par le Gouvernement wallon, toutes les mesures soient prises par la S.A. Carmeuse afin de réaliser les plantations de hautes tiges nécessaires à la confection de la zone tampon sur les flancs nord et sud de la zone d'extraction d'Aisemont. Elle estime en effet que la topographie du site ne se prête pas à la réalisation d'une butte-tampon.

Une réclamation fait état de l'imprécision du plan quant aux limites des propriétés privées. Les plans mis à l'enquête publique sont conformes au prescrit du CWATUP.

La plupart des remarques formulées par les réclamants ne sont pas du ressort direct de la présente enquête mais devront être envisagées lors de la délivrance du permis d'extraction et/ou dans l'étude d'incidences sur l'environnement du projet qui sera réalisée dans le cadre de ce permis. C'est le cas notamment de :

1° la réalisation des aménagements nécessaires au maintien de la propreté des routes traversées, la route N902 à l'est et le chemin n° 1 à l'ouest. La sécurité des usagers n'est pas assurée par un nettoyage par semaine et il est proposé d'envisager une solution en continu;

2° une solution est proposée pour la récolte des eaux de nettoyage de la chaussée et des eaux de ruissellement de la voie de jonction et de l'excavation avant tout rejet dans la rivière, à savoir la construction d'un bassin de décantation. Cette solution devra être étudiée;

3° le maintien de la liaison Le Roux-Aiseau qui traverse la zone d'extension de la zone d'extraction. A ce propos, la CRAT insiste pour que toutes les communications qui traversent les sites concernés tant à l'ouest qu'à l'est soient en tout temps maintenues;

4° la protection des captages situés à proximité;

5° les nuisances générées par l'exploitation elle-même, tels les dégâts et accidents causés lors des tirs de mines, l'application de la norme Din 4150 en matière de vibration, le bruit...

Sur ce dernier point, il y a lieu de noter que tous les équipements et engins fonctionnant en carrière sont déjà dotés de dispositifs d'isolation acoustique.

## II. Considérations particulières

### 1. G. Detraux.

Il est pris acte des observations relatives aux plantations qui sont retenues dans les considérations générales.

### 2. A.S.B.L. Avenir.

Il est pris acte des observations formulées par l'Association.

Celles qui sont du ressort de la présente enquête sont reprises dans les considérations générales.

En ce qui concerne la remarque relative aux sites archéologiques, la CRAT n'a pas connaissance de tels sites dans les futures zones d'extraction.

### 3. Comité de Surveillance et de Protection de l'Environnement d'Aisemont.

Il est pris acte de l'opposition du Comité au projet de modification partielle du plan de secteur en ce qui concerne les zones d'extension sur le site d'Aisemont.

La requête est constituée des réactions du Comité aux réponses apportées par la S.A. Carmeuse à une série de questions qui lui avaient été posées.

Celles qui sont du ressort de la présente enquête sont examinées dans les considérations générales.

### 4. S.A. Carmeuse.

Il s'agit d'une lettre de transmission des réponses apportées par la société aux questions posées par le Comité de Surveillance et de Protection de l'Environnement d'Aisemont.

Cette lettre apporte par ailleurs des précisions quant à l'invitation faite au Comité d'assister à des tirs de mine à sa meilleure convenance, ainsi qu'à la prétendue règle de l'isolement des personnes à 200 mètres d'une zone minée dont il est question dans la requête n° 3. Il s'agit en fait d'une règle de circulation des personnes et des véhicules édictée par un arrêté royal de 1959. L'interprétation qui lui est donnée par le Comité est erronée.

### 5. Gheysens, D.

Il est pris acte des remarques liées aux pertes de terres agricoles encourues par la Ferme de la Belle Motte.

La CRAT souhaite que la S.A. Carmeuse recherche avec l'exploitant des solutions qui permettront de pallier ces pertes.

Les autres remarques relatives à la poursuite de son activité agricole sont du ressort du permis d'extraction.

### 6. S.A. Carmeuse.

Il est pris acte de la transmission d'un article de presse paru dans le journal *Le Messager de Fosses* et de la réponse apportée par la société.

### 7. Delambre (peu lisible).

Il s'agit d'une demande de renseignements fort peu explicite.

## OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS

### MINISTERIE VAN JUSTITIE

[97/10127]

#### Rechterlijke Orde

- Bekendmaking van de openstaande plaatsen :
- adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen : 1;
  - adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de heer Minister van Justitie, Bestuur Rechterlijke Orde, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

### MINISTERE DE LA JUSTICE

[97/10127]

#### Ordre judiciaire

- Publication des places vacantes :
- greffier adjoint au tribunal du travail d'Anvers : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Administration de l'Ordre judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.



## MINISTERIE VAN FINANCIEN

[S - C - 97/03681]

## Administratie van de BTW, registratie en domeinen

## Publicaties en drukwerken. — Jaar 1998

De hierna vermelde publicaties en drukwerken kunnen bekomen worden ofwel op het verkoopkantoor, Masuiplein 13 te 1000 Brussel, tel. 02/201 04 89 (open van maandag tot vrijdag van 9 uur tot 12 uur), ofwel door voorafgaande storting op postrekening nr. 000-2003428-87 van "Documentatie en drukwerken - BTW en registratie", Masuiplein 13, 1000 Brussel, met vermelding van de gewenste taal.

I. Onderrichtingen van algemeen belang inzake belasting over de toegevoegde waarde, registratie-, successie- en zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen.

Bij wijze van abonnement kan er ingetekend worden op de van de Administratie van de belasting over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen uitgaande:

aanschrijvingen die de tekst of een commentaar bevatten van de wetten en besluiten inzake belasting over de toegevoegde waarde, registratie-, successie- en zegelrechten en met het zegel gelijkgestelde taksen.

De prijs van het abonnement is voor het jaar 1998 vastgesteld op 950 F. Voormelde prijs is te verhogen met 400 F voor zendingen naar het buitenland.

Sommige aanschrijvingen kunnen gekocht worden buiten abonnement: prijs vastgesteld bij het verschijnen ervan.

## II. Publicaties verkocht buiten abonnement.

De prijs van het basiswerk omvat de in 1998 te verschijnen bijwerkingen. De prijs van de bijwerkingen is pas verschuldigd vanaf 1 januari van het erop volgend jaar. Degenen die over het basiswerk beschikken krijgen bericht bij het verschijnen van een nieuwe bijwerking.

## A. Belasting over de toegevoegde waarde.

1. Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde (bijgewerkt 1997) :

werk met 2 mappen F 1 400

2. Sector van de BTW en van de taksen. Tabel van de diensten en alfabetische lijst van de gemeenten van het Rijk met aanduiding voor elk van hen van het controlekantoor en van het invorderingskantoor waarvan zij afhangen (1997) :

werk met map F 900

3. Reeks "Forfaitaire regelingen inzake BTW 1998": kleinhandelaars in levensmiddelen; slaggers en spekslaggers; bakkers, brood- en banketbakkers; caféhouders; herenkappers, dameskappers, heren- en dameskappers; kleinhandelaars in zuivelproducten en melkventers; apothekers; geneesheren met geneesmiddelen depot; consumptie-ijsbereiders; drogist; gespecialiseerde kleinhandelaars in wild en gevogelte; kleinhandelaars in schoeisel; schoenherstellers; kleinhandelaars in vis, visventers; frituurexploitanten; kleinhandelaars in diverse textiel- en lederwaren; kleinhandelaars in ijzerwaren en gereedschappen; foornijveraars; kleinhandelaars in kranten en tijdschriften; kleinhandelaars in boeken; kleinhandelaars in tabaksproducten F 620

## 4. BTW-Revue :

1994 F 900

1995 F 900

1996 F 900

1997 F 900

1998 F 900

Zendingen naar het buitenland : prijzen te verhogen met 250 F.

## 5. BTW-Handleiding (1994) :

werk zonder mappen F 2 250

werk met 2 mappen F 2 650

## B. Registratie-, successie- en zegelrechten.

1. a. Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (bijgewerkt 1995) :

werk met map F 650

b. Wetboek der successierechten (bijgewerkt 1995) :

werk met map F 420

c. Wetboek der zegelrechten (1992) :

werk met map F 310

2. Internationale overeenkomsten betreffende de heffing van registratie- en successierechten F 90

## MINISTERE DES FINANCES

[S - C - 97/03681]

## Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines

## Publications et imprimés. — Année 1998

Les publications et imprimés cités ci-après peuvent être obtenus soit au bureau de vente, place Masui 13 à 1000 Bruxelles, tél. 02/201 04 89 (ouvert du lundi au vendredi de 9 h à 12 h), soit par versement préalable au compte courant postal n° 000-2003428-87 de "Documentation et imprimés - T.V.A. et enregistrement", place Masui 13, 1000 Bruxelles, avec mention de la langue souhaitée.

I. Information d'intérêt général en matière de taxe sur la valeur ajoutée, de droits d'enregistrement, de succession, de timbre et de taxes assimilées au timbre.

L'administration de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines assure un service d'abonnement aux :

circulaires contenant le texte ou un commentaire des lois et arrêtés en matière de taxe sur la valeur ajoutée, de droits d'enregistrement, de succession, de timbre et de taxes assimilées au timbre;

Le coût de l'abonnement est fixé à 950 F pour l'année 1998. Pour les envois à l'étranger, le prix fixé ci-avant est augmenté de 400 F.

Certaines circulaires peuvent être achetées, hors abonnement: prix fixé lors de leur parution.

## II. Publications vendues hors abonnement.

Le prix de l'ouvrage de base comprend celui des mises à jour à paraître en 1998. Le prix des mises à jour ne doit être acquitté qu'à partir du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit. Les détenteurs de l'ouvrage de base sont automatiquement avertis de la parution des mises à jour.

## A. Taxe sur la valeur ajoutée.

1. Code de la taxe sur la valeur ajoutée (mise à jour 1997) :

ouvrage avec 2 classeurs F 1 400

2. Secteur T.V.A. et taxes. Tableau des services et liste alphabétique des communes du Royaume avec indication de l'office de contrôle et du bureau de recouvrement dont elles dépendent (mis à jour 1997) :

ouvrage avec classeur F 900

3. Série "Réglementations forfaitaires en matière de T.V.A. 1998": détaillants en alimentation générale; bouchers et charcutiers; boulangers et boulangers-pâtisseries; cafetiers; coiffeurs hommes, coiffeurs dames, coiffeurs hommes et dames; crémiers et laitiers ambulants; pharmaciens; médecins avec dépôt de médicaments; glaciers; droguistes; détaillants spécialisés en volailles et gibiers; marchands de chaussures; cordonniers; poissonniers détaillants; poissonniers ambulants; exploitants de friterie; marchands de textiles et d'articles en cuir; quincailliers; forains; marchands de journaux; libraires; détaillants en tabacs F 620

## 4. Revue de la T.V.A. :

1994 F 900

1995 F 900

1996 F 900

1997 F 900

1998 F 900

Envois à l'étranger : prix à augmenter de 250 F.

## 5. Manuel de la T.V.A. (1994) :

ouvrage sans classeurs F 2 250

ouvrage avec 2 classeurs F 2 650

## B. Droits d'enregistrement, de succession et de timbre.

1. a. Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (mise à jour 1995) :

ouvrage avec classeur F 650

b. Code des droits de succession (mise à jour 1995) :

ouvrage avec classeur F 420

c. Code des droits de timbre (1992) :

ouvrage avec classeur F 310

2. Conventions internationales relatives à la perception des droits d'enregistrement et des droits de succession F 90

3. Repertorium RJ (beslissingen inzake registratie-, hypotheek-, griffie-, successie- en zegelrechten) (bijgewerkt 1997) :

werk (9 delen) met mappen F 5 500

4. Sector registratie. Tabel der diensten en alfabetische lijst van de gemeenten van het Rijk met vermelding van het kantoor der registratie, van het kantoor der hypotheek en der bijzondere bevoegdheden waarvan zij afhangen (bijgewerkt 1996) :

werk met map F 1 050

C. Met het zegel gelijkgestelde taksen.

Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen en Algemene Verordening (bijgewerkt 1997) :

werk met map F 410

D. Handleidingen.

1. "Cursus van successierechten" (1994) :

werk met mappen F 1 620

2. "Cursus van registratie-, hypotheek- en griffierechten" (1994) :

werk met mappen F 1 500

3. "Cursus over handelsboekhouden" (1996) :

werk met mappen F 1 860

4. "Huwelijksvermogensstelsels - DC III-5" (1989) :

werk met mappen F 1 530

5. "De verbintenissen in het algemeen" - DC III 3-4 (1994) :

werk met mappen F 1 600

6. "Koop-Ruil-Huur-Lening-Lastgeving" - DC III 6-10-13 (1995) :

werk met map F 690

7. "Cursus over boekhouden van de vennootschappen" (1995) :

werk met mappen F 1 540

8. "Waardebepaling van de voornaamste categorieën van roerende waarden" (1995) :

werk met map F 620

9. "Inpandgeving, voorrechten en hypotheek" - DC III 17-18 (1996) :

werk met map F 750

E. Andere.

1. Naamlijst der openbare wegen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest met vermelding van het kantoor belast met de heffing van de successierechten en van de BTW-controle waarvan zij afhangen (1995) :

werk met map F 900

2. Naamlijst der openbare wegen van Aalst, Antwerpen, Berchem (bij Antwerpen), Bergen, Borgerhout, Brugge, Charleroi, Dendermonde, Deurne (bij Antwerpen), Doornik, Gent, Hasselt, Kortrijk, La Louvière, Leuven, Luik, Mechelen, Moeskroen, Namen, Oostende, Roeselare, Seraing, Sint-Niklaas en Verviers met vermelding van het registratiekantoor en van de BTW-controle waarvan zij afhangen (1997) :

werk met map F 1.850

3. Tabel van het personeel met aanduiding per gewestelijke directie van bepaalde inlichtingen over elk ontvang- en controlekantoor (1997) :

werk met map F 770

werk zonder map F 450

III. BTW-drukwerken.

604A Aangifte van aanvang van werkzaamheid (BTW) F 10

604B Aangifte tot wijziging van een registratie (BTW) F 10

604C Aangifte van stopzetting van werkzaamheid (BTW) F 10

625 BTW-aangifte F 10

625F Berekeningsblad (algemeen model) F 10

625F/98 Berekeningsblad (forfaitaire regeling aanduiden) F 10

629 Bijzondere BTW-aangifte F 10

690 Formulier voor het verlenen of herroepen van een volmacht gratis

723 Kwartaalopgave van de vrijgestelde intracommunautaire leveringen van goederen en de daarmee gelijkgestelde handelingen F 10

723L Jaaropgave van de vrijgestelde intracommunautaire leveringen van goederen F 10

3. Répertoire RJ (décisions en matière de droits d'enregistrement, d'hypothèque, de greffe, de succession et de timbre) - (mise à jour 1997) :

ouvrage (9 tomes) avec classeurs F 5 500

4. Secteur enregistrement. Tableau des services et liste alphabétique des communes du Royaume, avec indication du bureau de l'enregistrement, du bureau des hypothèques et des attributions spéciales dont elles dépendent (mise à jour 1996) :

ouvrage avec classeur F 1 050

C. Taxes assimilées au timbre.

Code des taxes assimilées au timbre et Règlement général (mise à jour 1997) :

ouvrage avec classeur F 410

D. Manuels.

1. "Cours de droits de succession" (1994) :

ouvrage avec classeurs F 1 620

2. "Cours de droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe" (1994) :

ouvrage avec classeurs F 1 500

3. "Cours de comptabilité commerciale" (1996) :

ouvrage avec classeurs F 1 860

4. "Régimes matrimoniaux - DC III-5" (1989) :

ouvrage avec classeurs F 1 530

5. "Les obligations en général" - DC III 3-4 (1994) :

ouvrage avec classeurs F 1.600

6. "La vente - L'échange - Le louage - Le prêt - Le mandat" - DC III 6-10-13 (1995) :

ouvrage avec classeur F 690

7. "Cours de comptabilité des sociétés" (1995) :

ouvrage avec classeurs F 1 540

8. "Evaluation des principales catégories de valeurs mobilières" (1995) :

ouvrage avec classeur F 620

9. "Les sûretés et la loi hypothécaire" - DC III 17 18 (1996) :

ouvrage avec classeur F 750

E. Autres.

1. Indicateur des voies publiques de la Région de Bruxelles-Capitale avec indication du bureau chargé de la perception des droits de succession ainsi que du contrôle T.V.A. dont elles dépendent (1995) :

ouvrage avec classeur F 900

2. Indicateur des voies publiques d'Alost, d'Anvers, de Berchem (lez Anvers), de Borgerhout, de Bruges, de Charleroi, de Courtrai, de Deurne (lez Anvers), de Gand, de Hasselt, de La Louvière, de Liège, de Louvain, de Malines, de Mons, de Mouscron, de Namur, d'Ostende, de Roulers, de Saint-Nicolas, de Seraing, de Termonde, de Tournai et de Verviers avec indication de bureau de l'enregistrement ainsi que du contrôle T.V.A. dont elles dépendent (1997) :

ouvrage avec classeur F 1.850

3. Tableau du personnel par direction régionale avec certains renseignements concernant chaque bureau de recette et de contrôle (1997) :

ouvrage avec classeur F 770

ouvrage sans classeur F 450

III. Imprimés T.V.A.

604A Déclaration de commencement d'activité (T.V.A.) F 10

604B Déclaration de modification d'une immatriculation (T.V.A.) F 10

604C Déclaration de cessation d'activité (T.V.A.) F 10

625 Déclaration à la T.V.A. F 10

625F Feuille de calcul (modèle général) F 10

625F/98 Feuille de calcul (régime forfaitaire à préciser) F 10

629 Déclaration spéciale à la T.V.A. F 10

690 Formule pour l'octroi ou la révocation d'un mandat gratuit

723 Relevé trimestriel des livraisons intracommunautaires de biens exemptées et des opérations assimilées F 10

723L Relevé annuel des livraisons intracommunautaires de biens exemptées et des opérations assimilées F 10

725 Opgave van de afnemers-belastingplichtigen	gratis
800 Aanvraag om erkenning als aansprakelijke vertegenwoordiger	F 10
801 Verbintenis van de aansprakelijke vertegenwoordiger	F 10
821 Verzoek om teruggave van BTW van een niet in het land gevestigde belastingplichtige	F 10
Boekje met 50 slachtaangiften	F 120

#### IV. Jaarlijks bestand van de BTW-belastingplichtigen.

De administratie verzekert de publicatie en de verspreiding van het jaarlijks bestand van de BTW-belastingplichtigen.

Het bestand 1998 wordt onder drie vormen aangeboden : microfiches, cassettes en magneetbanden.

De uitgave van het jaarregister onder boekvorm is afgeschaft.

De drie edities begrijpen de identiteit (naam, voornaam of benaming) van elke BTW-belastingplichtige, zijn BTW-identificatienummer, zijn adres alsmede een code die zijn voornaamste activiteit aanduidt. Bij elke editie wordt een gebruiksaanwijzing geleverd.

#### A. Editie op microfiches (reductie 42) :

##### 1. Nationale alfabetische rangschikking :

— één enkele editie van het jaar 1998 :	F 3.500
— een abonnement op de vier kwartaaledities van het jaar 1998 :	F 14 000

##### 2. Nationale numerieke rangschikking :

— één enkele editie van het jaar 1998 :	F 3 500
— een abonnement op de vier kwartaaledities van het jaar 1998 :	F 14 000

##### 3. Rangschikking volgens code activiteit - code N.I.S. gemeente - postnummer - numeriek op BTW-nummer :

— één enkele editie van het jaar 1998 :	F 5 000
— een abonnement op de vier kwartaaledities van het jaar 1998 :	F 20 000

##### 4. Rangschikking volgens code N.I.S. gemeente-postnummer - alfabetisch :

— één enkele editie van het jaar 1998 :	F 5 000
— een abonnement op de vier kwartaaledities van het jaar 1998 :	F 20 000

#### B. Editie op magneetbanden : lijst van de BTW-belastingplichtigen in stijgende numerieke orde, naar keuze, type 1.600 of 6.250 BPI, EBCDIC of ASCII :

— één enkele editie van het jaar 1998 :	F 51.000
— een abonnement op de vier kwartaaledities van het jaar 1998 :	F 104 000
— een abonnement op de twaalf maandedities van het jaar 1998 :	F 312 000

#### C. Editie op cassette : lijst van de BTW-belastingplichtigen in stijgende numerieke orde, type '1/2" tape cartridge', met een spoel, 18 sporen, capaciteit 250 MB, formaat ± 12 × 2,5 cm :

— een enkele editie van het jaar 1998 :	F 51 000
— een abonnement op de vier kwartaaledities van het jaar 1998 :	F 104 000
— een abonnement op de twaalf maandedities van het jaar 1998 :	F 312 000

Op het volledige abonnement microfiches, magneetbanden of cassettes moet worden ingeschreven vóór 31 maart 1998. Na deze datum kunnen enkel afzonderlijke edities per trimester bekomen worden. In de regel verschijnen deze edities in de tweede helft van de maanden januari, april, juli en oktober.

Die edities en abonnementen kunnen enkel bekomen worden mits aanduiding van de gedane keuze door voorafgaande storting of overschrijving op postrekening nr. 000-2003428-87 van "Documentation et drukwerken- BTW en registratie" - Masuiplein 13, 1000 Brussel - tel. 02/201 04 89.

Betalingen in speciën worden niet aanvaard.

Opmerking : voor zendingen naar het buitenland zijn voormelde prijzen te verhogen met de op het ogenblik van de aankoop geldende posttarieven.

725 Liste des clients assujettis	gratuit
800 Demande d'agrégation comme représentant responsable	F 10
801 Engagement d'un représentant responsable	F 10
821 Demande de remboursement de la T.V.A. par un assujetti non établi dans le pays	F 10
Carnet de 50 déclarations d'abattage	F 120

#### IV. Fichier annuel des assujettis à la T.V.A.

L'administration assure la publication et la diffusion du fichier annuel des assujettis à la T.V.A.

Le fichier 1998 se présente sous trois formes : microfiches, cassettes et bandes magnétiques.

Il n'existe pas d'annuaire imprimé.

Les deux éditions précisent l'identité (nom, prénom ou dénomination) de chaque assujetti, son numéro d'identification, son adresse ainsi qu'un code désignant son activité principale. Un mode d'utilisation est livré pour chaque édition.

#### A. Edition sur microfiches (réduction 42)

##### 1. Classement national alphabétique :

— une seule édition de l'année 1998 :	F 3.500
— un abonnement aux quatre éditions trimestrielles de l'année 1998 :	F 14 000

##### 2. Classement national numérique :

— une seule édition de l'année 1997 :	F 3 500
— un abonnement aux quatre éditions trimestrielles de l'année 1998 :	F 14 000

##### 3. Classement par code activité - code I.N.S. commune - numéro postal - classement numérique sur numéro de T.V.A.

— une seule édition de l'année 1998 :	F 5 000
— un abonnement aux quatre éditions trimestrielles de l'année 1998 :	F 20 000

##### 4. Classement par code I.N.S. commune - numéro postal - classement alphabétique

— une seule édition de l'année 1998 :	F 5 000
— un abonnement aux quatre éditions trimestrielles de l'année 1998 :	F 20 000

#### B. Edition sur bandes magnétiques : liste des assujettis dans l'ordre numérique croissant, au choix, type 1.600 ou 6.250 BPI, EBCDIC ou ASCII :

— une seule édition de l'année 1998 :	F 51.000
— un abonnement aux quatre éditions trimestrielles de l'année 1998 :	F 104 000
— un abonnement aux douze éditions mensuelles de l'année 1998 :	F 312 000

#### C. Edition sur cassette : liste des asujettis dans l'ordre numérique croissant, type '1/2" tape cartridge', une seule bobine, 18 pistes, capacité 250 MB, de format de ± 12 × 2,5 cm :

— une seule édition de l'année 1998 :	F 51 000
— un abonnement aux quatre éditions trimestrielles de l'année 1998 :	F 104 000
— un abonnement aux douze éditions mensuelles de l'année 1998 :	F 312 000

L'abonnement complet aux microfiches, bandes magnétiques ou cassettes doit être souscrit avant le 31 mars 1998. Après cette date, seules les éditions trimestrielles peuvent être obtenues. Ces éditions paraissent, en général, dans la deuxième quinzaine des mois de janvier, avril, juillet et octobre.

Ces éditions et abonnements ne sont disponibles que moyennant indication du choix et versement ou virement préalable au compte courant postal n° 0002003428-87 de "Documentation et imprimés-T.V.A. et enregistrement", place Masui 13, à 1000 Bruxelles - tél. 02/201 04 89.

Les paiements en espèces ne sont pas acceptés.

Remarque : pour les envois à l'étranger, les prix précités seront majorés selon le tarif postal en vigueur au moment de l'achat.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### Gewestelijke instellingen — Institutions régionales

#### VLAAMS PARLEMENT

[98/35001]

#### Commissievergaderingen

Agenda :

*Woensdag 7 januari 1998*

Commissie voor Staatshervorming en Algemene Zaken  
(James Ensorzaal - 2e verdieping)

Te 10 uur :

1. Discussienota voor een verdere staatshervorming.  
Afrondende bespreking van hoofdstuk III.4.7 (vervoer en mobiliteit).  
Afrondende bespreking van hoofdstuk III.4.6 (communicatiebeleid).  
Afrondende bespreking van hoofdstuk III.4.8 (statistiekbeleid).

Te 14 uur :

2. Mondelinge vraag van de heer Dominiek Lootens-Stael tot Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid, over een advertentie in het Franstalige blad *Vlan* voor de verkoop van onroerend goed van het Vlaams Gewest in Drogenbos.
3. Mondelinge vraag van de heer Etienne Van Vaerenbergh tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de herziening van de financieringswet in 1999.
4. Discussienota voor een verdere staatshervorming.  
Voortzetting van de morgenvergadering.

*Woensdag 7 januari 1998*

Commissie voor Binnenlandse Aangelegenheden, Staatsvernieuwing en Huisvesting  
(Hans Memlingzaal - 2e verdieping)

Te 10 u. 15 m. :

1. De organisatie van het Binnenlands Bestuur in Vlaanderen (Addendum). De reacties op het advies van de Commissie Bestuurlijke Organisatie.  
Toelichting door prof. dr. Filip De Rynck.

Te 14 uur :

3. Mondelinge vraag van de heer Luk Van Nieuwenhuysen tot de heer Leo Peeters, Vlaams minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Stedelijk Beleid en Huisvesting, over de problemen in verband met het gemeentelijk informatieblad van Voeren.
4. Voorstel van decreet van de heer Fred Dielens cs. houdende de oprichting en erkenning van gemeentelijke ouderenraden.  
Stemming.
5. Voorstel van decreet van de heer Carl Decaluwé cs. houdende oprichting van gemeentelijke adviesraden voor ruimtelijk welzijn.  
Benoeming van een verslaggever, bespreking en stemming.
6. Ontwerp van decreet houdende wijziging van het decreet van 28 april 1993 houdende regeling, voor het Vlaamse Gewest, van het administratief toezicht op de gemeenten.  
Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

*Woensdag 7 januari 1998*

Commissie voor Leefmilieu en Natuurbehoud  
(Valerius De Saedeleerzaal - 2e verdieping)

Te 10 u. 15 m. :

1. Interpellatie van de heer Marino Keulen tot de heer Theo Kelchtermans, Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling, over de ambtshalve sanering van de arseenfabriek in Bocholt-Reppel.
2. Mondelinge vraag van de heer Filip Dewinter tot de heer Theo Kelchtermans, Vlaams minister van Leefmilieu en Tewerkstelling, over de naleving van het mestdecreet.

*Woensdag 7 januari 1998*

Commissie voor Welzijn, Gezondheid en Gezin  
(Constant Permekezaal - 2e verdieping)

Te 13 u. 45 m. :

- Interpellatie van Mevr. Riet Van Cleuvenbergen tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie, over de toegankelijkheid voor doven en slechthorenden van de publieke dienstverlening via de Vlaamse infofoon.

*Donderdag 8 januari 1998*

Commissie voor Welzijn, Gezondheid en Gezin  
(Constant Permekezaal - 2e verdieping)

Te 10 uur :

1. Interpellatie van de heer Felix Strackx tot Mevr. Brigitte Grouwels, Vlaams minister van Brusselse Aangelegenheden en Gelijkekansenbeleid, over de implementatie van het gelijkheidsbeleid voor de gehandicapten.

Te 11 uur :

3. Mondelinge vraag van Mevr. Yolande Avontroodt tot de heer Luc Martens, Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn, over het gebrek aan medewerking van Vlaanderen aan de rondvraag over standaardregels voor gelijke kansen van personen met een handicap, georganiseerd door de VN-coördinator voor gehandicapten.

4. Ontwerp van decreet inzake het Vlaams beleid ten aanzien van etnisch-culturele minderheden.  
Benoeming van een verslaggever en toelichting.

*Donderdag 8 januari 1998*

Commissie voor Financiën en Begroting  
(Antoon Van Dyckzaal - 3e verdieping)

Te 10 uur :

1. Mondelinge vraag van de heer Marino Keulen aan Mevr. Wivina Demeester-De Meyer, Vlaams minister van Financiën, Begroting en Gezondheidsbeleid, betreffende de inning van het kijk- en luistergeld.

2. Ontwerp van decreet houdende de eindregeling van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap en van de instellingen van openbaar nut voor het begrotingsjaar 1994.

Rapport van het Rekenhof over de uitvoeringsrekening van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 1994.

Brief van het Rekenhof van 2 december 1997 over "Opstel door het Rekenhof van een voorafbeelding van de uitslagen van de uitvoering van de begroting. Toepassing van artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit ».

3. Voorstel van resolutie van de heren John Taylor, Stefaan Platteau, Carlos Lisabeth, Herman De Reuse, Jean-Marie Bogaert en Jos Geysels betreffende de aanwending van de vastleggingsmachtiging van het FEERR-MGO.

*Donderdag 8 januari 1998*

Commissie voor Buitenlandse en Europese Aangelegenheden  
(Jeroen Boschzaal - 2e verdieping)

Van 14 tot 18 uur :

1. Mondelinge vragen tot de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie :

- van de heer Herman Suykerbuyk over de samenstelling van de Vlaamse delegatie in de gemengde commissie van het verdrag inzake de samenwerking op het gebied van cultuur, onderwijs, wetenschappen en welzijn tussen de Vlaamse Gemeenschap in het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden, ondertekend in Antwerpen op 17 januari 1995;

- van de heer Patrick Lachaert over de niet-aanstelling van een contractueel gemeenschapsattaché en daarmee gepaard gaande financiële afwikkeling van dit dossier;

- van de heer Herman Suykerbuyk over het gebruik van de Interreg-gelden.

2. Beleidsplan "Vlaanderen in de wereld : Samenwerken in verantwoordelijkheid en solidariteit voor een duurzame ontwikkeling" ingediend door de heer Luc Van den Brande, minister-president van de Vlaamse regering, Vlaams minister van Buitenlands Beleid, Europese Aangelegenheden, Wetenschap en Technologie.

Nog in te dienen.

Benoeming van een verslaggever en bespreking.

3. Ontwerp van decreet houdende de goedkeuring van het Verdrag tussen de Vlaamse regering en de regering van de Republiek Zuid-Afrika inzake de samenwerking op het gebied van onderwijs, kunst, cultuur, wetenschap, technologie en sport, ondertekend in Pretoria op 28 oktober 1996.

Voortzetting van de bespreking en eventueel stemming.

*Donderdag 8 januari 1998*

Commissie voor Cultuur en Sport  
(Hans Memlingzaal - 2e verdieping)

Te 14 uur :

1. Mondelinge vragen tot de heer Luc Martens, Vlaams minister van Cultuur, Gezin en Welzijn :

- van Mevr. Nelly Maes over de ongelijke spreiding van de culturele centra enerzijds en de noodzaak van samenwerking tussen de bestaande centra anderzijds;

- van de heer Marino Keulen over het afstoten van een aantal BLOSO-centra.

2. Voorstel van decreet van de heren Herman Suykerbuyk en Leo Cannaerts houdende financiële ondersteuning van volwaardige zelfstandige boekhandels.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

3. Voorstel van decreet van de heer Felix Strackx houdende wijziging van het decreet van 7 november 1990 houdende vaststelling van het wapen, de vlag, het volkslied en de feestdag van de Vlaamse Gemeenschap.

Benoeming van een verslaggever, bespreking en eventueel stemming.

## WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

### PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

Wet van 29 maart 1962 (artikelen 9 en 21)  
Loi du 29 mars 1962 (articles 9 et 21)

Stad Ninove

Bijzonder plan van aanleg — Bericht en onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en stedenbouw, brengt ter kennis van de belanghebbende dat het B.P.A. Burchtdam door de gemeenteraad voorlopig werd aanvaard in zitting van 29 november 1997.

Het volgens de bepalingen van voornoemde wet ingestelde openbaar onderzoek wordt gehouden van 5 januari 1998 tot en met 6 februari 1998.

Inlichtingen of technische uitleg kunnen op het stadsbestuur verkregen worden.

De documenten liggen ter inzage op het stadhuis, 2<sup>e</sup> verdieping, bureel stedenbouwkundige dienst, Centrumlaan 100, te 9400 Ninove, elke werkdag tussen 8 u. 30 m. en 12 uur, op donderdag eveneens tussen 16 en 18 u. 30 m.

De eventuele bezwaren of bemerkingen moeten schriftelijk gestuurd worden aan het college van burgemeester en schepenen van Ninove, Centrumlaan 100, te 9400 Ninove, en dit ten laatste op 6 februari 1998, om 11 uur, dag en uur waarop het openbaar onderzoek door het college van burgemeester en schepenen zal gesloten worden. (272)

Gemeente Tessenderlo

Bijzonder plan van aanleg  
Bekendmaking van het openbaar onderzoek

Het college van burgemeester en schepenen,

Overeenkomstig de bepalingen van de wet van 29 maart 1962, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en de stedenbouw, brengt ter kennis aan de bevolking dat het B.P.A. « Industriezone 1 », West en Binnenhaven, wijziging en uitbreiding, en B.P.A. « Kanaal Oost », art. 15, bestaande uit de bestemmingsplannen, de plannen met de bestaande toestand en de stedenbouwkundige voorschriften opge- maakt overeenkomstig de wettelijke bepalingen en door de gemeenteraad aangenomen in zitting van 18 december 1997, op het gemeentehuis voor eenieder ter inzage liggen gedurende een periode van dertig dagen, hetzij van 5 januari 1998 tot en met 4 februari 1998.

Al wie omtrent deze plannen bezwaren of opmerkingen te maken heeft, moet die schriftelijk aan het schepencollege laten worden vóór 4 februari 1998, om 10 uur.

Tessenderlo, (273)

## Aankondigingen – Annonces

VENNOOTSCHAPPEN – SOCIÉTÉS

Immobilière du Chainay, société anonyme,  
rue du Chainay 66, 4450 Slins

R.C. Liège 183880 – T.V.A. 450.174.624

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 16 janvier 1998, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, dépôt des titres au siège social cinq jours francs avant la réunion. (231)

Immobilière Vubel, naamloze vennootschap,  
Jules Moretuslei 388, 2610 Wilrijk-Antwerpen

H.R. Antwerpen 235935

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarlijkse algemene vergadering op 16 januari 1998, te 20 uur, op de maatschappelijke zetel met dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring der jaarrekening per 30 september 1997. 3. Resultaat verdeling. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Statutaire benoemingen. 6. Diversen.

Zich schikken naar de statuten en de S.W.H.V. (232)

Oostrowood Impex, naamloze vennootschap,  
Filliersdreef 20-24, 9800 Deinze

H.R. Gent 105085 – BTW 406.837.301

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering op vrijdag 16 januari 1998, om 10 uur, op het kantoor van notaris A. Loontjes, Nieuwstraat 22, 8870 Izegem.

Agenda : 1. Kapitaalverhoging, zonder uitgifte van nieuwe aandelen, door incorporatie van de herwaarderingsmeerwaarde op grond. 2. Diversen. (233)

Immalo C.V.A.,  
commanditaire vennootschap op aandelen,  
9120 Beveren, Stationsstraat 43

H.R. Sint-Niklaas 44451

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 20 januari 1998, om 15 uur, ten kantore van notaris Guy van Raemdonck, te 9120 Beveren, Kloosterstraat 15.

Agenda :

1. Ontslag van de heer Lodewijk Ruytjens als zaakvoerder met ingang op 1 januari 1998.

2. Wijziging van de statuten om ze in overeenstemming te brengen met wat voorafgaat.

3. Volmacht tot uitvoering van de beslissingen die voorafgaan.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (234)

**Entreprises et Gestion, société anonyme,  
Outre Cour 67, 4651 Battice**

R.C. Verviers 52283 — T.V.A. 425.964.513

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 15/01/98 à 10 H 00 chez le notaire HANSEN, place de l'Hotel de Ville, 6 à 4650 HERVE. — Ordre du jour : 1. Augmentation de capital. 2. Capital autorisé. 3. Nomination d'un administrateur. (40013)

**Medvision Benelux, naamloze vennootschap,  
Industriezone "De Vunt" 17, 3220 Holsbeek**

H.R. Leuven 94089 — BTW 457.972.137

Jaarvergadering op 15/01/98 om 20.00 u., ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/1997. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (40014)

**Braboikos, naamloze vennootschap,  
Zwijnaardsesteenweg 21 C, 9000 Gent**

H.R. Gent 169032 — BTW 449.865.610

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 16 januari 1998 om 17 uur.

Agenda :

1. Verslag van de raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 juli 1997.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders.
5. Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (70010)

**Constructiewerkhuis Breugelmans, naamloze vennootschap,  
Vrijhandelstraat 30-32, 2170 Merksem**

H.R. Antwerpen 135137 — BTW 407.965.766

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarlijkse algemene vergadering die zal gehouden worden op 17 januari 1998 om 15 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Opening;
2. Verslag van de raad van bestuur;
3. Goedkeuring jaarrekening per 30 september 1997;
4. Ontslagen en benoemingen.
5. Kwijting aan de raad van bestuur;
6. Rondvraag - Varia.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de statuten. (70011)

**Immo Ceuterick, naamloze vennootschap,  
Kunstlaan 30, 9000 Gent**

H.R. Gent 180823 — NN 456.750.333

De jaarvergadering zal doorgaan op 19 januari 1998 om 19 uur op de zetel.

Agenda :

1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 augustus 1997.
  2. Resultaatsaanwending.
  3. Kwijting aan bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding.
  4. Ontslagen en benoemingen.
  5. Rondvraag.
- (70012) De raad van bestuur.

**Stukwerkers Havenbedrijf, naamloze vennootschap,  
Port Arthurlaan 40, 9000 Gent**

H.R. Gent 61108 — BTW 400.108.667

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die op de zetel van de vennootschap zal plaatsvinden op 17 januari 1998 om 10 uur.

Agenda :

1. Lezing van het jaarverslag;
2. Lezing van het verslag van de commissaris-revisor;
3. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31 augustus 1997;
4. Goedkeuring van de jaarrekening;
5. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor;
6. Bezoldigingen. (70013)

**C & S Vastgoed, naamloze vennootschap,  
Olmense Markt 19 bus 1, 2491 Balen-Olmen**

H.R. Turnhout 69960

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering, die zal gehouden worden op 19 januari 1998 om 19 uur ten maatschappelijke zetel en met de volgende agenda:

1. Verslag raad van bestuur.
2. Goedkeuring van de jaarrekening.
3. Bestemming van het resultaat.
4. Ontlasting van de bestuurders.
5. Herbenoeming bestuurders.

Zich richten naar de statuten.

(70014)

**Verstraete & Verbauwede, naamloze vennootschap,  
Waregemstraat 619-623, 8540 Deerlijk**

H.R. Kortrijk 110823 — BTW 429.324.374

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal gehouden worden op 17 januari 1998 om 11 uur op de maatschappelijke zetel.

Agenda :

1. Lezing jaarverslag.
2. Lezing verslag commissaris-revisor.
3. Bespreking jaarrekening afgesloten per 30 september 1997.
4. Goedkeuring jaarrekening.
5. Kwijting aan de bestuurders en de commissaris-revisor.
6. Benoemingen.
7. Bezoldigingen.
8. Allerlei.

Zich houden naar de statutaire beschikkingen.

(70015)

**Bumaser, naamloze vennootschap,  
Industriepark, 1730 Mollem**

H.R. Brussel 519737 — BTW 437.553.736

Bijzondere algemene vergadering van 22 januari 1998 te 11 uur ten maatschappelijke zetel.

Agenda :

ontslag en benoeming van bestuurders.

(70016)

**Hermo, naamloze vennootschap,  
Grotenhof 34, 2640 Mortsel**

H.R. Antwerpen 247405 — BTW 427.553.927

De aandeelhouders en de obligatiehouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Arenbergstraat 4, op 19 januari 1998 om 11.30 uur, met de volgende agenda :

Agenda van de vergadering der aandeelhouders :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de bedrijfsrevisor over de hierna beschreven inbreng in natura, over de toegepaste schattingswijzen en over de als tegenprestatie verstrekte vergoeding en over de uitgifte van de nieuwe aandelen onder fractiewaarde.

2. Voorstel tot verhoging van het kapitaal van de vennootschap met 6.500.000 F om het te brengen op 16.390.000 F door uitgifte van in totaal 577 nieuwe aandelen zonder vermelding van waarde.

Op deze kapitaalverhoging zal worden ingeschreven onder fractiewaarde, door omzetting in aandelen van dertien coupures van de obligatielening die werd onderschreven op 30 juni 1992.

De omzetting gebeurt onder de opschortende voorwaarde van de goedkeuring ervan door de algemene vergadering der obligatiehouders die gelijktijdig wordt opgeroepen.

3. Inschrijving en volstorting. Vaststelling van het tot stand komen van de kapitaalverhoging.

4. Aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de tot stand gekomen kapitaalverhoging.

5. Voorstel tot aanpassing van volgende statutaire bepalingen :

- artikel 5bis : schrapping van het toegelaten kapitaal;
- artikel 10 : mogelijkheid tot benoeming van twee bestuurders;
- artikel 13 : schriftelijke besluitvorming;
- artikel 25 : schrapping van de stemkrachtbeperking;
- artikel 27 : ondertekening afschriften en uittreksels;
- artikel 28 : verbetering en schrapping overgangsbepaling.

6. Machtiging tot coördinatie van de statuten.

Agenda van de vergadering der obligatiehouders :

Ingevolge het voorstel van een obligatiehouder om dertien hem toebehorende obligaties om te zetten in kapitaal, voorstel om overeenkomstig artikel 93, 4° van de vennootschappenwet te beraadslagen en te beslissen over de omruiling van deze obligaties in aandelen bij wijze van inbreng in natura, zonder dat hierdoor de rechten van de overige obligaties worden gewijzigd. (70017)

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs  
Administrations publiques  
et Enseignement technique**

OPENSTAANDE BETREKKINGEN – PLACES VACANTES

**Gemeente Kraainem**

Aanwerving van een bestuurssecretaris (M/V)

Minimum 25 en maximum 40 jaar op de dag van het afsluiten der aanvragen, Belg zijn, Nederlands diploma van licentiaat rechten, politieke en sociale wetenschappen of een gelijkwaardig universitair diploma.

Voldoen aan een examen betreffende de algemene kennis en grondbeginselen van de Grondwet, provinciewet en gemeentewet.

Examen over elementaire kennis van de Franse taal af te leggen bij het Vast Wervingssecretariaat.

Bijkomende inlichtingen : gemeentelijk secretariaat, tel. : 02/721 09 44.

De sollicitaties, vergezeld van een *curriculum vitae* en een afschrift van het diploma dienen per aangetekend schrijven gezonden te worden naar het college van burgemeester en schepenen, A. Dezangrélaan 17, te 1950 Kraainem, vóór 30 januari 1998. (235)

**Commune de Kraainem**

Emploi à conférer : un secrétaire d'administration (M/F)

Minimum 25 et maximum 40 ans lors de la clôture des demandes, être belge, diplôme de licencié en droits, sciences politiques et sociales, ou un diplôme universitaire équivalent.

Les candidats titulaires d'un diplôme en langue française, devront réussir un examen de néerlandais approfondi au secrétariat permanent de recrutement.

Pour tous renseignements : s'adresser au secrétariat, tél. : 02/721 09 44.

La candidature, accompagnée d'un *curriculum vitae* et d'une copie du diplôme, doit parvenir sous pli recommandé au collège du bourgmestre et échevins, avenue A. Dezangré 17, 1950 Kraainem, avant le 30 janvier 1998. (235)

**Stad Blankenberge**

De stad Blankenberge gaat over tot de aanwerving van een stadsontvanger (m/v).

Alle inlichtingen, aanwervingsvoorwaarden en examenprogramma kunnen bekomen worden op de personeelsdienst, stadhuis Blankenberge, tel. 050/42 99 42.

De kandidaturen dienen aangetekend verstuurd te worden, vergezeld van een kopie van het vereiste diploma t.a.v. het college van burgemeester en schepenen, Kennedyplein 1, te 8370 Blankenberge, en uiterlijk toe te komen op 9 januari 1998. (296)

**Stad Herentals**

Bij het stadsbestuur van Herentals zijn de volgende betrekkingen in vast verband vacant :

boekhouder

Aanwervingsvoorwaarden :

diploma van het economisch hoger onderwijs van het korte type of van één cyclus studiegebied handelswetenschappen en bedrijfskunde in één van de navolgende studierichtingen : boekhouden, boekhouden-informatica, bedrijfsmanagement optie bedrijfsadministratie, bedrijfsmanagement optie boekhouden-accountancy, bedrijfsmanagement optie boekhouden-fiscaliteit, bedrijfsmanagement optie openbare administratie, bedrijfsbeheer optie accountancy-fiscaliteit;

slagen voor een aanwervingsexamen.

technisch medewerker-schoonmaak

Aanwervingsvoorwaarden :

diploma hoger secundair onderwijs of daarmee gelijkgesteld; slagen voor een aanwervingsexamen.

De kandidaatstellingen kunnen gericht worden aan het college van burgemeester en schepenen, administratief centrum, Augustijnenvlaan 30, 2200 Herentals tot en met 23 januari 1998. De kandidaatstellingen moeten vergezeld zijn van een kopie van het gevraagde diploma.

Bijkomende inlichtingen (profiel, functiebeschrijving, examenprogramma) en uitgebreide aanwervingsvoorwaarden zijn op eenvoudige aanvraag te verkrijgen bij de personeelsdienst, administratief centrum, tel. 014/21 25 27. (297)



**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Zoersel**

Het O.C.M.W. van Zoersel werft aan bij aanwervingsexamen :

Eén halftijdse gezins- en bejaardenhelp(st)er in vast dienstverband (m/v), niveau C voor de dienst gezins- en bejaardenhulp.

Er wordt een wervingsreserve aangelegd voor gezins- en bejaardenhelp(st)er niveau C en niveau D, met een geldigheidsduur van twee jaar.

Uw kandidatuur dient uiterlijk op 30 januari 1998 aangetekend per post, toe te komen op volgend adres : de voorzitter van het O.C.M.W., Oostmallebaan 50, 2980 Zoersel.

Verplicht inschrijvingsformulier, voorwaarden en functiebeschrijving kan u bekomen op het O.C.M.W., Oostmallebaan 50, Zoersel, tijdens de kantooruren.

Inlichtingen : personeelsdienst, tel. 03/312 94 20. (298)

**Gerechtelijke akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder  
Désignation d'administrateur provisoire*

Justice de paix du canton de Beauraing

Par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing, en date du 23 décembre 1997, le nommé Wéron, Roger, né à Hour le 2 mars 1940, résidant actuellement et domicilié à 5570 Beauraing, place de Seurre 26, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Cornet, Jean-Claude, avocat, domicilié à 5570 Beauraing, rue de Berry 37.

Pour extrait certifié conforme : le greffier-chef de greffe, (signé) F. Gaillard. (6694)

Justice de paix du septième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du septième canton de Bruxelles du 10 décembre 1997, le nommé Bossut, Jim, né à Uccle le 29 juillet 1968, résidant actuellement à la Clinique générale Saint-Jean, rue du Marais 104, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Berkendael 100, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Françoise Quackels, avocate, au barreau de Bruxelles, dont le cabinet est sis à 1040 Bruxelles, avenue des Gaulois 33a, requête déposée au greffe, le 3 décembre 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Gert Van der Eeken. (6695)

Par ordonnance du juge de paix du septième canton de Bruxelles du 26 novembre 1997, la nommée Van Hamme, Patricia, née le 15 octobre 1956, résidant actuellement à la Clinique générale Saint-Jean, rue du Marais 104, domiciliée à 1000 Bruxelles, rue des Confédérés 112, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Françoise Quackels, avocate, au barreau de Bruxelles, dont le cabinet est sis à 1040 Bruxelles, avenue des Gaulois 33a, requête déposée au greffe, le 24 novembre 1997.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Gert Van der Eeken. (6696)

Justice de paix du huitième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du huitième canton de Bruxelles, rendue en date du 11 décembre 1997, la nommée Mme Van Buggenhout, veuve de Waegeneer, José, née le 29 novembre 1918, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, avenue de Lima 20 (Home Saint-Ignace), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Mostin, Corinne, avocate, domiciliée à 1030 Bruxelles, avenue Emile Verhaeren 15.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Alfons Philips. (6697)

Justice de paix du canton de Grivegnée

Suite à la requête déposée le 27 novembre 1997, par ordonnance du juge de paix du canton de Grivegnée (Liège), rendue le 23 décembre 1997, M. Doignon, Jean-Marie, né à Tournai le 4 janvier 1935, domicilié Grand-Route 22, 7000 Mons, résidant à la Résidence du Pont Canal, quai des Otages 1, 7000 Mons, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Rizzo, Dominique, avocat, dont les bureaux sont sis rue Brunehault 75, 7022 Mesvin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Bodart, Catherine. (6698)

Justice de paix du premier canton de Huy

Par ordonnance du 12 décembre 1997, M. le juge de paix du premier canton de Huy a désigné M. Haibette, Jean-Luc, né à Andenne le 21 juin 1958, domicilié à 5300 Vezin (Andenne), rue des Comognes 318, en qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Di Fazio, Albin, né à Ben-Ahin le 8 avril 1908, veuf, domicilié à 4500 Huy (Ben-Ahin), chaussée d'Andenne 20, et résidant à 4500 Huy, Centre hospitalier hutois, chambre 510, rue des Trois Ponts 2, lequel a été déclaré incapable de gérer ses biens.

Disons que l'administrateur provisoire devra ouvrir un compte bancaire sur lequel seront versés le montant de la pension et de la rente viagère.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) F. Beaudinet. (6699)

Par ordonnance du 8 décembre 1997, M. le juge de paix du premier canton de Huy a désigné M. Di Fazio, Gabriel, né en Italie le 4 avril 1948, ouvrier, domicilié à 7100 Haine-Saint-Pierre, rue de La Hestre 140, en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mlle Di Fazio, Eléna, née à Haine-Saint-Paul le 2 avril 1970, célibataire, domiciliée à 7100 Haine-Saint-Pierre, rue de La Hestre 140, en résidence à « La Pommeraie », Grand-Route 47, à 4500 Tihange, laquelle a été déclarée incapable de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) F. Beaudinet. (6700)

## Justice de paix du canton de Jette

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 8 décembre 1997, suite à la requête du 27 novembre 1997, la nommée Van den Berghe, Véronique, née le 13 octobre 1960, domiciliée à Ganshoren, avenue Marie de Hongrie 109, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Rakic, Jasmina, employée, domiciliée à Ganshoren, avenue Marie de Hongrie 109.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (6701)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 2 décembre 1997, suite à la requête du 27 novembre 1997, le nommé Martens, René, né à Quaregnon le 23 janvier 1943, domicilié à Jette, avenue de Levis Mirepoix 136, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Martens, Carine, domiciliée à 1150 Bruxelles, rue J. Wellens 41.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (6702)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Jette, en date du 1<sup>er</sup> décembre 1997, suite à la requête du 26 novembre 1997, le nommé Van Craenenbroeck, Claude, né le 4 juin 1947, domicilié à Jette, rue Léopold I<sup>er</sup> 407B, mais actuellement hospitalisé à l'Hôpital Brugmann, place Van Gehuchten 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Jaumonet, Josiane, domiciliée à Jette, rue Léopold I<sup>er</sup> 407B.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Veronica Hubrich. (6703)

## Justice de paix du premier canton de Liège

Suite à la requête déposée le 8 décembre 1997, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le lundi 22 décembre 1997, Mme Jehin, Juliette, Belge, née à Ath le 24 juillet 1920, veuve, domiciliée place Sainte-Barbe 11, à 4020 Liège, demeurant à la maison de repos Sainte-Barbe à 4020 Liège, place Sainte-Barbe 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Voisin, Christian, avocat, ayant ses bureaux quai de la Dérivation 53/052, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Becker. (6704)

Suite à la requête déposée le 9 décembre 1997, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le lundi 22 décembre 1997, Mme Hamonts, Mariette Marguerite J., Belge, née à Liège le 2 juin 1911, veuve, domiciliée clos Michel-Thiry 10, à 4020 Liège, demeurant à la Résidence d'Outremeuse, à 4020 Liège, rue Méan 21, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Voisin, Christian, avocat, ayant ses bureaux quai de la Dérivation 53/052, à 4020 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) C. Becker. (6705)

Suite à la requête déposée le 3 décembre 1997, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Liège, rendue le jeudi 11 décembre 1997, M. Dams, Armand Jean, né à Liège le 2 mars 1925, veuf, domicilié Impasse de l'Avenir 1, à 4020 Liège, demeurant à la Résidence des Vennes, à 4020 Liège, quai du Condroz 4, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de Me Rixhon, Evelyne, domiciliée place de la Licourt 15, à 4040 Herstal.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Mathot, Michèle. (6706)

## Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 22 décembre 1997, la nommée Bouonassissi, Teresa, née à Grumo Appula (Italie) le 17 janvier 1971, résidant actuellement et domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, rue d'Ostende 83, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Gianninni, Maria Addolarata, domiciliée à Molenbeek-Saint-Jean, rue d'Ostende 83.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux. (6707)

## Justice de paix du canton de Philippeville

Par ordonnance du juge de paix du canton de Philippeville, rendue le 17 décembre 1997, le nommé Vandy, David, né à Charleroi le 8 janvier 1972, sans profession, domicilié à Philippeville, avenue du Pétrezli 8, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : M. Patrick Denis, prêtre, domicilié à Philippeville, avenue de Saulieu 15.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) R. Trévis. (6708)

## Justice de paix du troisième canton de Schaerbeek

Par ordonnance de M. le juge de paix du troisième canton de Schaerbeek, en date du 19 décembre 1997, le nommé Piqueur, Johan, né à Schaerbeek le 5 juillet 1972, domicilié à Schaerbeek, rue Léon Mignon 51, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Me Moerens, Marcel-Henri, avocat, domicilié à Ixelles, avenue du Pesage 61, bte 18.

Pour extrait certifié conforme : le greffier en chef, (signé) Chr. Vanden Wijngaert. (6709)

## Justice de paix du second canton de Tournai

Par ordonnance du juge de paix du second canton de Tournai, en date du 22 décembre 1997, la nommée Duez, Mauricette, née à Cuesmes le 19 avril 1934, domiciliée à 7012 Flénu, rue des Croix Projetées 24A, se trouvant actuellement à l'hôpital psychiatrique « Les Marronniers », pavillon « Les Frênes », rue Général Piron, à 7500 Tournai, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Poncin, Corinne, avocate, domiciliée à 7500 Tournai, rue Barre Saint-Brice 21.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Danielle Delbart. (6710)

## Justice de paix du premier canton de Verviers

Suite à la requête déposée le 2 décembre 1997, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Verviers, rendue le 17 décembre 1997, M. Troupin, Georges, né le 21 février 1926, domicilié rue du Paradis 103, 4800 Verviers, résidant actuellement à « L'Orchidée », rue des Foxhalles 27, 4800 Verviers, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Koumoth, Albert, Belge, né à Spa le 18 avril 1932, expert-comptable, domicilié rue du Roua 13, 4340 Awans.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Drosson, Paul. (6711)

## Justice de paix du canton de Vielsalm

Suite à la requête déposée le 2 décembre 1997, par ordonnance du juge de paix du canton de Houffalize, rendue le 18 décembre 1997, M. Schmitz, Roger, né à Dampicourt le 11 juillet 1925, domicilié Buret 75, 6662 Tavigny, résidant à la maison de repos « Louis Palange », rue de Liège 13, 6660 Houffalize, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, en la personne de M. Schmitz, Raymond, pensionné, domicilié Buret 93, 6662 Tavigny.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Noens, Emmanuel. (6712)

## Vrederecht van het kanton Berchem-Antwerpen

Wij, Alberic De Roeck, vrederechter in het gerechtelijk kanton Berchem-Antwerpen, bijgestaan door Arthur Jespers, hoofdgriffier van dit rechtgebied;

.../...;

om die redenen;

verklaren de vordering toelaatbaar en gegrond;

wijzen Mr. Dirk De Herdt, advocaat, kantoorhoudende te 2640 Mortsel, aan de Molenstraat 34, aan als voorlopige bewindvoerder over de goederen van de te beschermen persoon Marschang, Jan, geboren te Antwerpen op 3 augustus 1928, ongehuwd, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Amedeus, te 2640 Mortsel, aan de Durnestraat 252;

dragen aan die voorlopige bewindvoerder op alle inkomsten, van welke aard ook, en alle schuldvorderingen van die voornoemde persoon te innen, diens schulden binnen de perken daarvan te voldoen en tevens alle andere daden, welke ook, van behoud van en van beheer over diens goederen te verrichten behoudens dan die welke krachtens artikel 488bis, I, § 3, tweede lid, van het Burgerlijk Wetboek een bijzondere machtiging vereisen;

kennen aan die voorlopige bewindvoerder als vergoeding een bedrag toe gelijk aan drie procent van de inkomsten van die te beschermen persoon en stellen hem vrij van de verplichting die persoon op de hoogte te brengen van de handelingen die hij verricht;

stellen vast dat alle akten van rechtspleging in het Nederlands werden opgesteld bij toepassing van artikel 9 der wet van 15 juni 1935.

Aldus gegeven in raadkamer, op woensdag 24 december 1997.

(Get.) A. Jespers; A. De Roeck.

Voor eensluidend uittreksel: de e.a. hoofdgriffier, (get.) A. Jespers. (6713)

## Vrederecht van het kanton Beringen

Bij beschikking van de heer vrederechter van het kanton Beringen, de heer Bas, Raoul, verleend op 16 december 1997, werd Mevr. Lucas, Maria, geboren te Heusden op 4 januari 1940, gedomicilieerd te 3550 Heusden-Zolder, Kleuterweg 36/4, doch verblijvende te 3550 Heusden-Zolder, Sint-Franciscusziekenhuis, Pastoor Paquaylaan 129, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: de heer Verheyen, Joost, advocaat, kantoorhoudende te 3580 Beringen, Brouwersstraat 2.

Beringen, 23 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) J. Bas-tuyns. (6714)

## Vrederecht van het kanton Dendermonde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Dendermonde, verleend op 18 december 1997, werd De Paep, Albert, geboren te Dendermonde op 4 juni 1915, huidige verblijfplaats rusthuis Aymonshof, Gentssteenweg 3, 9200 Dendermonde, gedomicilieerd te 9200 Dendermonde, Ros Belaardstraat 15, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Sabbe, Ann, advocaat, wonende te 9280 Lebbeke, Koning Albert I-straat 92.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Magda Janssens. (6715)

## Vrederecht van het eerste kanton Gent

Gelet op het verzoekschrift d.d. 9 december 1997 ter griffie neergelegd, werd bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent, verleend op 18 december 1997, Verbeke, William, geboren te Asse op 22 april 1969, invalide, wonende te Gent, Psychiatrisch Centrum Dr. Guislain, campus Sint-Alfons, Sint-Juliaanstraat 1, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Mr. Peeraer, Marleen, advocaat te Gent, Zuidstationstraat 21.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) N. Van Parijs. (6716)

## Vrederecht van het zesde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het zesde kanton Gent, verleend op 22 december 1997, werd Delmeiren, Marie, geboren te Gent op 16 juni 1911, gedomicilieerd en verblijvend te 9090 Melle, Geraardsbergsesteenweg 55, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: De Taeye, Sabine, advocaat, wonende te 9000 Gent, Pekelharing 4.

Voor eensluidend afschrift: de hoofdgriffier, (get.) R. Hantson. (6717)

## Vrederecht van het kanton Jette

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Jette, op 1 december 1997, volgend op het verzoekschrift van 21 november 1997, werd de heer Raes, Lucien, geboren te Kessel-Lo op 9 november 1906, wonende te Jette, Charles Woestelaan 274-278, home Hutse, onbekwaam verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Mr. Pierre Valvekens, advocaat, kantoorhoudende te 1050 Brussel, Marie-Joséplein 6, bus 36.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) Veronica Hubrich. (6718)

## Vrederecht van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 16 december 1997, werd Van Der Heyden, Omer, geboren te Jemeppe-sur-Meuse op 24 april 1930, gedomicilieerd te 2300 Turnhout, steenweg op Tielen 74, met huidige verblijfplaats te 2440 Geel, Pas 200, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Byl, Karel, advocaat, wonende te 2400 Mol, Toemaathoek 22.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) W. Huysmans. (6719)

## Vrederecht van het eerste kanton Oostende

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Oostende, verleend op 15 december 1997, werd Van Ooteghem, Suzanne, geboren te Oostende op 6 april 1938, wonende te 8000 Brugge, Ganzestraat (Kort Opvang Oranje), verblijvende Sint-Franciscus-Xaveriuskliniek, Spaanse Loskaai 1, te 8000 Brugge, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Lievens, Arent, advocaat, wonende te 8400 Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 50.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 8 december 1997.

Oostende, 16 december 1997.

De hoofdgriffier, (get.) Wybo, Marleen. (6720)

## Vrederecht van het kanton Tienen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 22 december 1997, werd Leroy, Marie-Ange, geboren te Charleroi op 16 mei 1970, wonende te 3300 Tienen, Stichting M.M. Delacroix, Delportestraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Honorez, Christine, licentiaat in de rechten, wonende te 3300 Tienen, Outgaardenstraat 8.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 3 december 1997.

Tienen, 24 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Jan Vandenbosch. (6721)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 22 december 1997, werd Ben Abdeslam, Ali, wonende te 3300 Tienen, Stichting M.M. Delacroix, Delportestraat 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Honorez, Christine, licentiaat in de rechten, wonende te 3300 Tienen, Outgaardenstraat 8.

Tienen, 24 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, Jan Vandenbosch. (6722)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 22 december 1997, werd Buyze, Muriel, wonende te 3300 Tienen, Stichting M.M. Delacroix, Delportestraat 2, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Honorez, Christine, licentiaat in de rechten, wonende te 3300 Tienen, Outgaardenstraat 8.

Tienen, 24 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, Jan Vandenbosch. (6723)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 22 december 1997, werd Geysels, Harry, geboren te Aarschot op 24 juli 1964, wonende te 3300 Tienen, Stichting M.M. Delacroix, Delportestraat 2, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder: Honorez, Christine, licentiaat in de rechten, wonende te 3300 Tienen, Outgaardenstraat 8.

Tienen, 24 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, Jan Vandenbosch. (6724)

## Vrederecht van het kanton Zelzate

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Zelzate, verleend op 18 december 1997, werd Leclercq, Marina, geboren te Zelzate op 21 juni 1960, ingeschreven te Zelzate, Suikerkaai 81, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder: Ryckaert, Godelieve, advocaat te 9060 Zelzate, Westkade 18.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) K. Ries-sauw. (6725)

*Opheffing voorlopig bewindvoerder  
Mainlevée d'administrateur provisoire*

Justice de paix du second canton de Huy

Par ordonnance rendue le 24 décembre 1997, M. le juge de paix du second canton de Huy constate que son ordonnance du 14 février 1995, désignant Mme Andrée Schmit, née le 14 octobre 1937, domiciliée à 4520 Antheit, rue F. Fontaine 48, en qualité d'administrateur provisoire à M. Lambert, Gilbert Ernest Ghislain, né à Dave le 6 décembre 1934, divorcé de Schmit, Andrée, domicilié à 4500 Huy, chaussée de Waremme 139, cesse de produire ses effets, ce dernier étant décédé à Huy le 14 décembre 1997.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint principal, (signé) C. Guillaume. (6726)

Justice de paix du canton de Lessines

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Lessines en date du 24 décembre 1997, il a été mis fin au mandat de dame Yvonne Seghers, domiciliée à Lessines, rue Lenoir Scaillet 53, en sa qualité d'administrateur provisoire des biens de M. Raphaël Baetens, né à Aaigem le 8 mai 1918, domicilié avec elle, cette personne étant décédée le 18 décembre 1997.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) J.-M. Derobertma-sure. (6727)

## Vrederecht van het zevende kanton Antwerpen

Ingevolge het overlijden van genaamde Heusch, Marita, geboren te Aken (Duitsland) op 28 mei 1941, zonder beroep, ingeschreven te 2100 Deurne (Antwerpen), Van Steenlandstraat 4, laatst verblijvende te Duffel, werd bij beschikking van de vrederechter van het zevende kanton Antwerpen, verleend op 19 december 1997, een einde gesteld aan het voorlopig bewind over betrokkene, uitgesproken bij beschikking van 10 juni 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) S. Huy-gaerts. (6728)

## Vrederecht van het kanton Maasmechelen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 31 oktober 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Tras, Liliane, haarkapster, wonende te 3620 Lanaken, Waterstraat 25, als voorlopige bewindvoerder over Tras, Mathijs, geboren te Lanaken op 23 april 1913, gedomicilieerd en verblijvend te 3620 Lanaken, Maastrichterweg 2.

Uit een bericht ontvangen ter griffie blijkt dat de beschermde persoon overleden is te Lanaken op 22 oktober 1997.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) R. Coun. (6729)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 31 oktober 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Didden, Maurice, psycholoog, wonende te 3630 Maasmechelen, Daalbroekstraat 54, als voorlopige bewindvoerder over Schuermans, Pierre, geboren op 10 oktober 1898, gedomicilieerd te 3630 Maasmechelen, Taldersstraat 21, met huidige verblijfplaats te 3621 Rekem, Daalbroekstraat 106.

Uit een bericht ontvangen ter griffie blijkt dat de beschermde persoon overleden is te Lanaken op 3 januari 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) R. Coun. (6730)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Maasmechelen, verleend op 5 november 1997, werd een einde gesteld aan de opdracht van Hendriks, Marie-Louise, wonende te 3630 Maasmechelen, Vossenstraat 6, als voorlopige bewindvoerder over Haerden, Hubertina, geboren te Leut op 29 oktober 1902, gedomicilieerd te 3630 Maasmechelen, Sint-Pietersstraat 95, met huidige verblijfplaats te 3630 Maasmechelen, Deken Bernardstraat 24.

Uit een bericht ontvangen ter griffie blijkt dat de beschermde persoon overleden is te Maasmechelen op 3 september 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) R. Coun. (6731)

#### Vrederechter van het kanton Mol

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Mol, verleend op 23 december 1997, werd Van Grieken, Albert, geboren te Mol op 21 januari 1960, gedomicilieerd te 2400 Mol, Leliestraat 6, in staat verklaard zelf zijn goederen te beheren en werd een einde gesteld aan de beschikking d.d. 17 februari 1997, waarbij Vandecruys, Tom, advocaat, wonende en gehuisvest te Geel, Rozendaal 78, aangesteld werd als voorlopig bewindvoerder over Van Grieken, Albert.

Mol, 24 december 1997.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend-griffier, (get.) W. Huysmans. (6732)

#### Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek Publication prescrite par l'article 793 du Code civil

#### Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving Acceptation sous bénéfice d'inventaire

#### Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 97-1964 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles le 24 décembre 1997, Mme Laetitia Hayez, domiciliée à Woluwe-Saint-Pierre, rue Jean Deraeck 6, agissant en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 1<sup>er</sup> décembre 1997, et donnée par M. Constant Jules Charles Wilmet, né à Seilles le 16 mars 1913, domicilié à 4000 Liège, avenue Emile Digneffe 37, bte 27, a déclaré, pour et au nom de son mandant, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Bertrand, Maria Joséphine Ghislaine, née à Couthuin le 9 août 1911, de son vivant domiciliée à Bruxelles, avenue des Croix de Guerre 173, et décédée le 28 juillet 1997 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Lycops, Jean-Paul, notaire à 1050 Bruxelles, avenue Louise 379, bte 18.

Bruxelles, le 24 décembre 1997.

Le greffier, (signé) Aerts, Vera. (236)

#### Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-six décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu :

Mme Isabelle Govaert, née à Huy le 16 octobre 1962, domiciliée à 4500 Huy, rue Joseph Durbuy 8/51, agissant en nom personnel et en qualité de mère et tutrice légale de ses enfants mineurs d'âge :

Mohr, Nicolas, né à Huy le 19 novembre 1982;

Mohr, Jérémie, né à Huy le 23 avril 1985,

tous deux domiciliés avec leur mère, et en vertu d'une délibération du conseil de famille tenu devant M. le juge de paix du second canton de Huy en date du 24 novembre 1997, délibération qui est produite et restera annexée au présent acte, laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mohr, David, né à Huy le 7 avril 1962, de son vivant domicilié à Liège-2, rue du Parlement 24, et décédé le 22 juillet 1997 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Philippe Carrette, avenue Ch. et L. Godin 6/1, à 4500 Huy.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile, élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (237)

L'an mil neuf cent nonante-sept, le vingt-six décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, ont comparu :

Reyes, Maria, née à Liège le 3 février 1959, domiciliée à Liège, rue Large 4;

Reyes, Lopez Encarnacion, née à Reus le 14 février 1955, domiciliée à Liège, rue Large 4,

lesquelles comparantes ont déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Reyes-Rodriguez, Juan Antonio, né à Campillo de Arenas le 10 août 1928, de son vivant domicilié à Liège, Degré des Tisserands 31, et décédé le 1<sup>er</sup> mars 1996 à Liège.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de Me Alain Deliége, sise à Chênée, rue Neuve 6.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile, élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signé) J. Diederens. (241)

#### Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 97-454 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 29 décembre 1997, Me Martine Vloebergs, avocate à Tournai, agissant en qualité d'administrateur provisoire de Delmulle, Simon, né le 30 mai 1948, domicilié à 7711 Dottignies, rue du Cardinal Mercier 189, désignée à cette fonction par ordonnance du 1<sup>er</sup> septembre 1997, et autorisée par ordonnance du 3 novembre 1997, prononcées toutes deux par M. le juge de paix du canton de Mouscron, lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Delmulle, André, en son vivant domicilié à Dottignies, rue du Cardinal Mercier 189, décédé à Mouscron le 12 décembre 1995.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile, élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez M. le notaire Michel Dubuisson, de résidence à Dottignies.

Tournai, le 29 décembre 1997.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (240)

## Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre neunzehnhundertsiebenundneunzig, am Dienstag den dreiundzwanzigsten Dezember, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Walter Lehnen, Chefgreffier, ist erschienen :

Frau Manuela Faymonville, geboren in Malmedy am 29. Januar 1973, wohnhaft in 4760 Büllingen, Krinkelt 122, handelnd aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in Krinkelt am 23. Dezember 1997 erteilt wurde und hier beigefügt wird, im Namen von :

Frau Carola Melchior, geboren in Rocherat am 1. Januar 1943, wohnhaft in 4760 Büllingen, Krinkelt 122, handelnd als Mutter und Vormund ihres minderjährige Sohnes :

Bernd Faymonville, geboren in Malmedy am 3. Januar 1986, wohnhaft in 4760 Büllingen, Krinkelt 122.

Die Erschienenene erklärt im deutscher Sprache die Erbschaft des in Büllingen (Krinkelt) am 11. Juli 1997 verstorbenen Adolf Bartholomäus Joseph Faymonville, geboren in Rocherath (Krinkelt) am 3. März 1940, zeit lebens wohnhaft in 4760 Büllingen, Krinkelt 122, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde welche die Erschienenene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert, Ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Bernard Sproten, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Wiesenbachstraße 1, geltend zu machen.

(Gez.) M. Faymonville; W. Lehnen.

Für gleichlautende Abschrift: der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier. (238)

Im Jahre neunzehnhundertsiebenundneunzig, am Mittwoch den vierundzwanzigsten Dezember, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Walter Lehnen, Chefgreffier, ist erschienen : Herr Joseph Schroeder, geboren in Meyerode am 1. Juli 1934, wohnhaft in 4760 Büllingen, Büllingen 311, handelnd in seiner Eigenschaft als Vater und Vormund seines minderjährigen Sohnes : Schroeder, Stephan Josef Irmgard Johann Leonard, geboren in Malmedy am 23. Oktober 1983, wohnhaft in 4760 Büllingen, Büllingen 311.

Der Erschienenene erklärt in deutscher Sprache den Nachlaß der in Büllingen am 25. November 1997 verstorbenen Katharina Kohlen, geboren in Amel am 19. September 1910, zu Lebzeiten wohnhaft in 4760 Büllingen, Büllingen 311, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde welche der Erschienenene mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert, Ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herrn Notar Edgard Huppertz, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Bahnhofstraße 3, geltend zu machen.

(Gez.) W. Schroeder; W. Lehnen.

Für gleichlautende Abschrift: der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier. (239)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Volgens akte (nr. 97-1966) verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel op 24 december 1997 : de heer Slabbaert, Peter Achiel Alidoor, geboren te Wetteren op 23 maart 1962, wonende te Bornem, Halvemaanstraat (MAR) 23, heeft verklaard, de nalatenschap van wijlen Mevr. Roels, Martha Cordula, geboren te Kalken op 19 januari 1907, in leven wonende te Wommel, Brabantsdal 43, en overleden te Dilbeek op 10 november 1997, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, bij aangetekend bericht, hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van onderhavige opneming, gericht aan de heer Slabbaert, Peter, hogervermeld.

Brussel, 24 december 1997.

De griffier, (get.) Aerts, Vera. (242)

## Rechtbank van eerste aanleg te Leuven

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, op 29 december 1997, heeft Van Damme, Christine, Van Damme, Ludwig en Van Hove, Maria verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Damme, François Maurice Joseph Marie, geboren te Hammersmith-Londen (Engeland) op 10 juni 1918, in leven laatst wonende te 3000 Leuven, Monseigneur Van Waeyenberghlaan 22/11, en overleden te Leuven op 18 augustus 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Van Wonterghem, advocaat, te 1200 Brussel, de Broquevillelaan 116, bus 2.

Leuven, 29 december 1997.

De griffier, (get.) P. Servranckx. (244)

Uit een verklaring afgelegd op de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, op 12 december 1997, blijkt dat Mevr. Teresia Marcella Laura Smet, geboren te Mortsel op 3 oktober 1962, wonende te 2950 Kapellen, Pallemansstraat 78, handelend in haar hoedanigheid van moeder, wettige voogdes over de persoon en de goederen van haar twee minderjarige kinderen, te weten, Liesje en Marijke Jennes, bij hun moeder wonende, de nalatenschap van de heer Daniel Antoine Jeanne Jennes, in leven laatst bediende, geboren te Leuven op 24 februari 1959, laatst wonende te 2950 Kapellen, Groenlaan 1, en overleden te Brassaat op 1 februari 1997, heeft aanvaard onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij werd hiertoe gemachtigd bij beslissing van de familieraad, gehouden onder het voorzitterschap van de vrederechter van het kanton Kapellen, op 21 oktober 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op volgend adres : Mr. Philip Coppens, notaris, te Boechout, Heuvelstraat 80.

Boechout, 23 december 1997.

Voor analytisch uittreksel : (get.) Philip Coppens, notaris. (243)

## Tribunal de première instance de Dinant

Suivant acte n° 75/97 dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant l'an mil neuf cent nonante-sept, le mercredi vingt-quatre décembre, par-devant nous, Gabrielle Varet, greffier près le tribunal de première instance séant à Dinant, province de Namur, ont comparu au greffe de ce tribunal :

M. George, José Léoni Rosa Ghislain, maçon, né à Bioul le 30 novembre 1951, époux de Mme Adelaide, Marie Catherine, domicilié à Bioul, rue Saint-Joseph 11, agissant :

en son nom personnel;

en vertu de 4 procurations données sous seing privé, données à Dinant le 22 décembre 1997 et qui resteront annexées au présent acte, comme mandataire de : a), b), c), d);

Mme George, Marie-Claire Camille Ghislaine, employée communale, née à Bioul le 19 août 1947, épouse de Magnée, Alfred, domiciliée à Bioul, rue Saint-Joseph 7, agissant :

en son nom personnel;

en vertu de 4 procurations données sous seing privé, données à Dinant le 22 décembre 1997 et qui resteront annexées au présent acte, comme mandataire de a), b), c), d) :

a) Boulanger, Elisabeth Georgina, sans profession, née à Bioul le 16 mars 1921, veuve de George, Joseph, domiciliée à Bioul, rue Wez du Mont 6;

b) George, André Ghislain Gilbert, libraire, né à Bioul le 9 août 1950, époux de Chauvier, Marie-Claire, domicilié à Bioul, rue Saint-Joseph 13;

c) George, Alain Edmond Ghislain, éducateur social, né à Namur le 15 juin 1954, époux de Demoustier, Gabrielle, domicilié à Bioul, rue Parapet 70;

d) George, Juliana Jeanne Louise Marie Ghislaine, couturière, née à Namur le 28 mars 1964, épouse de Léonard, Patrick, domiciliée à Arbre, rue du Village 49,

lesquels comparants, faisant choix de la langue française, nous ont déclaré, tant en leur nom personnel que pour et au nom des mandants préqualifiés, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession qui leur est dévoluee par le décès de George, Joseph Emile, né à Bioul le 11 novembre 1921, en son vivant retraité, époux de Boulanger, Elisabeth, demeurant et domicilié à Bioul, rue Wez du Mont 6, et décédé à Anhée en date du 14 septembre 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion, à Me Michelle Fizez, notaire à Dinant, rue Daoust 71.

Dinant, le 24 décembre 1997.

Le greffier, (signé) G. Varet. (274)

Tribunal de première instance de Liège

L'an mil neuf cent nonante-sept, le trente décembre, au greffe du tribunal de première instance de Liège, a comparu Evrard, Sandrine, née à Chênée le 17 octobre 1973, domiciliée à Romsée, rue François Blavier 5, laquelle comparante a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession d'Evrard, Philippe Emile Joseph, né à Ougrée le 10 février 1954, de son vivant domicilié à Romsée, rue François Blavier 5, et décédé le 9 avril 1997 à Angleur.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, la comparante déclare faire élection de domicile en l'étude de Me Gérard Hubin, notaire à Liège, boulevard Piercot 33.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

Le greffier-chef de service, (signature illisible). (275)

Tribunal de première instance de Mons

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 29 décembre 1997, Mme Michaux, Chantal Liliane Denise, née à Haine-Saint-Paul le 25 février 1960, domiciliée à 7141 Morlanwelz, rue Saint-Sang 100, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Lejeune, Fernande Rosine, née à Strépy-Bracquognies le 29 janvier 1912, en son vivant domiciliée à Houdeng-Goegnies, rue du Blanc Pain 33, et décédée à Houdeng-Goegnies le 3 novembre 1997.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Robert Colin, notaire de résidence à 7170 Manage, rue Brichant 10.

Pour le greffier en chef : le greffier-chef de service, (signé) Jean-Claude Fourez. (276)

Suivant acte dressé au greffe du tribunal de ce siège le 29 décembre 1997, Mme Michaux, Chantal Liliane Denise, née à Haine-Saint-Paul le 25 février 1960, domiciliée à 7141 Morlanwelz, rue Saint-Sang 100, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession d'Alard, Roland Fernand, né à Houdeng-Goegnies le 27 mai 1933, en son vivant domicilié à Houdeng-Goegnies, rue du Blanc Pain 35, et décédé à La Louvière le 21 septembre 1993.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Robert Colin, notaire de résidence à 7170 Manage, rue Brichant 10.

Pour le greffier en chef : le greffier-chef de service, (signé) Jean-Claude Fourez. (277)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op dertig december negentienhonderd zeventiennegentig, heeft de heer Stéphane Meert, advocaat te 9420 Erpe, Honegemstraat 107, handelend als gevolmachtigde van : Wouter, Marise Alexis, bediende, geboren te Brussel op 12 maart 1961, weduwe van Corthals, Hendrik, wonende te 8750 Wingene, Brugsesteenweg 12, handelend in haar hoedanigheid van moeder-voogdes over haar bij haar inwonende minderjarige kinderen, geboren uit haar huwelijk met wijlen Corthals, Hendrik, met name :

1. Corthals, Noël Patrick Carin, geboren te Knokke-Heist op 25 december 1980;

2. Corthals, Dimitri Ad, geboren te Knokke-Heist op 27 mei 1984, verklaard, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Corthals, Albert Constant Jacobus, geboren te Aalst op 19 februari 1923, in leven laatst wonende te 9300 Aalst, Parklaan 31, bus 12, en overleden te Aalst op 13 april 1997.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Daniel Meert, notaris, Gentssteenweg 6, te 9420 Erpe.

Dendermonde, 30 december 1997.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Colman. (278)

Rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk

Bij akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, op dertig december negentienhonderd zeventiennegentig, is verschenen : Syssauw, Adelheid Marie Paul, geboren te Roeselare op 5 maart 1957, wonende te 8560 Wevelgem, Vlaskapelstraat 6, handelend als gevolmachtigde van : Ostyn, Johnny Achille Gilbert, schrijnwerker, geboren te Wervik op 18 juni 1945, echtgenoot van Verspaille, Jeannine Adrienne, wonende te Kortrijk-Heule, Najaar 2.

De comparante heeft ons verklaard, handelend als volmachtdrager, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Ackou, Agnès Eugénie, geboren te Menen op 20 juli 1924, in leven laatst wonende te 8890 Moorslede-Dadizele, Kernemelkstraat 16, en overleden te Menen op 10 november 1997.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht voorgelegd die gevoegd wordt bij onderhavige akte.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht, binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Luc de Muelenaere, met standplaats te Wevelgem-Gullegem, Bissegemstraat 79.

Kortrijk, 30 december 1997.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) J. Vanhulle. (279)

## Rechtbank van eerste aanleg te Ieper

Heden, 30 december 1997, zijn ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, en voor ons, Rita Samyn, eerstaanwezend adjunct-griffier, verschenen :

1. Rommens, Krista Clara, geboren te Ieper op 1 juni 1968 en wonende te 8980 Zonnebeke, De Voerman 42;

2. Rommens, Marnick Marcel, geboren te Ieper op 28 mei 1970 en wonende te 8400 Oostende, Mariakerkelaan 127.

Zij hebben verklaard de nalatenschap van wijlen De Braeve, Marie Claire Marie Madeleine Cyrilla, geboren te Merkem op 27 juli 1945, in leven laatst wonende te Ieper, Gouden Poortstraat 6, en overleden te Ieper op 3 augustus 1997 te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij verzoeken de schuldeisers en legatarissen hun rechten binnen drie maanden te rekenen van de datum van opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht aan het kantoor van notaris Werner Coudyzer, Kasteelstraat 2, te 8920 Langemark-Poelkappelle, te doen kennen.

Ieper, 30 december 1997.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Rita Samyn. (294)

Heden, 30 december 1997, is ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Ieper, en voor ons, Rita Samyn, eerstaanwezend adjunct-griffier, verschenen :

Syssauw, Adelheid, notarieel juriste, wonende te Gullegem, Vlas-kapelstraat 6, als volmachttraagster van Ostyn, Johnny Achille Gilbert, schrijnwerker, geboren te Wervik op 18 juni 1945, wonende te Kortrijk-Heule, Najaar 2.

Zij heeft verklaard de nalatenschap van Ostyn, Robert Constant, geboren te Dadizele op 23 mei 1923, in leven laatst wonende te Geluwe, Oude Ieperstraat 12, en overleden te Wervik op 24 februari 1997 te aanvaarden, onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij verzoekt de schuldeisers en legatarissen hun rechten binnen drie maanden te rekenen van de datum van de opneming van deze verklaring in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht aan het kantoor van notaris Luc de Muelenaere, Bissegemstraat 79, te Gullegem, te doen kennen.

Ieper, 30 december 1997.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) Rita Samyn. (295)

## Faillissement – Faillite

Bij vonnis in datum van 23 december 1997 is Eurocode Belgium P.V.B.A., Depretlaan 31, 2950 Kapellen (Antw.), groothandel, import en export in papier en karton voor de verpakking, H.R. Antwerpen 235917, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer J.P. Van Den Bussche.

Curator : Mr. Meylemans, J., Kroonstraat 44, 2140 Borgerhout (Antwerpen).

Datum der staking van betaling : 23 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 januari 1998.

De curator, Meylemans, J. (245)

Bij vonnis in datum van 23 december 1997 is Sobecor N.V., Deurnestraat 253, 2640 Mortsel, werkplaats voor decoratie en bescherming van metalen, H.R. Antwerpen 97371, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer/Mevrouw Loots.

Curator : Mr. Berneman, Leopoldstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 januari 1998.

De curator, Berneman, S. (246)

Bij vonnis in datum van 23 december 1997 is Huis Atlas B.V.B.A., Lange Lozanastraat 76, 2018 Antwerpen-1, groothandel in drogisterij-artikelen en onderhoudsprodukten, H.R. Antwerpen 238167, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Spooren.

Curator : Mr. V. Cools, Mechelsesteenweg 12, 6<sup>e</sup> verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 januari 1998.

De curator, V. Cools. (247)

Bij vonnis in datum van 23 december 1997 is E.T. C.V. met beperkte aansprakelijkheid, Bredabaan 842, 2170 Merksem (Antwerpen), holdingmaatschappij, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer L. Spooren.

Curator : Mr. Cools, V., Mechelsesteenweg 12, 6<sup>e</sup> verdieping, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 januari 1998.

De curator, Cools. (248)

Bij vonnis in datum van 23 december 1997 is Chang's Villa B.V.B.A., Oostmallebaan 94, 2980 Zoersel, verbruiksalon, H.R. Antwerpen 291788, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer M. Loots.

Curator : Mr. S. Berneman, Leopoldstraat 1, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 23 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 12 januari 1998.

De curator, S. Berneman. (249)

Bij vonnis in datum van 26 december 1997 is Augustus & Partners B.V.B.A., Fruithoflaan 23, 2600 Berchem (Antwerpen), reis- en emigratie-agentschap, H.R. Antwerpen 256136, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer E. Aldeweireldt.

Curator : Mr. K. Van Kildonck, Rubenslei 17, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 15 januari 1998.

De curator : Van Kildonck. (250)

Bij vonnis in datum van 26 december 1997 is Ultramar B.V.B.A., Zonnekinderdreef 6, bus 6, 2920 Kalmthout, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële, handels-, fiscale of sociale aangelegenheden, H.R. Antwerpen 291782, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer E. Aldeweireldt.

Curator : Mr. K. Van Kildonck, Rubenslei 17, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 15 januari 1998.

De curator : Van Kildonck. (251)

Bij vonnis in datum van 26 december 1997 is Phenix B.V.B.A., Frans De Schutterlaan 37, 2850 Boom, verbruiksalon, H.R. Antwerpen 322886, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer J. Correwijn.

Curator : Mr. L. Wouters, Maria Theresialei 11-13, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 26 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 15 januari 1998.

De curator, Wouters. (252)



## Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Brugge

Bij vonnis van 29 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Brugge Snijkers, Hendrik Johan, metser, geboren te Ukkel op 24 mei 1958, wonende te 8420 De Haan, Windekindlaan 3, thans verblijvende te 8310 Brugge (Sint-Kruis), Schaakstraat 10, H.R. Brugge 79118 (97/211.B), op bekentenis, failliet verklaard.

Datum staking van betaling : 29 juni 1997.

Rechter-commissaris : de heer Emile Vanbiervliet, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. Marc Olivier, advocaat, te 8000 Brugge, Spanjaardstraat 1.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen op maandag 2 februari 1998, om 9 uur.

Behandeling van de betwistingen op woensdag 4 maart 1998, om 9 u. 30 m.

Voor gelijkvormig uittreksel : (get.) Marcel Cattoor, griffier. (253)

## Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis d.d. 23 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van de C.V.O.H.A. Lintex, met maatschappelijke zetel te 3300 Tienen, Oude Leuvenestraat 103, groothandel, import en export van textiel, H.R. Leuven 92217.

Rechter-commissaris : de heer W. Denon.

Curator : Mr. A.M. Huygens, advocaat, te 3053 Haasrode, Bovenbosstraat 59.

Staking der betalingen : 23 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen vóór 12 januari 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 26 januari 1998, te 14 uur.

Behandeling der betwistingen : 10 februari 1998, te 14 uur.

Datum oprichting bedrijf : 2 oktober 1995.

De curator, A.M. Huygens. (254)

Bij vonnis d.d. 23 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Decarr, met zetel te 3300 Tienen, Grote Bergstraat 14, industriële pluimveeteelt, H.R. Leuven 65665.

Rechter-commissaris : de heer W. Van den Haute.

Curator : Mr. M. Dewael, advocaat, te 3400 Landen, Stationsstraat 108a.

Staking der betalingen : 23 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen vóór 12 januari 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 26 januari 1998, te 14 u. 15 m.

Behandeling der betwistingen : 10 februari 1998, te 14 uur.

Datum van oprichting van het bedrijf : 8 juli 1985.

De curator, M. Dewael. (255)

Bij vonnis d.d. 23 december 1997 heeft de rechtbank van koophandel te Leuven, ambtshalve, het faillissement uitgesproken van de N.V. Bouw- en Coördinatiebedrijf, met zetel te 3290 Diest, Leuvensesteenweg 72C, algemene bouwonderneming, H.R. Leuven 90718.

Rechter-commissaris : de heer F. Vloeberghs.

Curator : Mr. D. De Maeseneer, advocaat, te 3000 Leuven, Naamsestraat 39.

Staking der betalingen : 23 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen vóór 12 januari 1998, ter griffie dezer rechtbank.

Nazicht schuldvorderingen : 26 januari 1998, te 14 u. 30 m.

Behandeling der betwistingen : 10 februari 1998, te 14 uur.

De curator, D. De Maeseneer. (256)

## Rechtbank van koophandel te Mechelen

Bij vonnis d.d. 29 december 1997 werd geopend verklaard het faillissement van de N.V. Carrosserie Cockx, gekend ter griffie onder het voorlopig administratief nummer X/10793, B.T.W. 443.469.152, voorheen gevestigd te 3190 Boortmeerbeek, Leuvensesteenweg 329, en thans te 2800 Mechelen, Ziekeliendestraat 17, 2<sup>e</sup> verdieping.

Datum staking van betalingen : 29 juni 1997.

Rechter-commissaris : H. Verbruggen.

Curator : Mr. Etienne De Ridder, advocaat te Mechelen, er kantoorhoudende aan de Leopoldstraat 29.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Mechelen vóór 19 januari 1998.

Nazicht der schuldvorderingen op 26 januari 1998, om 8 u. 30 m.

Behandeling der betwistingen op de zitting van 9 februari 1998 van de rechtbank van koophandel te Mechelen, om 9 uur, in de zittingszaal eerste verdieping, Voochtstraat 7.

Voor eensluidend afschrift, (get.) E. De Ridder, curator. (257)

Bij vonnis d.d. 22 december 1997 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van N.V. Fidurim, met zetel te 2830 Willebroek, Breendonkstraat 235, H.R. Mechelen 80433.

Rechter-commissaris : de heer H. Verbruggen.

Curator : Marc Joris, advocaat, Bleekstraat 11, bus 003, 2800 Mechelen.

Nazicht van schuldvorderingen op 19 januari 1998, om 9 u. 30 m.

Betwistingen op 2 februari 1998, om 9 uur, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat, 2800 Mechelen.

Staking der betalingen : 22 juni 1997.

Indienen van schuldvorderingen vóór 12 januari 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) M. Joris. (258)

Bij vonnis d.d. 22 december 1997 werd geopend verklaard, op dagvaarding, het faillissement van de naamloze vennootschap KR-Vleeswaren, voorheen genaamd de N.V. Vleeswaren Scheers, met maatschappelijke zetel voorheen te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Muilshoek 6, en thans te 8500 Kortrijk, Oudenaardsesteenweg 136, bus 3, voorheen H.R. Mechelen 62410, vennootschap in vereffening, hebbende als vereffenaar : de CVOHA Westvlaams Vereffeningkantoor, in het kort W.V.K., met zetel te 8500 Kortrijk, Oudenaardsesteenweg 136, bus 3, H.R. Kortrijk 136864.

Rechter-commissaris : de heer H. Verbruggen.

Curator : Marc Joris, advocaat, Bleekstraat 11, bus 003, 2800 Mechelen.

Nazicht van schuldvorderingen op 19 januari 1998, om 9 u. 30 m.

Betwistingen op 2 februari 1998, om 9 uur, rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat, 2800 Mechelen.

Staking der betalingen : 22 juni 1997.

Indienen van schuldvorderingen vóór 12 januari 1998, ter griffie van de rechtbank van koophandel, gerechtsgebouw, Voochtstraat, 2800 Mechelen.

Voor eensluidend afschrift : de curator, (get.) M. Joris. (259)

## Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 22 décembre 1997, a été déclaré ouverte, sur aveu, la faillite du Restaurant de la Collégiale S.P.R.L., avenue Léon Jeuniaux 2, 1400 Nivelles, R.C. Nivelles 56259.

Juge-commissaire : M. Larbuisson, Pierre.

Curateur : Me Janssens, Michel, avocat, domicilié à 1400 Nivelles, rue de la Procession 25.

Date limite du dépôt des créances : avant le 11 janvier 1998.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le 19 janvier 1998, à 11 heures, en l'auditoire de ce tribunal, rue de Soignies 21, à 1400 Nivelles.

Débats le 26 janvier 1998, à 9 heures.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) J. Delchambre. (280)

Bij vonnis in datum van 30 december 1997 is Dockinvest Transport en Consulting Agency B.V.B.A., Statiestraat 127, 2600 Berchem (Antwerpen), onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Antwerpen 317200, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wouters.

Curator : Mr. Van Der Hofstadt, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 30 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 januari 1998.

De curator, Van Der Hofstadt. (281)

Bij vonnis in datum van 30 december 1997 is Antwerpse Transport Combinatie B.V.B.A., in 't kort A.T.C., Statiestraat 127, 2600 Berchem (Antwerpen), onderneming voor het goederenvervoer langs de weg, H.R. Antwerpen 325134, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Wouters.

Curator : Mr. Van Der Hofstadt, Jan Van Rijswijcklaan 1-3, 2018 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 30 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 januari 1998.

De curator, Van Der Hofstadt. (282)

Bij vonnis in datum van 30 december 1997 is Benelux Medi-Centers B.V.B.A., Quinten Matsijslei 48, bus 11, 2018 Antwerpen-1, uitbating van een zaal voor lichaamsoefening, H.R. Antwerpen 294611, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Biot.

Curator : Mr. Quanjard, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 30 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 januari 1998.

De curator, Quanjard. (283)

Bij vonnis in datum van 30 december 1997 is Etn. H. Bellens B.V.B.A., Hemelstraat 7, 2018 Antwerpen-1, onderneming voor het plaatsen van verlichting, drijfkracht en telefoon, H.R. Antwerpen 39766, op bekentenis, failliet verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Biot.

Curator : Mr. Quanjard, Adm. De Boisotstraat 20, 2000 Antwerpen-1.

Datum der staking van betaling : 30 december 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie : vóór 19 januari 1998.

De curator, Quanjard. (284)

Bij vonnis d.d. 29 december 1997 werd, op dagvaarding, in faling verklaard coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid Chauffaterm, met maatschappelijke zetel gevestigd te 2830 Willebroek, Breendonkstraat 235, ingeschreven in het handelsregister onder voorlopig nr. X 10729.

Rechter-commissaris : Valckenaers, P.

Curator : Mr. Kris Van den Berghen, advocaat te Mechelen, er kantoorhoudende Korte Maagdenstraat 7 (tel. 015/21 69 36).

Datum van staking van betaling : 29 juni 1997.

De schuldeisers dienen hun schuldvordering per aangetekend schrijven in te dienen ten laatste op 18 januari 1998, op de griffie van de rechtbank van koophandel, Voochtstraat 7, 2800 Mechelen.

Het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen zal gesloten worden op 26 januari 1998, te 9 uur, en de betwistingen zullen behandeld worden op 9 februari 1998, om 9 uur, telkens in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Mechelen, Voochtstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel, (get.) K. Van den Berghen, curator. (285)

## Rechtbank van koophandel te Tongeren

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 29 december 1997, werd de B.V.B.A. Stuff, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3700 Tongeren, Maastrichterstraat 17, bus 3, en uitbating-zetel te Tongeren, Maastrichterstraat 17, bus 3, en te 4000 Luik, rue du Pot d'Or 56, H.R. Tongeren 80611, geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, B.T.W. 458.120.112, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. F. Graux, rechter.

Curator : Mr. Guy Hermans, advocaat te Tongeren, Bilzersteenweg 243.

Datum van staking van betalingen : voorlopig op 29 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren : vóór 18 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : 5 februari 1998, te 11 uur voormiddag, in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer te Tongeren, Kielenstraat 22.

Behandeling der gebeurlijke betwistingen : op 19 februari 1998, te 10 uur voormiddag, in de gehoorzaal C der rechtbank, gerechtshof, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans. (286)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 29 december 1997, werd de heer Kaelen, Jacobus Hubertus Petrus Maria, handelaar, geboren te Heerlen (Nederland) op 15 december 1959, en wonende te 3740 Bilzen, Lochtstraat 27, H.R. Tongeren 76440, uitbating van een kantoor voor mechanografische werken onder de benaming System Services Bilzen, B.T.W. 730.367.735, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. F. Graux, rechter.

Curator : Mr. Guy Hermans, advocaat te Tongeren, Bilzersteenweg 243.

Datum van staking van betalingen : voorlopig op 29 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren : vóór 18 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : 5 februari 1998, te 11 uur voormiddag, in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer te Tongeren, Kielenstraat 22.

Behandeling der gebeurlijke betwistingen : op 19 februari 1998, te 10 uur voormiddag, in de gehoorzaal C der rechtbank, gerechtshof, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans. (287)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Tongeren d.d. 29 december 1997, werd de B.V.B.A. Kaelen Management, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3740 Bilzen, Lochtstraat 27, H.R. Tongeren 80946, studie-, organisatie- en raadgevend bureau inzake financiële-, handels-, fiscale- en sociale aangelegenheden, BTW 459.005.978, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : Mevr. F. Graux, rechter.

Curator : Mr. Guy Hermans, advocaat te Tongeren, Bilzersteenweg 243.

Datum van staking van betalingen : voorlopig op 29 juni 1997.

Indienen der schuldvorderingen ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren : vóór 18 januari 1998.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht der schuldvorderingen : 5 februari 1998, te 11 uur voormiddag, in het kabinet van de heer voorzitter der rechtbank, dienstdoende als raadkamer te Tongeren, Kielenstraat 22.

Behandeling der gebeurlijke betwistingen : op 19 februari 1998, te 10 uur voormiddag, in de gehoorzaal C der rechtbank, gerechtshof, Kielenstraat 22, Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de curator, (get.) Guy Hermans. (288)

#### Intrekking faillissement – Faillite rapportée

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Volgnummer 97/1581.

In zake : Coenye, Koenraad, handelaar, H.R. Oostende 49501, wonende te Oostende, Nieuwpoortsesteenweg 10.

Eiser op verzet, hebbende als raadsman, Mr. Paul Viane, advocaat te 8490 Jabbeke, Gistelsesteenweg 70.

Tegen :

1. Coveretex N.V., met zetel te 9690 Kluisbergen, Kapellestraat 5a, H.R. Oudenaarde 30937.

Eerste verweerster op verzet, hebbende als raadsman Mr. William Bonne, advocaat te 9000 Gent, Tentoonstellingslaan 34.

2. Aercke, Bianca, advocaat te 8400 Oostende, Zwaluwenstraat 127, handelende in haar hoedanigheid van curator van het faillissement van Coenye, Koenraad, daartoe aangesteld bij vonnis van deze rechtbank d.d. 20 november 1997.

Tweede verweerster q.q. op verzet, zelf optredend.

1. Feiten en procedure.

Bij dagvaarding, betekend op 15 oktober 1997, vorderde de N.V. Coveretex de faillietverklaring van Koenraad Coenye.

Op de inleidingszitting van 6 november 1997 verscheen oorspronkelijke verweerder niet, waarop de N.V. Coveretex vonnis bij verstek vorderde.

Gelet op het schriftelijk advies van de procureur des Konings neergelegd op 12 november 1997.

Bij verstekvonnis van 20 november 1997 werd Coenraad Coenye failliet verklaard en werd Mr. Bianca Aercke als curator aangesteld (A.R. 97/1417).

Bij proces-verbaal van vrijwillige verschijning van 27 november 1997 tekende Koenraad Coenye verzet aan tegen het vonnis a quo van 20 november 1997.

Gelet op de besluiten van partijen.

Gelet op het schriftelijk advies van de procureur des Konings neergelegd op 9 december 1997.

Op deze gronden, de rechtbank, beslissend op tegenspraak,

Gelet op artikelen 2 en volgende van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

Verklaart het verzet ontvankelijk en gegrond.

Doet het verstekvonnis a quo van 20 november 1997 (AR 97/1417) integraal teniet.

Derhalve opnieuw oordelende :

Verklaart de oorspronkelijke vordering ontvankelijk, doch ongegrond.

Zegt voor recht dat eiser op verzet niet in staat van faillissement is.

Ontheft tweede verweerster van haar ambt als curator.

Machtigt eiser op verzet om het huidig vonnis bij uittreksel bekend te maken in het *Belgisch Staatsblad*, alsmede in de bladen waarin de faillietverklaring is bekendgemaakt.

Staat de voorlopige tenuitvoerlegging van onderhavig vonnis toe.

Aldus beslist en uitgesproken ter openbare en gewone terechtzitting van de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, in datum van achttien december negentienhonderd zevenennegentig.

Tegenwoordig : F. Deschoolmeester, rechter; D. Declodt, rechter in handelszaken; A. Deryckere, plaatsvervangend rechter in handelszaken; N. Haemers, substituut-procureur des Konings, en L. Demets, griffier.

(Get.) P. Viane, advocaat.

(289)

#### Huwelijksvermogensstelsel – Régime matrimonial

Par décision rendue le 22 décembre 1997, la chambre du conseil près le tribunal de première instance de Verviers a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial des époux Lejoly, Jacques Léon Marie Ghislain et Lejoly, Martine Marie, reçu le 24 septembre 1997 par Me Erwin Maraite, notaire à la résidence de Malmedy : lesdits époux, mariés sous le régime de la séparation de biens, ont modifié ledit régime matrimonial en constituant accessoirement à celui-ci une société dans laquelle ils déclarent faire entrer uniquement l'immeuble cadastré commune de Waimes, division Robertville, emprise de terrain d'une contenance de 23 ares 05 centiares à prendre hors de la parcelle cadastrée ou l'ayant été section C n° 43L, ceci pour le cas où Mme Martine Lejoly en deviendrait seule propriétaire.

(Signé) C. Melotte, avocat.

(260)

Par jugement rendu en date du 9 décembre 1997, le tribunal de première instance de Tournai a homologué le contrat modificatif de la composition des patrimoines communs et respectifs existant entre M. Roman, Pascal Albert Hervé André, né à Tournai le 15 février 1964, et son épouse, Mme Nunez-Derenoncourt, Nathalie, femme d'entretien, née à Tournai le 30 novembre 1968, demeurant ensemble à Kain, rue du Follet 12, dressé par le notaire Alain Henry, à Estaimbourg le 15 octobre 1997.

(Signé) Alain Henry, notaire.

(261)

Par jugement rendu le 18 décembre 1997, le tribunal de première instance de Dinant a homologué l'acte modificatif du régime matrimonial existant entre les époux Eric Joseph Schwarz, professeur, et Marie-Brigitte Françoise Verschuere, indépendante, demeurant à Cerfontaine (Villers-Deux-Eglises), rue de Philippeville 107, ledit acte, reçu par le notaire Etienne Lombart, à Philippeville, le 28 octobre 1997, portant apport au patrimoine commun de droits immobiliers, sans liquidation du régime existant.

(Signé) Etienne Lombart, notaire à Philippeville.

(262)

Bij verzoekschrift dat op negen december negentienhonderd zevenennegentig door hen werd ondertekend, vragen de heer Paulussen, Leon, bruggepensioneerde, en zijn echtgenote, Mevr. Dirckx, Gertrudis Theodora, zonder beroep, samenwonende te 3665 As, Oude Molenweg 22, aan de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren, de homologatie van de akte, verleden op negen december negentienhonderd zevenennegentig voor het ambt van Mr. Philip Goossens, notaris

met standplaats te Opglabbeek, waarin zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden door de samenstelling van het gemeenschappelijk huwelijksvermogen uit te breiden door inbreng in dat vermogen van persoonlijke goederen.

Opglabbeek, 22 december 1997.

Voor de echtgenoten Paulussen-Dirkx, (get.) Philip Goossens, notaris te Opglabbeek. (263)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren d.d. 24 oktober 1997 werd de akte gehomologeerd verleden voor notaris Anna Delwaide-Schautteet, ter standplaats Borgloon, op 21 mei 1997, verbeterd ingevolge akte verleden voor zelfde notaris op 16 juli 1997, houdende de wijziging van het wettelijk stelsel van de gemeenschap van de echtgenoten de heer Vandevooort, Roland Prosper Valère, technisch ingenieur, geboren te Mettekoven, thans Heers op 25 november 1939, en zijn echtgenote, Mevr. Derhaeg, Eliza Maria, verpleegster, geboren te Poppel, thans Ravels, op 17 maart 1943, samenwonende te 3700 Tongeren, Beukenbergweg 7/b9, zonder dat deze wijziging de vereffening van het vorig stelsel of een dadelijke verandering van de vermogens van de echtgenoten tot gevolg heeft gehad.

(Get.) A. Delwaide-Schautteet, notaris. (264)

Uit een vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg, derde burgerlijke kamer, van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 30 oktober 1997, blijkt dat de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de echtgenoten Claude Heyse-Voet, Petra, samenwonende te 9910 Knesselare, Veldstraat 17, werd gehomologeerd.

Laatstbedoeld huwelijkscontract strekt tot inbreng van een persoonlijk onroerend goed te Knesselare, in de gemeenschap.

Voor de verzoekers: (get.) A. Vander Auwermeulen, notaris te Zomergem. (265)

Bij verzoekschrift van 22 december 1997 hebben de heer Van den Bergh, Bart Godelieve Willy, organisatiepsycholoog, en zijn echtgenote, Mevr. Feremans, Ilse Joanna Victor, apotheker, samenwonende te 2800 Mechelen, Battelse Bergen 7, homologatie gevraagd aan de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, van de akte houdende wijziging van huwelijksstelsel, door inbreng van onroerende goederen in de huwelijksgemeenschap.

Hemiksem, 22 december 1997.

Namens de echtgenoten Van den Bergh-Feremans: (get.) Hilde Hellemans, notaris te Hemiksem. (266)

Bij vonnis uitgesproken door de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt op 18 november 1997, werd de akte houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Johan Missotten, geboren te Hasselt op 13 juni 1962, en zijn echtgenote, Mevr. Christiane Keupers, geboren te Hasselt op 27 oktober 1961, samenwonende te Hasselt, Wijerveldstraat 1, verleden voor notaris Jean-Luc Snyers, te Alken, op 15 juli 1997, gehomologeerd.

Voor uittreksel: (get.) Jean-Luc Snyers, notaris te Alken. (267)

Bij vonnis van 30 oktober 1997 heeft de rechtbank van eerste aanleg te Gent de akte inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Arseen Remi Nathalie Van Vooren, schrijnwerker, en zijn echtgenote, Mevr. Christinne De Meulemeester, zonder beroep, samenwonende te Sint-Laureins, Kruyersweg 3, en verleden voor notaris Beyer, te Gent (Wondelgem), op 20 mei 1997, gehomologeerd.

Deze wijziging voorziet vervanging van het stelsel der scheiding van goederen naar wettelijk stelsel.

Gent (Wondelgem), 23 december 1997.

Voor de verzoekers: (get.) E.C. Beyer. (268)

Bij verzoekschrift van 19 november 1997 hebben de heer Jean-Pierre Guillaume Boets, ploegbaas, geboren te Tienen op 14 december 1953, en zijn echtgenote, Mevr. Godelieve Octavia Holloigne, hulparbeiderster, geboren te Tienen op 9 april 1956, samenwonende te Tienen (Hakendover), Van Audenhovestraat 81, aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven homologatie van de wijziging van hun huwelijkscontract verzocht.

Wijziging: behoud van het wettelijk stelsel met inbreng van onroerend goed in de gemeenschap.

(Get.) Bert Valkeniers, notaris. (269)

Bij verzoekschrift d.d. 3 december 1997, hebben de echtgenoten de heer Heyndrickx, André Kamiel, werfleider, geboren te Vrasene op 21 januari 1946, en zijn echtgenote, Mevr. Moorthamers, Rita Maria Delphine, zonder beroep, geboren te Vrasene op 23 februari 1948, samenwonende te 9120 Vrasene (Bevere), Daalstraat 1, gehuwd voor de ambtenaar van de burgerlijke stand te Vrasene, op 5 augustus 1967, onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan een huwelijkscontract, zonder later bedongen wijzigingen; de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde om homologatie verzocht van de ake wijziging huwelijksvermogensstelsel, opgemaakt door notaris Wim Verstraeten, te Vrasene (Beveren), op 3 december 1997.

De wijzigingsakte bevat inbreng van eigen onroerend goed van mijnheer in het gemeenschappelijk vermogen, zonder wijziging van het stelsel zelf en toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen aan de langstlevende.

Voor het verlijden van de aktewijziging — regeling rechten, houdende verandering van de samenstelling van de vermogens, werd op datum van 3 december 1997 een inventaris opgemaakt.

Voor de verzoekers: (get.) Wim Verstraeten, notaris. (270)

Par requête du 24 décembre 1997, M. Cherry, Denis Henri, enseignant, né à Seilles le 24 juin 1966, et son épouse, Mme Moxhon, Nathalie Marie Yvonne Ghislaine, infirmière, née à Namur le 29 novembre 1970, domiciliés et demeurant ensemble à Andenne (Seilles), rue de la Ferme Romaine 1, ont introduit devant le tribunal de première instance de Huy, une demande en homologation du contrat modificatif de régime matrimonial dressé par acte du notaire Marc Henry, à Andenne, le même jour. Le changement soumis à l'homologation porte uniquement sur la modification dans la composition actuelle des patrimoines et en particulier l'apport au patrimoine commun d'un immeuble sis à Seilles (Andenne), rue de la Ferme Romaine 1, appartenant en propre à M. Cherry Denis.

(Signé) Marc Henry, notaire. (290)

#### Onbeheerde nalatenschap – Succession vacante

Tribunal de première instance de Liège

Par ordonnance délivrée en chambre du conseil par la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège en date du 16 décembre 1997, Me Georges Rigo, avocat, juge suppléant, dont l'étude est établie avenue Emile Digneffe 60, à 4000 Liège, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de M. Cent, Emile Jean Auguste, né à Waremme le 6 février 1950, veuf de Mercy, Christiane, en son vivant domicilié à Seraing, rue de Boncelles 72, y décédé le 22 mars 1997.

Les éventuels héritiers et créanciers de la succession sont priés de se mettre en rapport avec le curateur à succession vacante.

(Signé) G. Rigo, avocat. (271)

## Rechtbank van eerste aanleg te Brussel

Bij beschikking d.d. 21 oktober 1997 van de 27<sup>e</sup> kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Paul Struyven, advocaat en plaatsvervangend rechter, Opperstraat 95, te 1050 Brussel, aangesteld als curator van de nalatenschap van Buckinx, Georges Germain Charles, geboren te Vorst (Brabant) op 8 januari 1914, laatst gehuisvest te Wezembeek-Oppem, Bergenblokstraat 59, overleden te Sint-Joost-ten-Node op 1 februari 1996.

Brussel, 26 december 1997.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Ch. Sauvage. (291)

Bij beschikking d.d. 23 juli 1997 van de vakantiekamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Nadine Duerinck, advocaat en plaatsvervangend rechter, Pater de Dekenstraat 9, te 1040 Brussel, aangesteld als curator van de nalatenschap van Verstraeten, Georgette Marie José, geboren te Deinze op

28 november 1927, laatst gehuisvest te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Paul Heymanslaan 24, te Sint-Lambrechts-Woluwe op 16 december 1996.

Brussel, 26 december 1997.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Ch. Sauvage. (292)

Bij beschikking d.d. 29 april 1997 van de 27<sup>e</sup> kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brussel werd Mr. Nadine Duerinck, advocaat en plaatsvervangend rechter, Pater de Dekenstraat 9, te 1040 Brussel, aangesteld als curator van de nalatenschap van Crispeels, Henriette Jeanne, geboren te Brussel op 23 maart 1910, laatst gehuisvest te Brussel, Mutsaerdlaan 22, overleden te Brussel op 27 juli 1996.

Brussel, 26 december 1997.

De afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Ch. Sauvage. (293)